

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000001

2. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000002

3. 灰色兄弟会(the Gray Brotherhood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰色兄弟会(The gray brotherhood)

第1/3页

[ðə; ði] [greɪ] ['brʌðərhuð]
The Gray Brotherhood
这 灰色的 兄弟情

灰衣兄弟会

[baɪ] ['henri] ['levərɪdʒ]
by Henry Leverage
经过 亨利 杠杆作用

亨利·利弗雷奇

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['tʃestər] [feɪ] , [ˈʌndərwɜːrld] [prɪns] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
An exciting story of Chester Fay , underworld prince , and of one of his
一个 激动人心 故事 的 切斯特 仙女 , 地狱 王子 , 和 的 一 的 他的
[moʊst][ˈderdev(ə)l][ɪkˈsplɔɪts] . . .
most daredevil exploits . . .
最多 胆大妄为者 漏洞 . . .

这是一个关于黑道王子切斯特·费伊的精彩故事，讲述了他最惊险刺激的冒险经历之一.....

['henri] ['levərɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
Henry Leverage at his best .
亨利 杠杆作用 在 他的 最好的 .

亨利·利弗雷奇的最佳状态。

[ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi][wʌz; wəz] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] .
A gray taxi was threading the traffic of Fifth Avenue .
一个 灰色的 出租车 曾是 螺纹 这 交通 的 第五 大街 .

一辆灰色出租车穿梭在第五大道的车流中。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['weɪθiːəst] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['draɪvər] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
Up through the wealthiest street in the world the driver flashed with all the
向上 通过 这 最富有的 街道 在 这 世界 这 司机 闪光灯 和 全部 这
[əˈplɑːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] " ['bʌkər] " [huː] [nuː] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
aplomb of a professional " buckner " who knew the elastic limits of the
沉着冷静 的 一个 专业的 " 斗 " WHO 知道 这 松紧带 限制 的 这
[ˈɔːtəməbiːl] [lɔːz] .
automobile laws .
汽车 法律 .

司机沿着世界上最富有的街道一路疾驰，像个专业的“飙车族”，深谙汽车法规的弹性极限。

['tʃestər] [feɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['ɪftɪd]
Chester Fay leaned forward now and then and studied the hands which shifted
切斯特 仙女 倾斜 向前 现在 和 然后 和 研究 这 双手 哪个 转移
[ðə; ði] ['levər][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ɪntə'sekʃnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [eɪs] [æt; ət][ðə; ði] "
the lever at the street intersections like those of an American Ace at the "
这 杠杆 在 这 街道 交叉路口 喜欢 那些 的 一个 美国人 高手 在 这 "
[stɪk] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪpleɪn] .
stick " of a biplane .
戳 " 的 一个 双翼飞机 .

切斯特·费伊不时向前倾身，仔细观察着街口操纵杆的手，就像美国王牌飞行员操纵双翼飞机的“操纵杆”一样。

" [gʊd] [bɔɪ] ,
" **Good boy** ,
" 好的 男生 ,

"好孩子，

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] ['tæksi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [hɔ:lɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:rmən] [ʌv; əv]
” he exclaimed when the taxi came to a grinding halt before the doorman of
” 他 惊呼 什么时候 这 出租车 来了 到 一个 研磨 停止 前 这 门卫 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ['rɒkɪŋəm] .
the Hotel Rockingham .
这 酒店 罗金汉姆 .
“出租车在罗金汉酒店门童面前嘎然停下时，他惊呼道。”

“ [gʊd] [kɪd] !
” Good kid !
” 好的 孩子 !

“好孩子！ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [wen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [fer] .
” he added when he extended the fare .
” 他 额外 什么时候 他 扩展 这 票价 .

他在加收车费时补充道。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] .
” I thank you , ” said the driver of the gray taxi .
” 我 感谢 你 , ” 说 这 司机 的 这 灰色的 出租车 .

“谢谢你,”灰色出租车的司机说道。

[feɪ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['rɒkɪŋəm] .
Fay paused at the marble steps of the Hotel Rockingham .
仙女 暂停 在 这 大理石 步骤 的 这 酒店 罗金汉姆 .

费伊在罗金汉酒店的大理石台阶前停了下来。

[ðə; ði] ['tæksi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] ['səʊθwərd] .
The taxi turned and darted southward .
这 出租车 转向 和 飞镖 向南 .

出租车掉头，飞快地向南驶去。

['wi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plækər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
Wheeling with a pucker of interest on his features ,
惠灵 和 一个 撅嘴 的 兴趣 在 他的 特征 ,

惠灵脸上带着一丝饶有兴致的表情，

[feɪ] [stroʊd] [θru:] [æn; ən] ['æli] [ʌv; əv][pɑ:mz][ænd; ənd] [brɑ:nz] [veɪsɪs] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər]
Fay strode through an alley of palms and bronze vases and leaned over
仙女 大步走 通过 一个 胡同 的 棕榈树 和 青铜 花瓶 和 倾斜 超过
[æn; ən] ['ɑ:nɪks] - ['tɑ:pt] [desk] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ] [klɜ:rk] [hu:z] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [taɪ]
an onyx - topped desk where stood a trim - looking clerk whose collar and tie
一个 缟玛瑙 - 顶峰 桌子 在哪里 站立 一个 修剪 - 寻找 职员 谁 衣领 和 领带
['ɪndɪkeɪtɪd] [pra:'sperəti] [ɪn] [sə'bɔ:rdɪnət] [pə'zɪʃənz] .
indicated prosperity in subordinate positions .
表明的 繁荣 在 下属 职位 .

费伊大步穿过一条棕榈树和青铜花瓶环绕的小巷，俯身看向一张缟玛瑙桌面，桌上站着一位身材苗条的职员，他的衣领和领带表明他虽然职位不高，但事业有成。

“ ['ɑ:rθər] ['hɪltən] ?
” Arthur Hilton ?
” 亚瑟 希尔顿酒店 ?

“亚瑟·希尔顿？ ”

“ [feɪ] ['kwestʃənd] .
” Fay questioned .
” 仙女 被质问 .

费伊问道。

“ [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ？ ”
“ **By appointment** ？ ”
“ 经过 预约 ？ ”

“需要预约吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [ˈfoʊnd] [ˌem ˈi:] [æt; ət] — “ [feɪ] [glɑːnst] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡɪlt] [kla:k] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [hed] .
He phoned me at — “ Fay glanced up to the gilt clock over the clerk’s head .
他 电话 我 在 — “ 仙女 瞥了一眼 向上 到 这 镀金 钟 超过 这 职员 的 头 .

他打电话给我——”费伊抬头看了看职员头顶上的镀金钟。

“ [ɪɡˈzæktli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] !
“ **Exactly twenty minutes ago** !
“ 确切地 二十 分钟 前 !

“就在二十分钟前！ ”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .

“他宣称。”

[ðə; ði] [peɪdʒ] [hu:] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
The page who responded to the pressure of a button led the way to a
这 页 WHO 回应 到 这 压力 的 一个 按钮 引领 这 方式 到 一个
[ˈpraɪvət] [ˈelɪvətər] ,
private elevator ,
私人的 电梯 ,

按下按钮后，一名服务员带路前往私人电梯。

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ɡrɪld] [dɔːr] [wen] [feɪ] [stept]
nodded to the pilot and closed the green - grilled door when Fay stepped
点头 到 这 飞行员 和 关闭 这 绿色的 - 烤 门 什么时候 仙女 步
[ˈbrɪskli] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
briskly inside the cage .
轻快地 里面 这 笼 .

他向飞行员点了点头，然后关上了绿色的格栅门，费伊则轻快地走进了笼子里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhwɪskt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [stɑːp] [ɑːn] [æn; ən] [ˈʌpər] [ˈfloːr] .
He was whisked to a silent stop on an upper floor .
他 曾是 搅拌 到 一个 沉默的 停止 在 一个 上 地面 .

他被迅速带到楼上，悄无声息地停了下来。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [taɪp]
He stepped out and faced a gray - haired English detective of the superior type
他 步 出去 和 面对 一个 灰色的 - 头发 英语 侦探 的 这 优越的 类型
,
.
,

他走了出来，面对的是一位头发花白、气质高雅的英国侦探。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [ˈhɔːlweɪ] .
who had been pacing an ornate hallway .
WHO 有 到过 踱步 一个 华丽 门厅 .

他一直在装饰华丽的走廊里踱步。

“ [ˈɑːrθər] [ˈhɪltən] ？ ” [sed] [feɪ] .
“ **Arthur Hilton** ？ ” **said Fay** .
“ 亚瑟 希尔顿酒店 ？ ” 说 仙女 .

“亚瑟·希尔顿？”费伊问道。

“ [baɪ][sɜːr] [ˈɑːrθəz] [kənˈsent] ？ ”
“ **By Sir Arthur's consent** ？ ”
“ 经过 先生 亚瑟的 同意 ？ ”

“经亚瑟爵士同意？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ！ ”
“ **Certainly** ！ ”
“ 当然 ！ ”

“当然！ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , ” [drɔːld] [ðə; ði][ˈskɑːtlənd][jɑːrd][mæn] .
“ **You may follow me** , ” **drawled the Scotland Yard man** .
“ 你 可能 跟随 我 , ” 拖长音 这 苏格兰 院子 男人 .

“你可以跟着我,”苏格兰场的警官慢条斯理地说。

[feɪ] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [swiːt] .
Fay found himself in the foyer of a splendid suite .
仙女 成立 他自己 在 这 门厅 的 一个 灿烂 套房 .

费伊发现自己置身于一间豪华套房的大厅里。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] ,
He waited , toying with his cap ,
他 等待 , 玩具 和 他的 帽 ,

他一边等待, 一边把玩着帽子。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [led][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
as the detective passed through a rift in the portières which led in the general
作为 这 侦探 通过了 通过 一个 裂痕 在 这 - 哪个 引领 在 这 一般的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənuː] .
direction of Fifth Avenue .
方向 的 第五 大街 .

侦探穿过一道通往第五大道方向的门廊裂缝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz]
He was on the point of coughing to attract attention when the curtains
他 曾是 在 这 观点 的 咳嗽 到 吸引 注意力 什么时候 这 窗帘

[ˈpɑːrtɪd][ɪn][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
parted in invitation .
分手了 在 邀请 .

他正要咳嗽一声引起注意, 这时窗帘突然拉开, 发出邀请。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈhɪltən] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərn]
Sir Arthur Hilton stood by a long window with the white light of a western
先生 亚瑟 希尔顿酒店 站立 经过 一个 长的 窗户 和 这 白色的 光 的 一个 西

[skaɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːroʊd] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspektər] .
sky reflected across his furrowed face like the reaching hand of a specter .
天空 反映 穿过 他的 沟壑 脸 喜欢 这 到达 手 的 一个 幽灵 .

亚瑟·希尔顿爵士站在一扇长窗旁, 西边天空的白光倒映在他布满皱纹的脸上, 就像幽灵伸出的手一样。

“ [jʊə(r)] [feɪ] ？
“ **You're Fay** ？
“ 你是 仙女 ？

“你是费伊吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈskɑːtlənd][jɑːrd][mæn] [bækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnər]
“ **he said as the Scotland Yard man backed into the shadow of an inner**
“ 他 说 作为 这 苏格兰 院子 男人 支持的 进入 这 阴影 的 一个 内

[ruːm] .
room .
房间 .

“他说着, 苏格兰场的警员退到一间内室的阴影里。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈtʃestər] [feɪ] — [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [mə:t] , [ðə; ði] [-] [frend] . “
Chester Fay — Mr . George Mott , the reformer's friend .”
切斯特 仙女 — 先生 . 乔治 莫特 , 这 改革者的 朋友 . ”

切斯特·费伊——乔治·莫特先生，这位改革家的朋友。

“ [gʊd] — [gʊd] [ænd; ənd][bəd] !
“ **Good — good and bad !**
“ 好的 — 好的 和 坏的 !

“好——好的和坏的！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [nɪk] [tuː; tə] [peɪ] .
There's the old Nick to pay .
有 这 老的 缺口 到 支付 .

还得让老尼克来承担后果。

[ˈpʌtni] [stɛfni] [ʌv; əv] [ˈdaʊnɪŋ] [stri:t] — [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɡreɪhaʊnd] — [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
Putney Stephney of Downing Street — a King's greyhound — with thirty thousand
普特尼 斯蒂芬妮 的 唐宁 街道 — 一个 国王学院 灵缇犬 — 和 三十 千
[paʊndz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈbæŋknəʊts] ,
pounds in American banknotes .
磅 在 美国人 钞票 ,

唐宁街的普特尼·斯蒂芬妮——一只国王的猎犬——带着三万英镑的美国钞票，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊdz] - [treɪn][æt; ət] [pəʊˈkɪpsi] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
was found dead on top of a goods - train at Poughkeepsie this morning .
曾是 成立 死的 在 顶部 的 一个 商品 - 火车 在 波基普西 这 早晨 .

今天早上，有人在波基普西的一列货运列车顶上发现了他的尸体。

“ [feɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ **Fay pulled out a cigarette .**
“ 仙女 拉 出去 一个 卷烟 .

费伊掏出一支香烟。

“ [ˈməːdəd] ! ” [dɪˈkɪləd] [ˈhɪltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Murdered ! ” declared Hilton with a rising voice .**
“ 被谋杀 ! ” 声明 希尔顿酒店 和 一个 上升 嗓音 .

“被谋杀了！ ”希尔顿提高音量喊道。

“ [kɪld] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ˈsʌmwɐ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [dɑːk] [æt; ət] [west] [stri:t] [ænd; ənd] —
“ **Killed in cold blood somewhere between the steamer dock at West Street and —**
“ 被杀 在 寒冷的 血 某处 之间 这 汽船 码头 在 西方 街道 和 —
[ænd; ənd] [pəʊˈkɪpsi] .
and Poughkeepsie .
和 波基普西 .

“在西街轮船码头和波基普西之间的某个地方被冷血杀害。

“ [feɪ] [ˈdrægd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪɡəret] , [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [liːnd]
“ **Fay dragged on the cigarette , thrust his hands into his pockets and leaned**
“ 仙女 拖拽 在 这 卷烟 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 倾斜
[ˈfɔːrwərd] .
forward .
向前 .

费伊吸了一口烟，把手插进口袋，身体前倾。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɑːdnd] [ˈslaɪtli] .
His eyes hardened slightly .
他的 眼睛 硬化 轻微地 .

他的眼神略微变得坚定起来。

[ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈstedi] [ster] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈɑːrθəz] [oʊn] .
They fastened within the steady stare of Sir Arthur's own .
他们 系紧 之内 这 稳定的 盯 的 先生 亚瑟的 自己的 .

他们被亚瑟爵士坚定的目光牢牢吸引住了。

“ [fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
“ **Facts are these , ” resumed the British representative .**
” 事实 是 这些 , ” 恢复 这 英国 代表 .

“事实就是如此,”英国代表继续说道。

“ [stɛfni] [hæd; həd][ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ten] - [ˈtwenti] [læst] [naɪt] .
“ **Stephney had landed at the dock at ten - twenty last night .**
” 斯蒂芬妮 有 登陆 在 这 码头 在 十 - 二十 最后的 夜晚 .

“斯蒂芬妮昨晚十点二十分抵达码头。”

[wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəniːz] [dɪˈtektɪv] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːl]
Was seen by two of the steamship company's detectives who were watching all
曾是 已见 经过 二 的 这 轮船 公司的 侦探 WHO 是 观看 全部
[ɪmˈbɑːkɪŋ] [ˈpæsndʒə-] . ”
embarking passengers . ”
启程 乘客 . ”

被轮船公司的两名侦探看到, 他们当时正在监视所有登船乘客。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːrˈpeɪθiə] ? ” [æskt] [feɪ] .
“ **Was that the Carpathia ? ” asked Fay .**
” 曾是 那 这 喀尔巴阡山脉 ? ” 问 仙女 .

“那是喀尔巴阡号吗?”费伊问道。

“ [jes] — [ðə; ði] [kɑːrˈpeɪθiə] !
“ **Yes — the Carpathia !**
” 是的 — 这 喀尔巴阡山脉 !

“是的——喀尔巴阡号! ”

[stɛfni] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] , [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] - , [went] [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ]
Stephney came down the gangplank , turned at the customroom , went inside a
斯蒂芬妮 来了 向下 这 跳板 , 转向 在 这 - , 去 里面 一个
[ˈtelɪfoʊn] [buːθ] ,
telephone booth ,
电话 展位 ,

斯蒂芬妮走下舷梯, 在海关室转身, 走进一个电话亭。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .
came out and was observed taking a gray taxi at the foot of the dock .
来了 出去 和 曾是 观察到 采取 一个 灰色的 出租车 在 这 脚 的 这 码头 .

出来后, 有人看到他搭乘一辆灰色出租车前往码头尽头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [dɪˈtektɪv]
That was the last seen of him until the chief of the railroad detectives
那 曾是 这 最后的 已见 的 他 直到 这 首席 的 这 铁路 侦探
[æt; ət] [pəuˈkɪpsi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊdʒ] - [treɪn] .
at Poughkeepsie found his body on top of a goods - train .
在 波基普西 成立 他的 身体 在 顶部 的 一个 商品 - 火车 .

那是他最后一次露面, 直到波基普西的铁路侦探队长在一列货运列车上发现了他的尸体。

[skʌl] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [krʌʃt] .
Skull was slightly crushed .
颅骨 曾是 轻微地 碎 .

头骨略微被压碎。

[ˈpɑːkəts] [ˈraɪf(ə)l] .
Pockets rifled .
口袋 步枪 .

口袋被翻了个底朝天。

[pɔ:rt'fəʊliəʊ] , [wɪð; wɪθ]['bæŋknəʊts][ænd; ənd][,memə'rændə] , ['mɪsɪŋ] . “
Portfolio , with banknotes and memoranda , missing . ”
文件夹 , 和 钞票 和 备忘录 , 丢失的 . ”

装有纸币和备忘录的投资组合不见了。

“ [kwɪk] [wɜ:rk] ! ”
“ Quick work ! ”
“ 快的 工作 ! ”

“快点！ ”

“ ['bi:stli] [kwɪk] ! ” [ɑ:t] [bæk] ['hɪltən] [θru:] ['rɪdʒɪd][lɪps] .
“ Beastly quick ! ” shot back Hilton through rigid lips .
“ 兽 快的 ! ” 射击 后退 希尔顿酒店 通过 死板的 嘴唇 .

“快得惊人！”希尔顿紧抿着嘴唇反驳道。

“ ['bi:stli] ['klevər] , [tu:] !
“ Beastly clever , too !
“ 兽 聪明的 , 也 !

“真是聪明绝顶！ ”

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [,reprɪ'zentətɪv] [glɑ:nst] [tə:rd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [brɪ'fɔ:r] [wɪt] [ðə; ði] -
“ The British representative glanced toward the doorway before which the portières
“ 这 英国 代表 瞥了一眼 朝向 这 门口 前 哪个 这 -
[dreɪpt] .
draped .
垂坠的 .

英国代表瞥了一眼门廊，门廊前垂着帷幔。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə] ['feɪz] [saɪd][ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [ðə; ði]
He strode to Fay's side and leaned forward as his fingers clutched the
他 大步走 到 费伊的 边 和 倾斜 向前 作为 他的 手指 紧握 这
[ɪn'vestə'gertə-z] [left] ['ʃəʊldər] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊldɔ:g] .
investigator's left shoulder in the grip of a bulldog .
调查人员 左边 肩膀 在 这 紧握 的 一个 斗牛犬 .

他大步走到费伊身边，俯身向前，手指像斗牛犬一样紧紧抓住调查员的左肩。

“ [stɛfni] ['dɪdnt] [daɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [skʌl] , “ [hi:; hi] [sed] ['tɜ:rsli] .
“ Stephney didn't die from the crushed skull , ” he said tersely .
“ 斯蒂芬妮 没有 死 从 这 碎 颅骨 , ” 他 说 简洁地 .

“斯蒂芬妮不是死于颅骨碎裂，”他简短地说。

“ [ðæt] ['æksɪdənt] [keɪm] ['æftərwərd] .
“ That accident came afterward .
“ 那 事故 来了 之后 .

“那次事故是之后发生的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['meθəd] .
He was killed by an unknown method .
他 曾是 被杀 经过 一个 未知 方法 .

他死于不明原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [,sɪvələ'zeɪʃn] ! “
He was lured to death in the heart of civilization ! ”
他 曾是 诱饵 到 死亡 在 这 心 的 文明 ! ”

他竟在文明的中心地带惨遭杀害！

“ [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['meθəd] ? ”
“ An unknown method ? ”
“ 一个 未知 方法 ? ”

“一种未知的方法？ ”

“ [fækt] !
“ **Fact** !
“ 事实 !
“事实!

[hæd; həd][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv] [pəuˈkipsi] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər][nɑːt][æn; ən][ˈaʊər][əˈgəʊ] .
Had the coroner of Poughkeepsie on the wire not an hour ago .
有 这 验尸官 的 波基普西 在 这 金属丝 不是 一个 小时 前 .
不到一个小时前，波基普西的验尸官还在新闻发布会上。

[ə; eɪ][ˈsɜːrdʒən][frʌm; frəm] [ˈplætsbɜːrg] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːtɑːpsi] .
A surgeon from Plattsburg happened to assist at the autopsy .
一个 外科医生 从 普拉茨堡 发生 到 协助 在 这 尸检 .
恰巧普拉茨堡的一位外科医生参与了尸检。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
It was he who detected the condition of the lungs .
它 曾是 他 WHO 检测到 这 状况 的 这 肺 .
是他发现了肺部的状况。

[ˈɔːlsoʊ] , - [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡriːnɪ] - [blæk] .
Also , Stephney's face was greenish - black .
还 , - 脸 曾是 绿绿色 - 黑色的 .
此外，斯蒂芬妮的脸呈青黑色。

“ [feɪ] [bækt] [əˈweɪ][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [hænd][tuː; tə][draːp] .
“ **Fay backed away and allowed Sir Arthur's hand to drop** .
“ 仙女 支持的 离开 和 允许 先生 亚瑟的 手 到 降低 .
费伊后退一步，任由亚瑟爵士的手垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
His eyes glazed with speculation .
他的 眼睛 釉面 和 推测 .
他眼神迷离，陷入沉思。

[ðeɪ] [ˈhɑːdnɪd] .
They hardened .
他们 硬化 .
它们变得坚硬。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [fækt्स] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **You have other facts ? ” he asked** .
“ 你 有 其他 事实 ? ” 他 问 .
“你还有其他情况吗？”他问道。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] !
“ **Little more** !
“ 小的 更多的 !
“就差一点点了！ ”

[ˌstɛfni] [wʌz; wəz][ləst] [siːn] [əˈlaɪv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈtæksɪ] [wɪtʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [suːn]
Stephney was last seen alive getting into a gray taxi which disappeared soon
斯蒂芬妮 曾是 最后的 已见 活 获得 进入 一个 灰色的 出租车 哪个 消失 很快
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .
斯蒂芬妮最后一次被人看到时，她正坐进一辆灰色出租车，之后出租车很快就消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊˈtel] .
He was headed for this hotel .
他 曾是 标题 为了 这 酒店 .
他正前往这家酒店。

[aɪ][sæt][ʌp][ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

I sat up until three o'clock waiting for him . "

我 卫星 向上 直到 三 点钟 等待 为了 他 . "

我一直等到凌晨三点才回家。

" [hu:] [els] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? "

" Who else knew he was coming to New York ? "

" WHO 别的 知道 他 曾是 未来 到 新的 约克 ? "

"还有谁知道他要来纽约？ "

" [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋtən] ['embəsi] . "

" The Washington Embassy . "

" 这 华盛顿 大使馆 . "

"华盛顿大使馆。"

" [hu:] [nu:] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['lʌndən] ? "

" Who knew it in London ? "

" WHO 知道 它 在 伦敦 ? "

"伦敦人谁知道呢？ "

" ['daʊnɪŋ] [stri:t] . "

" Downing Street . "

" 唐宁 街道 . "

"唐宁街。"

" [hu:m] [du:][ju:; jʊ][sə'spekt] ? "

" Whom do you suspect ? "

" 谁 做 你 怀疑 ? "

你怀疑谁？

" [ə'merɪkən] [krɒks] . "

" American crooks . "

" 美国人 骗子 . "

"美国骗子。"

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [bleɪmz] [ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] ['evrɪθɪŋ] .

" Everybody blames them — for everything .

" 大家 责备 他们 — 为了 一切 . "

"所有人都把责任归咎于他们——所有事情都是他们的错。"

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [fraʊnd] .

" Sir Arthur frowned .

" 先生 亚瑟 皱眉 . "

亚瑟爵士皱起了眉头。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [keɪs] — [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑ:ts] ['ɪntrəst] [ɪn][eks] - [kən'vɪkts]

" I've given you the case — on account of Mr . Mott's interest in ex - convicts

" 我已经 给定 你 这 案件 — 在 帐户 的 先生 . 莫特的 兴趣 在 前任 - 罪犯

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['brʌðərhuð] . "

and the Gray Brotherhood . "

和 这 灰色的 兄弟情 . "

"我把这个案子交给你了——因为莫特先生对刑满释放人员和灰衣兄弟会很感兴趣。"

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .

" Oh , I'll take it .

" 哦 , 患病的 拿 它 . "

"哦，我要了。"

[aɪl] [dʒʌmp] !

I'll jump !

患病的 跳 !

我跳！

[aɪ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði][fæktɪs][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] . "
 I want all the facts you can allow me to have . "
 我 想 全部 这 事实 你 能 允许 我 到 有 . "

我想要你允许我了解的所有事实。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
 " I've given you everything .
 " 我已经 给定 你 一切 . "

“我已经把一切都给了你。”

[ðə; ði]['bɑ:di] [faʊnd] [æt; ət] [pəu'kipsi] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] - [treɪn][wʌz; wəz] - .
 The body found at Poughkeepsie on top of the goods - train was Stephney's .
 这 身体 成立 在 波基普西 在 顶部 的 这 商品 - 火车 曾是 - .

在波基普西货运列车上发现的尸体是斯蒂芬妮的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
 There's no doubt of that .
 有 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] — - , [ʌv; əv]
 He was first identified by the tailor's name in his pockets — Concre , of
 他 曾是 第一的 已识别 经过 这 裁缝 姓名 在 他的 口袋 — - , 的
 ['lʌndən] , [aɪ] [θɪŋk] .
 London , I think .
 伦敦 , 我 思考 .

首先，人们通过他口袋里的裁缝名字认出了他——我想是伦敦的 Concre。

[wi:v] [ə; eɪ][sə'lisɪtər] [ʌp][ðer; ðər] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aɪ'dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
 We've a solicitor up there who made a complete identification . "
 我们已经 一个 律师 向上 那里 WHO 制成 一个 完全的 鉴别 . "

我们派了一位律师到现场，他已经做了全面的身份确认。

" [dɪd] [stɛfni] ['evər]['vɪzɪt] [nu:] [jɔ:k] [brɪ'ɔ:r] ? "
 " Did Stephney ever visit New York before ? "
 " 做过 斯蒂芬妮 曾经 访问 新的 约克 前 ? "

“斯蒂芬妮以前去过纽约吗？ ”

" [wʌns] , [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . "
 " Once , two years ago — just after the end of the war . "
 " 一次 , 二 年 前 — 只是 后 这 结尾 的 这 战争 . "

“两年前，就在战争结束后不久，发生过一次。”

" [wʊd] [hi:; hi] [noʊ] ['eni] ['wɪmɪn] [hɪr] ? "
 " Would he know any women here ? "
 " 会 他 知道 任何 女性 这里 ? "

他认识这里的女性吗？

" ['hɑ:rdli] !
 " Hardly !
 " 几乎 !

“几乎不可能！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] !
 He was to come right to me !
 他 曾是 到 来 正确的 到 我 !

他要直接来找我！

" [feɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .
 " Fay moved a chair and lifted his cap .
 " 仙女 已搬 一个 椅子 和 抬起 他的 帽 .

费伊挪了挪椅子，摘下帽子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] - .
He turned at the portières .
他 转向 在 这 - .

他转身看向门卫。

[hɪz; ɪz] [glæns] [tɔːrd] [ˈɑːrθər] [ˈhɪltən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
His glance toward Arthur Hilton was one of understanding .
他的 瞥一眼 朝向 亚瑟 希尔顿酒店 曾是 一 的 理解 .

他看向亚瑟·希尔顿的眼神中充满了理解。

“ [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [mɑːt] [əˈloʊn] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ɑːn] [ðɪs] [keɪs] ? ”
“ You and Mr . Mott alone know that I am on this case ? ”
“ 你 和 先生 : 莫特 独自的 知道 那 我 是 在 这 案件 ? ”

“只有你和莫特先生知道我正在负责这个案子吗？”

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ! ”
“ It is locked with us ! ”
“ 它 是 已锁定 和 我们 ! ”

“它被我们锁住了！ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [kɑːrt] [ˈblɑːnʃ] ? ”
“ I have carte blanche ? ”
“ 我 有 卡片 布兰奇 ? ”

“我拥有全权委托吗？”

“ [ʌp] [tuː; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”
“ Up to ten thousand pounds . ”
“ 向上 到 十 千 磅 . ”

“最高可达一万英镑。”

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” [sed] [feɪ] ,
“ Good - by ! ” said Fay ,
“ 好的 - 经过 ! ” 说 仙女 ,

“再见！”费伊说道。

[ˈkriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃekt] [kæp][æz; əz][hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ʌnd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði]
creasing his checked cap as he parted the curtains and strode through the
褶皱 他的 已检查 帽 作为 他 分手了 这 窗帘 和 大步走 通过 这
[swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
suite to the hallway of the hotel .
套房 到 这 门厅 的 这 酒店 .

他拉开窗帘，大步穿过套房，走向酒店走廊，帽子上的格子褶皱也随之扬起。

[hiː; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈbʌt(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈelɪveɪtər] [ˈfloʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He jabbed at a pearl button until the private elevator floated up to him .
他 刺伤 在 一个 珍珠 按钮 直到 这 私人的 电梯 漂浮 向上 到 他 .

他用手指戳着珍珠纽扣，直到私人电梯缓缓升到他面前。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈævənuː] .
He reached the street and turned toward the Avenue .
他 达到 这 街道 和 转向 朝向 这 大街 .

他走到街上，转身朝大道走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksi] .
He saw there a gray taxi .
他 锯 那里 一个 灰色的 出租车 .

他看到那里停着一辆灰色出租车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈdraɪvɜːz] [siːt] .
A young man sat on the driver's seat .
一个 年轻的 男人 卫星 在 这 司机 座位 .

一个年轻男子坐在驾驶座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [kɜːrb] .

He was moving southward close by the right curb .

他 曾是 移动 向南 关闭 经过 这 正确的 抑制 .

他沿着右侧路沿向南走去。

[ə; eɪ][swɪft] [sprɪnt] , [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [lʌndʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈreɪdiətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːlɪft]

A swift sprint , a ducking lunge before the silver radiator of a polished

一个 迅速 短跑 , 一个 躲避 弓步 前 这 银 散热器 的 一个 抛光

[ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] ,

limousine ,

豪华轿车 ,

迅疾的冲刺，猛地躲过一辆锃亮豪华轿车的银色散热器，

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] - [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi] ,

a hasty reach for the wind - shield of the taxi ,

一个 仓促 抵达 为了 这 风 - 盾 的 这 出租车 ,

慌忙伸手去够出租车的挡风玻璃，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvər] — [ðɪːz] [əˈkɜːrd] [wɪˈðɪn] ['sev(ə)n]

and a startled exclamation from the driver — these occurred within seven

和 一个 惊慌 感叹 从 这 司机 — 这些 发生 之内 七

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds :

秒 :

司机惊呼一声——这些事情在七秒钟内发生。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] , ” [sed] [feɪ] ,

“ I'm going downtown , ” said Fay ,

“ 我是 去 市中心 , ” 说 仙女 ,

“我要去市中心，”费伊说。

[ˈsetlɪŋ] [bæk][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ænd] ['sterɪŋ] ['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

settling back in the front seat and staring boldly at the driver .

安顿 后退 在 这 正面 座位 和 凝视 大胆地 在 这 司机 .

她靠回前排座位，大胆地盯着司机。

“ [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][raɪd] [aʊt] [hɪr] ? ”

“ Don't mind if I ride out here ? ”

“ 不 头脑 如果 我 骑 出去 这里 ? ”

“我可以骑马过来吗？ ”

“ [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][duː] !

“ I certainly do !

“ 我 当然 做 !

“我当然愿意！ ”

[ɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] . ”

It's against the company's regulations . ”

它是 反对 这 公司的 法规 . ”

这违反了公司规定。

“ [set][ðə; ði][ˈmiːtər][ænd; ænd][draɪv][ɑːn] .

“ Set the meter and drive on .

“ 放 这 仪表 和 驾驶 在 .

“设定好里程表，继续行驶。”

[aɪv] ['riːəli] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I've really got something I want to say to you . ”

我已经 真的 得到 某物 我 想 到 说 到 你 . ”

我真的有话想对你说。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rv] ! ”
“ **Well , of all the nerve !** ”
“ 出色地 , 的 全部 这 神经 ! ”

“真是厚颜无耻！ ”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] — ['sɜ:rt(ə)nli] !
“ **Certainly — certainly !**
“ 当然 — 当然 !

“当然——当然！ ”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
I've always been interested in this new company with the gray taxis and the
我已经 总是 到过 感兴趣的 在 这 新的 公司 和 这 灰色的 出租车 和 这
[pə'rould] [men] [hu:] [draɪv][ðəm; ðəm] .
paroled men who drive them .
假释 男人 WHO 驾驶 他们 .

我一直对这家用灰色出租车和假释犯开出租车的新公司很感兴趣。

[aɪm][ə; eɪ] ['westərn] ['nu:zpeɪpər] [mæn] — [kʌm] [frʌm; frəm][ɪ'kɑ:ɡoʊ] .
I'm a Western newspaper man — come from Chicago .
我是 一个 西 报纸 男人 — 来 从 芝加哥 .

我是一名西部报业人士——来自芝加哥。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:l][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] .
Suppose you tell me all about the Gray Taxi Company .
认为 你 告诉 我 全部 关于 这 灰色的 出租车 公司 .

假设你把格雷出租车公司的情况都告诉我。

[haʊ] ['meni] ['tæksɪz][ɑ:r; ər][ðər; ðər] ?
How many taxis are there ?
如何 许多 出租车 是 那里 ?

这里有几辆出租车？

[hu:z] [ðə; ði][ə'ɪdʒɪneɪtər] ?
Who's the originator ?
谁是 这 鼻祖 ?

谁是创始人？

['haʊz] ['bɪznəs] ?
How's business ?
怎么样 商业 ?

生意怎么样？

[du:][ju:; jʊ] ['kʌvər][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [dɑ:ks] ? “
Do you cover the steamship docks ? ”
做 你 覆盖 这 轮船 码头 ? ”

你们负责轮船码头的报道吗？

“ [seɪ] !
“ **Say !**
“ 说 !

“说！

[ɑ:n][ðə; ði] [ded] , [ju:v] [ɡɑ:t] [nɜ:rv] .
On the dead , you've got nerve .
在 这 死的 , 你已经 得到 神经 .

你胆子真大，居然敢对死人下手。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst][ˈtræfɪk][kɑ:p][aɪ] [mi:t] .
I'm going to call the first traffic cop I meet .
我是 去 到 称呼 这 第一的 交通 警察 我 见面 .

我打算打电话给遇到的第一个交警。

[ðeəz; ðəz][wʌn] !
There's one !
有 一 ！

有一个！

“ [feɪ] [ri:tft] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [ˈtraʊzər] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **Fay reached into his right - hand trouser pocket .**
“ 仙女 达到 进入 他的 正确的 - 手 裤子 口袋 .

费伊把手伸进右边的裤兜里。

[hɪz; ɪz][hænd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
His hand appeared with a five - dollar bill between his fingers .
他的 手 出现 和 一个 五 - 美元 账单 之间 他的 手指 .

他伸出手，手指间夹着一张五美元钞票。

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ] [ðɪs] [ju:; jʊ][dəʊnt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [læp] .
“ **I'll bet you this you don't , “ he said , pressing the bill into the driver's lap .**
“ 患病的 赌注 你 这 你 不 , “ 他 说 , 紧迫 这 账单 进入 这 司机 膝 .

“我敢打赌你肯定没有，”他说着，把钞票塞到司机腿上。

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] .
“ **Take it and buy a good dinner .**
“ 拿 它 和 买 一个 好的 晚餐 .

“拿着它去买顿好吃的。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] .
There's another coming to you if you answer my questions .
有 其他 未来 到 你 如果 你 回答 我的 问题 .

如果你回答我的问题，还会有另一份奖励给你。

“ [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [kɫʌtft] [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [wi:l] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
“ **The driver clutched the steering - wheel with both hands as he brought his**
“ 这 司机 紧握 这 转向 - 车轮 和 两个都 双手 作为 他 带来 他的
[ni:z] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈleðər] [tʊʊ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈθrɑ:tl] .
knees together and pressed a leather toe upon the throttle .
膝盖 一起 和 按下 一个 皮革 脚趾 之上 这 风门 .

“司机双手紧握方向盘，双膝并拢，用脚趾踩下油门。

[ðə; ði] [ˈtæksi] [li:pt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [kɑ:p] ,
The taxi leaped by the traffic cop ,
这 出租车 跳跃 经过 这 交通 警察 ,

出租车从交警身边呼啸而过，

[dɑ:dʒd] [ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈoʊpən] [pleɪs] [wʌz; wəz]
dodged a bus and roared on down the Avenue until an open place was
躲避 一个 公共汽车 和 咆哮 在 向下 这 大街 直到 一个 打开 地方 曾是
[geɪnd] .
gained .
获得 .

躲过一辆公共汽车，沿着大道一路疾驰，直到找到一个空地。

“ [ɡoʊ] [sləʊ] , “ [sed] [feɪ] .
“ **Go slow , “ said Fay .**
“ 去 慢的 , “ 说 仙女 .

“慢点走，”费伊说。

“ [loʊf] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [let] [em ˈi:] [get] [sʌm; səm] [dəʊp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] .
“ **Loaf along and let me get some dope for my article .**
“ 面包 沿着 和 让 我 得到 一些 太棒了 为了 我的 文章 .

“你们别在这儿闲逛，让我弄点素材写文章。”

[hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] ? "

Who owns the Gray Taxi Company ? "

WHO 拥有 这 灰色的 出租车 公司 ? "

格雷出租车公司的老板是谁？

" [dʒeɪmz][pɑːnsɑːrdɪn] . "

" James Ponsardin . "

" 詹姆斯 庞萨尔丹 . "

"詹姆斯·庞萨丁。"

" [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mesɪndʒər] ? "

" Proprietor of the morning Messenger ? "

" 业主 的 这 早晨 信使 ? "

"《晨报》的老板？"

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

"当然！"

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

He owns the company . "

他 拥有 这 公司 . "

他拥有这家公司。

" [haʊ] ['meni] ['tæksɪz] ? "

" How many taxies ? "

" 如何 许多 出租车 ? "

"有多少辆出租车？"

" ['fɪftɪ] ['rʌnɪŋ] [naʊ] . "

" Fifty running now . "

" 五十 跑步 现在 . "

"现在有五十人参赛。"

" [hu:] ['mænɪdʒɪz][,aɪ 'tiː] ? "

" Who manages it ? "

" WHO 管理 它 ? "

"谁负责管理？"

" [ə; eɪ][gɜːrl] ! "

" A girl ! "

" 一个 女孩 ! "

"是个女孩！"

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

"什么？"

" [ʃʊr] !

" Sure !

" 当然 !

"当然！"

[hɜːr; həər] [neɪm] [ɪz] ['elsɪ] [diː] [gruːt] .

Her name is Elsie De Groot .

她 姓名 是 艾尔西 德 格鲁特 .

她的名字是艾尔西·德·格鲁特。

[ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'tiː] [peɪ] , [tuː] . "

She's making it pay , too . "

她是 制作 它 支付 , 也 . "

她也从中获得了回报。

“ [ðæts] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **That's interesting** .
“ 那就是 有趣的 .

“那很有意思。

“ [feɪ] [ˈsteərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
“ **Fay stared into the alert face of the driver at the wheel** .
“ 仙女 凝视 进入 这 警报 脸 的 这 司机 在 这 车轮 .

费伊凝视着驾驶座上那位警觉的司机的脸。

“ [ɪz] [iː; ji] [æn; ən] [eks] - [kənˈvɪkt] ? “
“ **Is she an ex - convict ?** “
“ 是 她 一个 前任 - 定罪 ? “

“她以前是罪犯吗? ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ! “
“ **I never heard that said about her !** “
“ 我 绝不 听到 那 说 关于 她 ! “

“我从没听人这么说过她! ”

“ [ˈlɔɪəl] ! “ [θɔːt] [ˈtʃestər] [feɪ] , [ˈɪftɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
“ **Loyal !** “ **thought Chester Fay , shifting in his position** .
“ 忠诚 ! “ 想法 切斯特 仙女 , 转变 在 他的 位置 .

“忠诚! ”切斯特·费伊心想, 同时调整了一下姿势。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈlaʊd] .
“ **You never heard ,** “ **he repeated aloud** .
“ 你 绝不 听到 , “ 他 重复 大声 .

“你从未听说过,”他大声重复道。

“ [ðæts] [ˈdefɪnət] .
“ **That's definite** .
“ 那就是 定 .

“那肯定是的。”

[duː] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [ˈkærid] ? “
Do you keep records of passengers carried ? “
做 你 保持 记录 的 乘客 携带 ? “

你们会记录乘客人数吗?

“ [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
“ **We make a report out at night** .
“ 我们 制作 一个 报告 出去 在 夜晚 .

“我们晚上会出去汇报情况。”

[mɪs] [ˈelsi] [gets] [ðəm; ðəm] . “
Miss Elsie gets them . “
错过 艾尔西 获得 他们 . “

艾尔西小姐把它们都收到了。

“ [duː] [jʊɹ; jər] [ˈtæksɪz] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [dɔːks] ? “
“ **Do your taxies cover the steamship docks ?** “
“ 做 你的 出租车 覆盖 这 轮船 码头 ? “

“你们的出租车服务覆盖轮船码头吗? ”

“ [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːl] .
“ **Sometimes — if there's a call** .
“ 有时 — 如果 有 一个 称呼 .

“有时候——如果有电话的话。”

“ [feɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ]
“ **Fay saw that he was in the presence of a very matter - of - fact young**
“ 仙女 锯 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 非常 事情 - 的 - 事实 年轻的
[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
man who was making his own way in the world .
男人 WHO 曾是 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

费伊看出他面前的是一个非常务实的年轻人，他正在努力在这个世界上闯出自己的一片天地。

“ [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [laɪn] ?
“ **Mind taking me to the Southampton Line ?**
“ 头脑 采取 我 到 这 南安普顿 线 ?

“介意带我去南安普顿线吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [glæns] [əˈraʊnd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi] ,
The driver's answer was to glance around the right - hand side of the taxi .
这 司机 回答 曾是 到 瞥一眼 大约 这 正确的 - 手 边 的 这 出租车 ,
司机的回答是向出租车右侧环顾四周。

[sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] , [ðen] [swɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
slow to a crawl , then swing the corner with both arms over the wheel .
慢的 到 一个 爬行 , 然后 摇摆 这 角落 和 两个都 武器 超过 这 车轮 .
放慢速度，用双臂撑住方向盘，然后转弯。

[feɪ] [breɪst] [hɪmˈself][fɔːr; fər][faɪv] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈkɑːblɪd] [striːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Fay braced himself for five blocks of cobbled streets upon the surface of which
仙女 支撑 他自己 为了 五 积木 的 鹅卵石路 街道 之上 这 表面 的 哪个
[ˈræɡɪd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [bɔːl][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [deθ] .
ragged children played ball and dodged death .
破烂不堪 孩子们 玩 球 和 躲避 死亡 .

费伊做好了心理准备，接下来是五条鹅卵石街道，街道上衣衫褴褛的孩子们在玩球，与死神擦肩而过。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksi][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡlaɪdɪŋ][stɔːp] [brɪˈfɔːr]
He stepped down from the taxi as it came to a gliding stop before
他 步 向下 从 这 出租车 作为 它 来了 到 一个 滑翔 停止 前
[ðə; ði][ɔːrˈneɪt] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔːk] .
the ornate entrance to the great dock .
这 华丽 入口 到 这 伟大的 码头 .

出租车缓缓停在宏伟码头华丽的入口前，他从车上走了下来。

“ [maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] ?
“ **Mind waiting ?**
“ 头脑 等待 ?

请稍等片刻。

“ [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈtæksi] - [ˈmiːtər] .
“ **The driver glanced at the taxi - meter .**
“ 这 司机 瞥了一眼 在 这 出租车 - 仪表 .

司机瞥了一眼出租车计价器。

“ [juːv] [peɪd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] . “
“ **You've paid me for a couple of hours .** ”
“ 你已经 有薪酬的 我 为了 一个 夫妻 的 小时 . ”

“你付了我几个小时的工资。”

“ [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
“ **Stay right here .**
“ 停留 正确的 这里 .

“就待在这里。”

[ɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ **Ill be back in ten minutes** .

患病的 是 后退 在 十 分钟 .

我十分钟后回来。

“ [ˈtʃestər] [feɪ] [faʊnd] [tuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈtektɪv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːk] .
“ **Chester Fay found two English detectives covering the dock** .

“ 切斯特 仙女 成立 二 英语 侦探 覆盖 这 码头 .

切斯特·费伊发现两名英国侦探正在码头上监视。

[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɔːpərətɪv] [ʌv; əv] [slaɪt] [əˈkweɪntəns] .
“ **With them was a Secret Service operative of slight acquaintance** .

和 他们 曾是 一个 秘密 服务 操作 的 轻微 熟人 .

他们当中还有一名与他们略有交集的特勤局特工。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hello** !

“ 你好 !

“你好！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
“ **he said , drawing this man to one side** .

“ 他 说 , 绘画 这 男人 到 一 边 .

“他说着，把那人拉到一边。”

“ [seɪ] , [ˈɡɑːrdnər] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
“ **Say , Gardner , “ he whispered ,**

“ 说 , 加德纳 , “ 他 低声说道 ,

“加德纳，”他低声说道。

“ [huː] [wʊd] [noʊ] [daʊn] [hɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] - [ˈpæsɪndʒə] -
“ **who would know down here what happened last night when the Carpathia's passengers**

“ WHO 会 知道 向下 这里 什么 发生 最后的 夜晚 什么时候 这 - 乘客

[keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [plæŋks] ?
came down the planks ?

来了 向下 这 木板 ?

“谁会知道昨晚卡帕西亚号的乘客走下舷梯时发生了什么事呢？”

[aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksɪ] .
I want to trace a man who took a Gray taxi .

我 想 到 痕迹 一个 男人 WHO 采取 一个 灰色的 出租车 .

我想追踪一位乘坐灰色出租车的男子。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] — “
The man is — “

这 男人 是 — “

这个人是一——”

“ [ˈpʌtni] [ˈstɛf] — [ˈstɛfni] . “
“ **Putney Steph — Stephney** . “

“ 普特尼 斯蒂芬 — 斯蒂芬妮 . “

“普特尼·斯蒂芬妮——斯蒂芬妮。”

“ [jes] .
“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

“ [feɪ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **Fay raised his brows** .

“ 仙女 提高 他的 眉毛 .

费伊挑了挑眉。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [aʊt] .
The matter was evidently out .
这 事情 曾是 显然 出去 。

这件事显然已经过去了。

“ [hæz; həz][hi;; hi] [bɪn] [faʊnd] ?
“ Has he been found ?
” 有 他 到过 成立 ？

他被找到了吗？

“ [feɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Fay shook his head .
” 仙女 摇晃 他的 头 。

费伊摇了摇头。

[hi;; hi] [ri'kɔ:ld] [ðæt][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['hɪltən] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu;; tə] [meɪk] ['pʌblɪk]
He recalled that Sir Arthur Hilton had not given instructions to make public
他 召回 那 先生 亚瑟 希尔顿酒店 有 不是 给定 指示 到 制作 民众
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði]['reɪləʊd] [treɪn][æt; ət] [pəu'kɪpsi]
the matter of the finding of the body on the railroad train at Poughkeepsie .
这 事情 的 这 寻找 的 这 身体 在 这 铁路 火车 在 波基普西 。

他回忆说，亚瑟·希尔顿爵士没有指示公开在波基普西的火车上发现尸体的事件。

“ [nɑ:t][faʊnd] [jet] , [eɪ] ? “ [gɑ:rdnər] [sed] .
“ Not found yet , eh ? “ Gardner said .
” 不是 成立 然而 ， 嗯 ？ ” 加德纳 说 。

“还没找到吗？”加德纳说道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
“ Well , I did all I could .
” 出色地 ， 我 做过 全部 我 可以 。

“嗯，我已经尽力了。”

[kʌm] ['ʊʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 。

过来这边。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 。

这是正确的。

[naʊ] [wi;; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
Now we can talk .
现在 我们 能 讲话 。

现在我们可以谈谈了。

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [ti:m] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn] . “
That British team are listening - in . “
那 英国 团队 是 聆听 - 在 。”

英国队正在监听。

“ [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ][faɪnd] ? “
“ What did you find ? “
” 什么 做过 你 寻找 ？ ”

你发现了什么？

“ [stɛfni] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk] , [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] , [went]['ɪntu:][ə; eɪ][slɑ:t] - [bu:θ] ,
“ Stephney came down the plank , showed his passports , went into a slot - booth ,
” 斯蒂芬妮 来了 向下 这 板 ， 显示 他的 护照 ， 去 进入 一个 投币口 - 展位 ，

“斯蒂芬尼走下跳板，出示了护照，走进了一个老虎机售票亭，

[ʌgd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] [heɪld]
lugged his bag and a leather case out toward the street and there hailed
带吊臂的 他的 包 和 一个 皮革 案件 出去 朝向 这 街道 和 那里 赞誉
[ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .
a Gray taxi .
一个 灰色的 出租车 .

他拖着包和一个皮箱走到街上，拦了一辆格雷牌出租车。

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] ['setld] .
That much is settled .
那 很多 是 定居 .

这件事已经定论了。

[ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃuʊ'fɜ:r] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] .
The taxi was driven by a chauffeur with reddish - brown hair .
这 出租车 曾是 驱动 经过 一个 司机 和 微红 - 棕色的 头发 .

出租车司机有着红棕色的头发。

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [tɜ:rnd] [ʌp] .
His nose was slightly turned up .
他的 鼻子 曾是 轻微地 转向 向上 .

他的鼻子微微翘起。

[hi;; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊt][ænd; ənd] ['leðər] ['legɪnz] .
He had on a yellow coat and leather leggings .
他 有 在 一个 黄色的 外套 和 皮革 紧身裤 .

他穿着黄色外套和皮质紧身裤。

[ˈhi:d] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [θri:] ['aʊərz] . " "
He'd been waiting around the dock for over three hours . " "
他会 到过 等待 大约 这 码头 为了 超过 三 小时 . " "

他已经在码头附近等了三个多小时了。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ! " "
" **Must have expected him** ! " "
" 必须 有 预期的 他 ! " "

“肯定早就料到他会来！ ”

" [lʊks] [ðæt] [wei] , ['tʃestər] .
" **Looks that way , Chester** .
" 看起来 那 方式 , 切斯特 .

“看来是这样，切斯特。”

[hi;; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ferz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
He had plenty of fares offered him .
他 有 很多 的 票价 提供 他 .

他收到了很多车票邀请。

[ju;; jʊ] [si:] , [ðem; ðəm] [greɪ] ['tæksɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [naʊ] .
You see , them Gray taxies are all the fashion now .
你 看 , 他们 灰色的 出租车 是 全部 这 时尚 现在 .

你看，现在灰色出租车可是很流行的。

[ðeə(r)] ['getɪn] - [ðə; ði] ['bɪznəs] . " "
They're gettin ' the business . " "
它们是 获得 - 这 商业 . " "

他们生意做得不错。

" [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ə'raɪvd] ? " "
" **You were here at the time the passenger arrived ?** " "
" 你 是 这里 在 这 时间 这 乘客 到达的 ? " "

“乘客到达时你在场吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪ][ɡɑ:t][maɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n][frʌm; frəm][oʊld] ['hæri] , [hu:] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægənz]
“ **No . I got my information from old Harry , who watched the express wagons**
“ 不 : 我 得到 我的 信息 从 老的 哈里 , WHO 观看 这 表达 马车
[ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
and taxies .
和 出租车 :

“不。我的消息是从老哈里那里得到的，他负责监视快递货车和出租车。”

[ˈhi:z] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] - ['herd] [[oʊ'fɜ:r] .
He's positive about the red - haired chauffeur .
他是 积极的 关于 这 红色的 - 头发 司机 :

他对那位红头发的司机评价很高。

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [trɪk] ! "
Said he was a bold trick ! "
说 他 曾是 一个 大胆的 诡计 ! "

他说他是个胆大的骗子！

" ['hi:z] [raɪt] .
“ **He's right** .
“ 他是 正确的 :

他说得对。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [feɪ] [left][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑ:pərətɪv] [ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bu:θ] .
“ **Fay left the Government operative and darted for a telephone booth** .
“ 仙女 左边 这 政府 操作 和 飞镖 为了 一个 电话 展位 :

“费伊离开了政府特工，冲向了一个电话亭。

[ˈɪntu:][ðə; ði][slɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l][ænd; ənd] [əb'teɪnd] , ['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [weɪt] ,
Into the slot of this he dropped a nickel and obtained , after a brief wait ,
进入 这 投币口 的 这 他 掉落 一个 镍 和 获得 , 后 一个 简短的 等待 ,

他往这个投币口里投了一枚五分镍币，稍等片刻后，就得到了.....

[ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:ts] ['sekrəteri] .
Mr . George Mott's secretary .
先生 : 乔治 莫特的 秘书 :

乔治·莫特先生的秘书。

" [ðɪs] [ɪz] ['tʃestər] [feɪ] !
“ **This is Chester Fay !**
“ 这 是 切斯特 仙女 !

“这是切斯特·费伊！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] .
“ **he said briskly** .
“ 他 说 轻快地 :

“他干脆利落地说道。”

" [seɪ] , [ɡet] [ə'baʊt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] ['brʌðərhuð] ['raʊndɪd] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˈkʌvər]
“ **Say , get about ten of the Gray Brotherhood rounded up right away and cover**
“ 说 , 得到 关于 十 的 这 灰色的 兄弟情 圆润 向上 正确的 离开 和 覆盖

[ðɪ:z] [ə'saɪnmənts] .
these assignments .
这些 任务 :

“比如说，立刻召集大约十名灰衣兄弟会成员来执行这些任务。”

[gɑ:t][,aɪ 'ti:] ?
Got it ?
得到 它 ？

知道了？

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
” **he added , drawing the door shut with caution .**
” 他 额外 , 绘画 这 门 关闭 和 警告 .
他一边说着，一边小心翼翼地关上了门。

“ [jes] — [jes] !
” **Yes — yes !**
” 是的 — 是的 !

“是的——是的！ ”

[ðeɪl] [du:] .
They'll do .
他们会 做 .

他们会做的。

[ˈkʌvər] [pəu'kɪpsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [faʊnd][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Cover Poughkeepsie and a corpse found there this morning on top of a New
覆盖 波基普西 和 一个 尸体 成立 那里 这 早晨 在 顶部 的 一个 新的
[jɔ:k] ['sentrəl] [freɪt] - [kɑ:r] .
York Central freight - car .
约克 中央 货运 - 车 .

报道波基普西以及今天早上在纽约中央铁路公司一节货车车顶上发现的尸体。

[ˈkʌvər][ðə; ði] [mɔ:rg] .
Cover the morgue .
覆盖 这 停尸房 .

掩护太平间。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [si:] [ðə; ði][ˈɑ:rmi][ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] [ɑ:n][ðə; ði] [lʌŋz] .
Have them see the Army surgeon who made the autopsy on the lungs .
有 他们 看 这 军队 外科医生 WHO 制成 这 尸检 在 这 肺 .

让他们去见那位对肺部进行尸检的陆军外科医生。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rənər][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd] [dɪ'tektɪv] [hu:] [faʊnd]
Have them connect with the coroner and the railroad detectives who found
有 他们 连接 和 这 验尸官 和 这 铁路 侦探 WHO 成立
[ðə; ði]['bɔ:di] .
the body .
这 身体 .

让他们联系验尸官和发现尸体的铁路侦探。

“ [feɪ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sli:v] .
” **Fay paused and mopped his brow with his sleeve .**
” 仙女 暂停 和 拖把 他的 眉头 和 他的 袖子 .

费伊停顿了一下，用袖子擦了擦额头上的汗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bu:θ] .
It was hot in the booth .
它 曾是 热的 在 这 展位 .

隔间里很热。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] !
” **Yes , there's more !**
” 是的 , 有 更多的 !

“是的，还有更多！ ”

” [hi:; hi] [snæpt] .
” he snapped .
” 他 啪啪 .

他突然说道。

” [ˈkʌvər] [dʒeɪmz] [pɑːnsɑːrdɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
” Cover James Ponsardin of the Messenger .
” 覆盖 詹姆斯 庞萨尔丹 的 这 信使 .

“封面人物是《信使报》的詹姆斯·庞萨丁。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Put him to bed and get him up in the morning .
放 他 到 床 和 得到 他 向上 在 这 早晨 .

把他哄睡，早上叫他起床。

[faɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈteɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
Find him and keep the boys tailing him till I call them off .
寻找 他 和 保持 这 男孩们 尾部 他 直到 我 称呼 他们 离开 .

找到他，让手下跟踪他，直到我命令他们停止为止。

[ðæts] [ɔ:l] . . . [noʊ] ,
That's all . . . no ,
那就是 全部 . . . 不 ,

就这些了.....不，

[send] [reɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] [ɪts]
send Rake to the corner of the block where the Gray Taxi Company has its
发送 耙 到 这 角落 的 这 堵塞 在哪里 这 灰色的 出租车 公司 有 它是
[gəˈrɑ:ʒ] .
garage .
车库 .

派雷克到街角，格雷出租车公司的车库就在那里。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ðər; ðər] [ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] !
Tell him I'll meet him there in fifteen minutes !
告诉 他 患病的 见面 他 那里 在 十五 分钟 !

告诉他我十五分钟后在那里等他！

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [feɪ] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæksi] [tu:; tə]
” It was eleven minutes later when Fay requested the driver of the taxi to
” 它 曾是 十一 分钟 之后 什么时候 仙女 请求 这 司机 的 这 出租车 到
[dɪˈpɑːzɪt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌnɔːrθiːstərn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑ:k] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [greɪ] [ˈtæksɪz]
deposit him on the northeastern corner of the block around which Gray taxies
订金 他 在 这 东北部 角落 的 这 堵塞 大约 哪个 灰色的 出租车
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔ:r] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] .
to the number of a score or more were scattered .
到 这 数字 的 一个 分数 或者 更多的 是 疏散 .

“11分钟后，费伊要求出租车司机把他送到街区的东北角，那里散落着二十多辆格雷出租车。

[feɪ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [baʊ; boʊ] .
Fay handed over a second bill with a polite bow .
仙女 递交 超过 一个 第二 账单 和 一个 有礼貌的 弓 .

费伊礼貌地鞠躬递上了第二张账单。

” [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [jɔːr; jər] [bɔːs] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
” I'm going to visit your boss , ” he said with a quick smile .
” 我是 去 到 访问 你的 老板 , ” 他 说 和 一个 快的 微笑 .

“我要去拜访你的老板,”他笑着说。

” [aɪl] [pʌmp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [fɔːr; fər] [ðæt] [raɪt] - [ʌp] [ʌv; əv] [maɪn] .
” I'll pump her in private for that write - up of mine .
” 患病的 泵 她 在 私人的 为了 那 写 - 向上 的 矿 .

“我会私下里好好招待她，感谢她写出我那篇文章。”

[,aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊð][bɪɡ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwestərn] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .
It ought to go big in our Western syndicate .
它 应该 到 去 大的 在 我们的 西 辛迪加 .

它应该会在我们西方集团里大受欢迎。

” [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][taɪm] .
” The driver twisted his wrist and studied the time .
” 这 司机 扭曲 他的 手腕 和 研究 这 时间 .

司机转动手腕，看了看时间。

[hi:; hi][set][ðə; ði][ˈmi:tər][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:f] [pəˈzɪ(ə)n] .
He set the meter to the off position .
他 放 这 仪表 到 这 离开 位置 .

他将仪表调到关闭位置。

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
” 好的 - 经过 !

“再见！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rɪˈli:sɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [breɪk] .
” he said , leaning over and releasing the emergency brake .
” 他 说 , 倾斜 超过 和 发布 这 紧急情况 制动 .

“他说着，俯身松开了紧急制动器。”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] !
“ I'm much obliged !
” 我是 很多 有义务 !

“非常感谢！ ”

” [feɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈaɪrɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt][hi:; hi]
” Fay turned and stared into the broad Irish face of the ex - convict he
” 仙女 转向 和 凝视 进入 这 广阔 爱尔兰 脸 的 这 前任 - 定罪 他

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] .
had expected to meet .
有 预期的 到 见面 .

费伊转过身，凝视着他预料中会遇到的那位前罪犯宽阔的爱尔兰面孔。

“ [ɑ:] , [reɪk] — [ɑ:n][taɪm] ! ”
“ Ah , Rake — on time ! ”
” 啊 , 耙 — 在 时间 ! ”

“啊，雷克——准时到了！ ”

“ [ʃʊr] , [ˈtʃestər] !
“ Sure , Chester !
” 当然 , 切斯特 !

“当然，切斯特！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɑ:tʃɪŋ] - [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðæt] [waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdraɪvər] .
I was just watchin ' you and that wild - looking driver .
我 曾是 只是 观看 - 你 和 那 荒野 - 寻找 司机 .

我刚才一直在观察你和那个看起来很凶的司机。

[ðeə(r)] [ˈɡetɪŋ] - [ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] - [klæs] [ˈbɪznəs] . ”
They're gettin ' all the high - class business . ”
它们是 获得 - 全部 这 高的 - 班级 商业 . ”

他们抢走了所有的高端生意。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！ ”

[ˈfɑ:lʊʊ] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈʊʊpən] .

Follow me and keep your eyes open .
跟随 我 和 保持 你的 眼睛 打开 .

跟着我，睁大眼睛。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ˈʊʊvər] .

We're going to look a little lady over .
是 去 到 看 一个 小的 女士 超过 .

我们要给这位小女士做个全面检查。

[mɪs] [ˈelsi] , [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [ɪz] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] .

Miss Elsie , the manager , is under suspicion .
错过 艾尔西 , 这 经理 , 是 在下面 怀疑 .

经理艾尔西小姐受到怀疑。

" [feɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [θru:] [ə; eɪ] [ɡru:p]

" Fay led the way along the sidewalk and threaded his steps through a group
" 仙女 引领 这 方式 沿着 这 人行道 和 螺纹 他的 步骤 通过 一个 团体

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtæksi] [ɡəˈrɑ:ʒ] .

of young men outside the Gray Taxi Garage .
的 年轻的 男人 外部 这 灰色的 出租车 车库 .

费伊走在前面，沿着人行道，穿过一群站在格雷出租车停车场外的年轻人。

[hi:; hi] [aɪd] [i:tʃ] [wʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:səb(ə)l] [red] [her] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] - [ʌp] [noʊz] .

He eyed each one for possible red hair and turned - up nose .
他 眼睛 每个 一 为了 可能的 红色的 头发 和 转向 - 向上 鼻子 .

他仔细打量每个人，看有没有红头发和翘鼻子。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [dɑ:dʒd] [ə; eɪ] [fæst] - [ˈflaɪŋ] [ˈtæksi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]

He entered the doorway , dodged a fast - flying taxi which was coming out on
他 进入 这 门口 , 躲避 一个 快速地 - 飞行 出租车 哪个 曾是 未来 出去 在

[ˈsekənd] [spi:d] ,

second speed ,
第二 速度 ,

他走进门口，躲过了一辆以二挡疾驰而来的出租车。

[ðen] [nɑ:kt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] [ˈpraɪvət] — [ki:p] [aʊt] — [ðɪs]

then knocked upon the ground glass of a door marked Private — Keep Out — This
然后 敲门 之上 这 地面 玻璃 的 一个 门 标记 私人的 — 保持 出去 — 这

[mi:nz] [ju:; jʊ] !

Means You !
方法 你 !

然后敲了敲标有“私人——禁止入内——说的就是你！”的磨砂玻璃门。

[ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜ:rl] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] .

A slip of a girl answered the knock .
一个 滑 的 一个 女孩 回答 这 敲 .

一个身材纤细的女孩去应门。

[ʃi:; ji] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm] [ˈfeɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpɪrɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [reɪk] .

She glanced from Fay's face to the peering countenance of Rake .
她 瞥了一眼 从 费伊的 脸 到 这 窥视 面容 的 耙 .

她目光从费伊的脸上移到雷克窥视的脸上。

" [wel] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .

" Well ? " she asked .

" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈelsi] [di:] [ɡru:t] , " [sed] [feɪ] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈfɔ:rwərd] .

" I'm looking for a Miss Elsie De Groot , " said Fay , thrusting his foot forward .
" 我是 寻找 为了 一个 错过 艾尔西 德 格鲁特 , " 说 仙女 , 推进 他的 脚 向前 .

“我在找艾尔西·德·格鲁特小姐，”费伊说着，向前迈了一步。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] .
“ **I'm a newspaper man** .
“ 我是 一个 报纸 男人 .

“我是一名报社记者。”

[aɪ] — [wa:nt][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
I — want to write her up for a Western syndicate .
我 — 想 到 写 她 向上 为了 一个 西 辛迪加 .

我想为西部新闻集团写篇关于她的文章。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
It ought to bring some business .
它 应该 到 带来 一些 商业 .

应该能带来一些生意。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dʒæbd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt]['ɪntu:]
“ **The girl toyed with a pencil which she jabbed like a bayonet into**
“ 这 女孩 玩弄 和 一个 铅笔 哪个 她 刺伤 喜欢 一个 刺刀 进入
[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] - [hjuəd] ['tɜ:rbən] .
a raven - hued turban .
一个 乌鸦 - 有色 头巾 .

“女孩把玩着铅笔，像刺刀一样戳进乌黑的头巾里。

“ [aɪl] [si:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['glɑɪdɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔ:r] .
“ **I'll see , she said , turning and gliding through an inner door** .
“ 患病的 看 , “ 她 说 , 转弯 和 滑翔 通过 一个 内 门 .

“我看看,”她说着，转身滑过一扇内门。

['prez(ə)ntli][hɜ:r; hər]['elfɪn] [feɪs] ['glædnɪd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][æz; əz] [feɪ] [hæf] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]
Presently her elfin face gladdened the opening as Fay half advanced into the
目前 她 精灵 脸 高兴 这 开幕 作为 仙女 一半 先进的 进入 这
[ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] .
outer office .
外 办公室 .

这时，费伊半走进外面的办公室，她精灵般的脸庞映入眼帘，令人欣喜。

“ [kʌm] [ɪn] , [pli:z] .
“ **Come in , please** .
“ 来 在 , 请 .

请进。

[mɪs] [di:] [gru:t] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
Miss De Groot will see you .
错过 德 格鲁特 将要 看 你 .

德格鲁特小姐会见您。

“ ['tʃestər] [feɪ] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp] , [krʌʃt] [aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [stept]
“ **Chester Fay removed his cap , crushed it between his fingers and stepped**
“ 切斯特 仙女 已移除 他的 帽 , 碎 它 之间 他的 手指 和 步
['brɪskli] ['fɔ:rwərd] .
briskly forward .
轻快地 向前 .

切斯特·费伊摘下帽子，用手指捏碎，然后快步向前走去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌg] .
He paused before the edge of a rug .
他 暂停 前 这 边缘 的 一个 小地毯 .

他停在地毯边缘。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] [rʌg] [sæt][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Across this rug sat a girl .
穿过 这 小地毯 卫星 一个 女孩 .

地毯上坐着一个女孩。

[ʃiː, ʃi] [s'wɪvld] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [tʃer] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [niːt] [ˈæŋk(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] .
She swiveled in a businesslike chair and threw one neat ankle over the other .
她 旋转 在 一个 商业化 椅子 和 扔 一 整洁的 踝 超过 这 其他 .
她转动着一把职业椅，一只脚踝利落地搭在另一只脚踝上。

[ʃiː, ʃi] [ɡlɑːnst] [ɪm'peɪntli] [ˈʌpwərd] .
She glanced impatiently upward .
她 瞥了一眼 不耐烦地 向上 .
她不耐烦地抬头看了一眼。

“ [wiːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'loʊn] ,
“ **We'd like to see you alone ,**
“ 我们会 喜欢 到 看 你 独自的 ,
“我们想单独见你。”

“ [feɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] ['redɪʃ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freɪkld] [noʊz] [wɪtʃ]
“ **Fay said as he noted a mop of reddish hair and a freckled nose which**
“ 仙女 说 作为 他 著名的 一个 拖把 的 微红 头发 和 一个 雀斑 鼻子 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prest] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ˈfɪŋɡər] .
seemed to be pressed up by an unseen finger .
似乎 到 是 按下 向上 经过 一个 看不见 手指 .
费伊说着，注意到一头蓬乱的红褐色头发和一个长满雀斑的鼻子，鼻子似乎被一根看不见的手指按了起来。

“ [ə'loʊn] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stə'hɑːgrəfər] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
“ **Alone , “ he added , swinging upon the stenographer and jerking his chin**
“ 独自的 , “ 他 额外 , 摇摆 之上 这 速记员 和 抽搐 他的 下巴
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
toward the door .
朝向 这 门 .
“独自一人,”他补充道，一边说着，一边扑向速记员，下巴朝门口扬了扬。

“ [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
“ **Why , certainly !**
“ 为什么 , 当然 !
“当然可以! ”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The girl slipped out and closed the door .**
“ 这 女孩 滑倒了 出去 和 关闭 这 门 .
女孩溜了出去，关上了门。

[feɪ] [left] [reɪks] [saɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəd] [desk] [wɪtʃ] [bɔːr] [sʌm; səm]
Fay left Rake's side and moved up close to a littered desk which bore some
仙女 左边 耙子的 边 和 已搬 向上 关闭 到 一个 垃圾 桌子 哪个 钻孔 一些
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
resemblance to order .
相似 到 命令 .
费伊离开雷克身边，走到一张凌乱的桌子旁，这张桌子看起来还算整洁。

“ [tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] [æz; əz][taɪm] !
“ **To be brief as time !**
“ 到 是 简短的 作为 时间 !
“言简意赅! ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **he said , drawing a card from his pocket .**
“ 他 说 , 绘画 一个 卡片 从 他的 口袋 .
“他说着，从口袋里掏出一张牌。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [brɪːf] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] , [rɪ'pleɪsɪn] [ðə; ði][kɑːrd] ,
“ **To be brief , “ he whispered , replacing the card ,**
“ 到 是 简短的 , “ 他 低声说道 , 替换 这 卡片 ,
“长话短说,”他低声说道，同时把卡片放回原处。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈtæksi][æt; ət][ɔːr][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk, əu-][læst]
“ I want to know just why you took a taxi at or about six o'clock last
“ 我 想 到 知道 只是 为什么 你 采取 一个 出租车 在 或者 关于 六 点钟 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我想知道你昨晚六点左右为什么会打车，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpæsɪndʒər] [huː] [wɔːr]
went down to the Southampton Dock and waited for a passenger who wore
去 向下 到 这 南安普顿 码头 和 等待 为了 一个 乘客 WHO 穿着
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈɡreɪhaʊnd] — [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbɪznəs] ,
a Silver Greyhound — indicating that he was on British Government business ,
一个 银 灰狗 — 表明 那 他 曾是 在 英国 政府 商业 ,
他来到南安普顿码头，等候一位佩戴银色灰狗徽章的乘客——这表明他是执行英国政府公务。

[ˈɜːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] .
urgent and pressing .
紧迫的 和 紧迫 .

紧急且紧迫。

“ [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [ˈhwaɪtnd] [ˈslɑːtli] .
“ The girl's broad forehead whitened slightly .
“ 这 女孩们 广阔 前额 漂白 轻微地 .

“女孩宽阔的额头微微泛白。”

[ʃiː; ji] [riːˈkrɔːst] [hɜːr; hər][trɪm] [ˈæŋklz] .
She recrossed her trim ankles .
她 重新交叉 她 修剪 脚踝 .

她重新交叉了修长的脚踝。

[ʃiː; ji] [tæpt] [ðə; ði][desk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːlɪft] [neɪlz] .
She tapped the desk before her with polished nails .
她 轻敲 这 桌子 前 她 和 抛光 指甲 .

她用涂着指甲油的指甲轻轻敲了敲面前的桌子。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ə; eɪ] [ˈherpɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈredɪʃ] [nɑːt] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈbjuːti]
She reached and adjusted a hairpin in her reddish knot , which added beauty
她 达到 和 调整 一个 簪 在 她 微红 结 , 哪个 额外 美丽
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezələʊt] ,
to a resolute ,
到 一个 坚决 ,

她伸手调整了一下红色发髻上的发夹，这为她坚定的发型增添了几分美感。

[ˈsʌmwʌt] [bəʊld] [feɪs] .
somewhat bold face .
有些 大胆的 脸 .

略显大胆。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] !
“ I don't know what business that is of yours !
“ 我 不 知道 什么 商业 那 是 的 你的 !

“我不知道这关你什么事！ ”

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[feɪ] [fraʊnd] .
Fay frowned .
仙女 皱眉 .

费伊皱起了眉头。

“ [its] [ðə; ði] ['pi:pəlz] ['biznəs] !
“ **It's the people's business** !
” 它是 这 人们的 商业 !

“这是人民的事！ ”

[its] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:ts] ['biznəs] .
It's Charles Mott's business .
它是 查尔斯 莫特的 商业 .

这是查尔斯·莫特的生意。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gouɪŋ][tu:; tə][help][em 'i:] ? “
Are you going to help me ? ”
是 你 去 到 帮助 我 ? ”

你会帮我吗？

“ [aɪ]['nevər] [tɔ:k] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
“ **I never talk to strangers** .
” 我 绝不 讲话 到 陌生人 .

我从不和陌生人说话。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['mɪstər] . ['mɑ:ts] [,reprɪ'zentətɪv] .
You may be Mr . Mott's representative .
你 可能 是 先生 . 莫特的 代表 .

您可能是莫特先生的代表。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['brʌðərhʊd] .
You may be connected with the Gray Brotherhood .
你 可能 是 连接 和 这 灰色的 兄弟情 .

你可能与灰衣兄弟会有关。

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ? “
How do I know ? ”
如何 做 我 知道 ? ”

我怎么知道？

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][jʊr; jər] [fer] [læst] [naɪt] ?
“ **You know what happened to your fare last night** ?
” 你 知道 什么 发生 到 你的 票价 最后的 夜晚 ?

你知道你昨晚的车费发生了什么事吗？

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [reɪk] .
“ **The girl swung in the chair and glanced at Rake** .
” 这 女孩 摇摆 在 这 椅子 和 瞥了一眼 在 耙 .

女孩在椅子上晃了晃，瞥了一眼雷克。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd][tu:; tə] [braʊn] [pu:lz] [ʌv; əv]['prəʊtest] .
Her eyes opened to brown pools of protest .
她 眼睛 打开 到 棕色的 游泳池 的 反对 .

她睁开眼，看到的是一片棕色的抗议之水。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bəʊθ] [fi:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
She brought both feet down on the rug and rose with her hand on the back
她 带来 两个都 脚 向下 在 这 小地毯 和 玫瑰 和 她 手 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
of the chair .
的 这 椅子 .

她双脚落在地毯上，一只手扶着椅背站了起来。

“ [ju:; jʊ][bəʊθ] ['betər] [goʊ] . “
“ **You both better go** . ”
” 你 两个都 更好的 去 . ”

你们两个最好都走吧。

“ [dʒʌst][ə; ei] ['mɪnɪt] .
“ **Just a minute** .
“ 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['pʌtni] [stɛfni] ? “
You know Putney Stephney ? “
你 知道 普特尼 斯蒂芬妮 ? “

你认识普特尼·斯蒂芬妮吗？

“ [pər'hæps][aɪ][du:] . “
“ **Perhaps I do** . “
“ 也许 我 做 . “

“或许我确实有。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][him; ɪm] ? “
“ **You know what happened to him** ? “
“ 你 知道 什么 发生 到 他 ? “

你知道他后来怎么样了么？

“ [noʊ] ! “
“ **No !** “
“ 不 ! “

“不！ ”

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? “
“ **Do you want to know** ? “
“ 做 你 想 到 知道 ? “

你想知道吗？

“ [si:] [hɪr] !
“ **See here** !
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ] .
“ **The girl's voice indicated reserve strength** .
“ 这 女孩们 嗓音 表明的 预订 力量 .

“女孩的声音表明她还有余力。”

“ [si:] [hɪr] !
“ **See here** !
“ 看 这里 !

“看这里！ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
This is my office .
这 是 我的 办公室 .

这是我的办公室。

[wi:; wi] — [aɪ] , [eɪ 'em] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] .
We — I , am obeying the law .
我们 — 我 , 是 服从 这 法律 .

我们——我，都在遵守法律。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['neɪtʃər] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] .
Our business is of such a nature that we do not talk to strangers .
我们的 商业 是 的 这样的 一个 自然 那 我们 做 不是 讲话 到 陌生人 .

我们的业务性质决定了我们不和陌生人交谈。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] , [aɪ] [dɪ'test] ['pi:p(ə)l] [hu:] [æsk] [tu:] ['meni] ['kwestʃənz] .
To tell you frankly , I detest people who ask too many questions .
到 告诉 你 坦率地说 , 我 厌恶 人们 WHO 问 也 许多 问题 .

坦白说，我讨厌问太多问题的人。

“ [feɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θrʌst] [wið; wiθ] [gʊd] [ˈhju:mər] .
“ **Fay took the thrust with good humor** .
“ 仙女 采取 这 推力 和 好的 幽默 .

费伊以幽默的态度接受了指责。

“ [ðeə(r)] [nɑ:tɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , “ [hi;; hi] [sed] ,
“ **They're not all the same** , “ **he said** ,
“ 它们是 不是 全部 这 相同的 , “ 他 说 ,

“它们并不都一样,”他说。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈklouzər] [tu;; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wið; wiθ] [ædməˈreɪ(ə)n] .
moving closer to the girl and regarding her with admiration .
移动 更近 到 这 女孩 和 关于 她 和 钦佩 .

他走近女孩，用欣赏的目光打量她。

“ [naʊ] [ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
“ **Now you , for instance** ,
“ 现在 你 , 为了 实例 ,

“比如你，

[noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ] [graʊnd] .
know full well that I didn't come here without being pretty sure of my ground .
知道 满的 出色地 那 我 没有 来 这里 没有 存在 漂亮的 当然 的 我的 地面 .

我非常清楚，我来这里并非毫无把握。

[ju:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,
You'll have to answer my questions ,
你会 有 到 回答 我的 问题 ,

你必须回答我的问题。

[ɔ:r] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [kɔ:ld] [tu;; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈnæsti] [ækjʊˈzeɪʃənz] .
or you will be called to account for a number of nasty accusations .
或者 你 将要 是 称为 到 帐户 为了 一个 数字 的 可恶的 指控 .

否则你将面临一系列恶劣的指控，并为此负责。

[ˈmɪstər] . [mɑ:tɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] — [hi;; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [ɪz] [maɪ] [frend] !
Mr . Mott is your friend — he also is my friend !
先生 . 莫特 是 你的 朋友 — 他 还 是 我的 朋友 !

莫特先生是你的朋友——他也是我的朋友！

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ˈhelpləsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:r] .
“ **The girl turned helplessly toward the closed door** .
“ 这 女孩 转向 无助地 朝向 这 关闭 门 .

女孩无助地转向紧闭的房门。

[ʃi;; ji] [tæpt] [hɜ:r; həɹ] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌg] .
She tapped her foot on the rug .
她 轻敲 她 脚 在 这 小地毯 .

她用脚轻轻敲了敲地毯。

[ʃi;; ji] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She bent her head .
她 弯曲 她 头 .

她低下了头。

“ [haʊ] [keɪm] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [noʊ] [ˈpʌtni] [ˈstefni] ?
“ **How came you to know Putney Stephney ?**
“ 如何 来了 你 到 知道 普特尼 斯蒂芬妮 ?

你是怎么认识普特尼·斯蒂芬妮的？

“ [feɪ] [æskt] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **Fay asked , feeling his way for a surprise** .
“ 仙女 问 , 感觉 他的 方式 为了 一个 惊喜 .

费伊问道，一边摸索着寻找惊喜。

“ [aɪ][met][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
“ I met him two years ago .
“ 我 遇见 他 二 年 前 .

我两年前认识了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
He was just a good friend of mine .
他 曾是 只是 一个 好的 朋友 的 矿 .

他是我很要好的朋友。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [jʊr; jər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [em ˈi:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I can't see your purpose in questioning me concerning him .
我 不能 看 你的 目的 在 提问 我 有关 他 .

我不明白你为什么盘问我关于他的事情。

“ [feɪ] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][lɪps][ˈtremb(ə)l] .
“ Fay watched her lips tremble .
“ 仙女 观看 她 嘴唇 颤抖 .

费伊看着她的嘴唇颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈelsi] [di:] [ɡru:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
He had conceived a liking for Elsie De Groot over the period of minutes .
他 有 构思 一个 喜欢 为了 艾尔西 德 格鲁特 超过 这 时期 的 分钟 .

短短几分钟内，他就对艾尔西·德·格鲁特产生了好感。

[hi:; hi] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] :
He said through his white teeth :
他 说 通过 他的 白色的 牙齿 :

他露出一口洁白的牙齿说道：

“ [ˈpʌtni] [stɛfni] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] [læst] [naɪt] !
“ Putney Stephney was murdered last night !
“ 普特尼 斯蒂芬妮 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 !

“普特尼·斯蒂芬妮昨晚被谋杀了！ ”

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl] [swei] .
“ The girl swayed .
“ 这 女孩 摇摆 .

女孩摇晃了一下。

[ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ˈblaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
She reached blindly for the arms of the chair .
她 达到 盲目地 为了 这 武器 的 这 椅子 .

她胡乱地伸手去抓椅子的扶手。

“ [ˈmə:dəd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈmeθəd] !
“ Murdered by an unknown method !
“ 被谋杀 经过 一个 未知 方法 !

“死于不明原因！ ”

“ [ə; eɪ] [ˈɡæspɪŋ] [ˌes oʊ ˈbi:] [ˈrækt] [ðə; ði] [er] .
“ A gasping sob racked the air .
“ 一个 喘息 哭泣 架子 这 空气 .

一声抽泣划破空气。

[ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˈendʒɪn] [θrɔbd] [ðə; ði] [ɡəˈrɑ:ʒ] .
The beat of a powerful engine throbbed the garage .
这 打 的 一个 强大的 引擎 悸动 这 车库 .

强劲引擎声响彻车库。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [drʌm] .
It was like the roll of a muffled drum .
它 曾是 喜欢 这 卷 的 一个 闷音 鼓 .

那声音就像闷闷的鼓声。

“ [ˈfəʊlɪ] [ˈmə:dəd] ！
“ **Fouly murdered** ！
“ 肮脏的 被谋杀 ！

“惨遭谋杀！ ”

[dʌn] [tuː; tə] [deθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [dɑ:k][ænd; ənd] [pəuˈkɪpsi] ，
Done to death between the steamship dock and Poughkeepsie ；
完毕 到 死亡 之间 这 轮船 码头 和 波基普西 ；

从轮船码头到波基普西，这条路线已经被重复使用过无数次了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [skʌl] [krʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈempti] [ʌv; əv] [er] ．
where he was found with skull crushed and his lungs empty of air ．
在哪里 他 曾是 成立 和 颅骨 碎 和 他的 肺 空的 的 空气 ．

人们发现他时，他的头骨已被压碎，肺部已完全缺氧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ləst] [siːn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈtæksi,kæb] ！ ”
He was last seen getting into your taxicab ！ ”
他 曾是 最后的 已见 获得 进入 你的 出租车 ！ ”

他最后一次被人看到是上了你的出租车！

“ [oʊ] , [dəunt] ！
“ **Oh , don't** ！
“ 哦 ， 不 ！

“哦，别这样！ ”

[aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [truː] ！
It isn't true ！
它 不是 真的 ！

这不是真的！

“ [feɪ] [liːnd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [kəmˈpeld] [hɜːrɪz][tuː; tə][ˈweɪvər] ．
“ **Fay leaned until his eyes compelled hers to waver** ．
“ 仙女 倾斜 直到 他的 眼睛 被迫 她的 到 动摇 ．

费伊俯身靠近她，他的目光令她不由自主地动摇了。

“ [ɪts] [truː] ， ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ．
“ **It's true , ” he whispered** ．
“ 它是 真的 ， ” 他 低声说道 ．

“是真的，”他低声说道。

“ [naʊ] ， [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈpʌtni] [stɛfni] ？
“ **Now , tell me what happened to Putney Stephney** ？
“ 现在 ， 告诉 我 什么 发生 到 普特尼 斯蒂芬妮 ？

“现在，告诉我普特尼·斯蒂芬妮发生了什么事？ ”

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈbrʌðərhuð] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtæksi] [ˈkʌmpəni]
The matter is going to do the Gray Brotherhood and the Gray Taxi Company
这 事情 是 去 到 做 这 灰色的 兄弟情 和 这 灰色的 出租车 公司

[kənˈsɪdərəb(ə)l][hɑːrm] ． ”
considerable harm ． ”
大量 伤害 ． ”

这件事将会对格雷兄弟会和格雷出租车公司造成相当大的损害。

“ [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ？ ”
“ **Do with him** ？ ”
“ 做 和 他 ？ ”

“怎么处置他？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ！
“ **Certainly** ！
“ 当然 ！

“当然！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What did you do with him ?
什么 做过 你 做 和 他 ？

你把他怎么处置了？

[ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] .
The truth , and nothing but the truth .
这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 .

实话实说，绝无虚言。

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ! "
It's bound to come out ! "
它是 边界 到 来 出去 ! "

这件事迟早会曝光的！

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [breɪst] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][stɛəd] [bæk] [dɪ'faɪəntli] .
" The girl braced her shoulders and stared back defiantly .
" 这 女孩 支撑 她 肩膀 和 凝视 后退 公然挑衅 .

女孩挺直肩膀，挑衅地回望过去。

" [siː] [hɪr] !
" See here !
" 看 这里 !

“看这里！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋɡər] .
" she flashed with sudden anger .
" 她 闪光灯 和 突然 愤怒 .

她突然怒火中烧。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ][,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪk'sept] — "
" I can give you no information except — "
" 我 能 给 你 不 信息 除了 — "

“除了——”

" [ɪk'sept] [wʌt] ? "
" Except what ? "
" 除了 什么 ？ "

“除了什么？ ”

" [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːl] .
" The record of the call .
" 这 记录 的 这 称呼 .

通话记录。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] .
That is all that I will ever give you or anybody else .
那 是全部 那 我 将要 曾经 给 你 或者 任何人 别的 .

这就是我唯一能给你或任何人的东西。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'baʊt][baɪ][æn; ən] ['æmətər] [ɪn'vestɪɡeɪtər] . "
My personal affairs are not to be dragged about by an amateur investigator . "
我的 个人的 事务 是 不是 到 是 拖拽 关于 经过 一个 业余 研究者 . "

我的私事不容业余调查员随意翻查。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][waːnt] .
" That's all I want .
" 那就是 全部 我 想 .

“这就是我想要的全部。”

“ [feɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈmoʊənd] [fɔːr; fər] [reɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈɑːfis] .
“ **Fay turned and motioned for Rake to leave the office** .
“ 仙女 转向 和 示意 为了 耙 到 离开 这 办公室 .

费伊转身示意雷克离开办公室。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .
He waited until the door closed with a click .
他 等待 直到 这 门 关闭 和 一个 点击 .

他等到门“咔哒”一声关上。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We're going to be frank , “ he said** .
“ 是 去 到 是 坦率 , “ 他 说 .

“我们要坦诚相待,”他说。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] .
“ **I'm here to help you out** .
“ 我是 这里 到 帮助 你 出去 .

“我是来帮你的。”

[juː; jʊ] [met] [stɛfni] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːk] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
You met Stephney at the dock , after waiting around for hours .
你 遇见 斯蒂芬妮 在 这 码头 , 后 等待 大约 为了 小时 .

在码头等了几个小时后,你遇到了斯蒂芬妮。

[aɪˈdʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
I'd judge by this action that you knew him .
ID 法官 经过 这 行动 那 你 知道 他 .

从你的这个举动来看,我认为你认识他。

[hiː; hi] [pərˈhæps] [ˈwaɪərləs] [ɔːr] [ˈteləˌɡræft] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrəntiːn] .
He perhaps wirelessly or telegraphed you from Quarantine .
他 也许 无线 或者 电报 你 从 隔离 .

他或许从隔离区给你发了无线电或电报。

“ [ðə; ði] [ɡɜːrl] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
“ **The girl brushed her hair from her eyes with the back of her**
“ 这 女孩 刷过 她 头发 从 她 眼睛 和 这 后退 的 她
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

女孩用右手背拂开挡住眼睛的头发。

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌg] , [ðen] [ˈɪntuː] [ˈfeɪz] [kiːn] [feɪs] .
She stared at the rug , then into Fay's keen face .
她 凝视 在 这 小地毯 , 然后 进入 费伊的 敏锐的 脸 .

她盯着地毯看了看,然后又看向费伊锐利的脸。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɔɪntmənt] . “
“ **I met him by his own appointment** . “
“ 我 遇见 他 经过 他的 自己的 预约 . “

“我是按他自己的时间安排与他见面的。”

“ [ɑː] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊!”

[naʊ] [wɪə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ɑːn] , [mɪs] [ˈelsi] .
Now we're getting on , Miss Elsie .
现在 是 获得 在 , 错过 艾尔西 .

好了,艾尔西小姐。

[jʊː; jʊ][met][hɪm; ɪm] — [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You met him — after waiting a long time .
你 遇见 他 — 后 等待 一个 长的 时间 .

你等了很久才见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

He had an enormous sum of money .
他 有 一个 巨大的 和 的 钱 .

他拥有一大笔钱。

[jʊː; jʊ][əˈloʊn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

You alone knew that he was coming .
你 独自的 知道 那 他 曾是 未来 .

只有你知道他会来。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][jʊː; jʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kəmˈpærətɪvli] [streɪndʒ] — [tuː; tə]
He trusted in you so as to be safe in a city comparatively strange — to
他 可信 在 你 所以 作为 到 是 安全的 在 一个 城市 比较 奇怪的 — 到

[hɪm; ɪm] him .
他 .

他信任你，是为了在一个对他来说相对陌生的城市里获得安全感。

[hiː; hi] — "

He — "
他 — "

他—"

" [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] — [jes] !

" Trusted me — yes !
" 可信 我 — 是的 !

"相信我——是的！"

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ˈfɪɡəˌrouz][ɑːn] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [stri:t] .

We stopped at Figaro's on Forty - second Street .
我们 停止 在 费加罗的 在 四十 - 第二 街道 .

我们在四十二街的费加罗餐厅停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [ˈsænwɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][juː ˈes] .

We had a club sandwich served to us .
我们 有 一个 俱乐部 三明治 服务 到 我们 .

服务员给我们端上了一份俱乐部三明治。

[aɪ][sæt][ˌaʊtˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [ðiːz] [kloʊðz] [ɑːn] .

I sat outside with him because I — I had these clothes on .
我 卫星 外部 和 他 因为 我 — 我 有 这些 衣服 在 .

我和他一起坐在外面，因为我——我穿着这身衣服。

" [ðə; ði][gɜːrl] [swept] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈlɛɡɪnz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skɜːrt] .

" The girl swept her hands over her leggings and short skirt .
" 这 女孩 扫荡 她 双手 超过 她 紧身裤 和 短的 裙子 .

女孩用手拂过她的紧身裤和短裙。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

" And then ? "
" 和 然后 ? "

"进而？"

" [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʌpˈtaʊn] [wɪˈðɪn] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [blɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋəm] .

" Why , I took him on uptown within six or seven blocks of the Rockingham .
" 为什么 , 我 采取 他 在 上城区 之内 六 或者 七 积木 的 这 罗金汉姆 .

"为什么？我带他去了市中心，离罗金汉姆街只有六七个街区远。"

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [wɒ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
He said he would walk the rest of the way .
他 说 他 会 走 这 休息 的 这 方式 .
他说他会步行走完剩下的路程。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɜ:rb] .
I left him on the curb .
我 左边 他 在 这 抑制 .
我把他留在路边了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] . "
He started north . "
他 开始 北 . "
他从北方出发。

" [ðæts] [klɪr] , " [sed] [feɪ] .
" That's clear , " said Fay .
" 那就是 清除 , " 说 仙女 .
"那很清楚,"费伊说。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [nɔ:rθ] .
" He started north .
" 他 开始 北 .
他从北方出发。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ?
Did you see him any more ?
做过 你 看 他 任何 更多的 ?
你后来还见过他吗？

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [drɒpt] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [rʌg] .
" The girl dropped her eyes and studied the design of the office rug .
" 这 女孩 掉落 她 眼睛 和 研究 这 设计 的 这 办公室 小地毯 .
女孩垂下眼帘，仔细端详着办公室地毯的图案。

" [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] .
" I did and I didn't .
" 我 做过 和 我 没有 .
"我做过，我又没做过。"

[hi:; hi] [gɒ:t] [ɪn] [ə'hʌðər] [kæb] — [aɪ] [θɪŋk] ! "
He got in another cab — I think ! "
他 得到 在 其他 出租车 — 我 思考 ! "
我想他应该是坐另一辆出租车去了！

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "
"什么？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
"是的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .
There was no reason for him to do that .
那里 曾是 不 原因 为了 他 到 做 那 .
他没有理由那样做。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . "
He had only a few blocks to go in order to reach the hotel . "
他 有 仅有的 一个 很少 积木 到 去 在 命令 到 抵达 这 酒店 . "
他离酒店只剩几个街区了。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] ? ”
“ **What kind of a cab ?** ”
“ 什么 种类 的 一个 出租车 ? ”

“什么类型的出租车？ ”

“ [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksi] . ”
“ **One of ours — a Gray taxi .** ”
“ 一 的 我们的 — 一个 灰色的 出租车 . ”

“我们自己的一辆——灰色出租车。”

“ [wel] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][,aɪˈtiː] ?
“ **Well , don't you know who was driving it ?** ”
“ 出色地 , 不 你 知道 WHO 曾是 驾驶 它 ? ”

“难道你不知道是谁在开车吗？ ”

[wʌz; wəz][,aɪˈtiː] [ˈfɑːləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
Was it following you ?
曾是 它 下列的 你 ?

它是不是在跟着你？

“ [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [ˈpʌkər] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [waɪt] [ˈfɔːrhed] .
“ **A puzzled pucker gathered in a little square upon the girl's white forehead .** ”
“ 一个 困惑 撅嘴 聚集 在 一个 小的 正方形 之上 这 女孩们 白色的 前额 . ”

“女孩白皙的额头上，疑惑地皱起了一个小嘴，形成了一个小小的方格。

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪtəd] [desk][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][kɔːl] - [ʃiːt] .
She reached to the littered desk and lifted a call - sheet .
她 达到 到 这 垃圾 桌子 和 抬起 一个 称呼 - 床单 .

她伸手从堆满杂物的桌子上拿起一张通告单。

[ʃiː; ji][held] [ðɪs] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
She held this out with shaking fingers .
她 握住 这 出去 和 摇晃 手指 .

她颤抖着手指递出这个东西。

“ [aɪv] [ˈkwestʃənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈdraɪvər] .
“ **I've questioned every one of my drivers .** ”
“ 我已经 被质问 每一个 一 的 我的 司机 . ”

“我已经询问过我的每一位司机。”

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ədˈmits] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [stɛfni] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
No one of them admits taking Mr . Stephney or anyone else to the
不 一 的 他们 承认 采取 先生 . 斯蒂芬妮 或者 任何人 别的 到 这

[ˈrɒkɪŋəm] .
Rockingham .
罗金汉姆 .

他们中没有人承认带斯蒂芬尼先生或其他人去过罗金汉姆酒店。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd][,aɪˈtiː][læst] [naɪt] ; [aɪ][dəunt] [naʊ] .
I didn't understand it last night ; I don't now .
我 没有 理解 它 最后的 夜晚 ; 我 不 现在 .

我昨晚没听懂，现在也没听懂。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈtæksi] [ˈpeɪntɪd] [laɪk][ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt][ɪn] .
It was certainly a taxi painted like ours that he got in .
它 曾是 当然 一个 出租车 绘 喜欢 我们的 那 他 得到 在 .

他上去的那辆出租车，肯定和我们这辆涂装一样的。

[aɪ] [θɔːt] [,aɪˈtiː][soʊ][streɪndʒ] . “
I thought it so strange . ”
我 想法 它 所以 奇怪的 . ”

我觉得这太奇怪了。

“ [dɪd] [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈdraɪvər][kɔ:l][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Did this other driver call him ?** ”
“ 做过 这 其他 司机 称呼 他 ? ”

“是另一个司机给他打的电话吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈævənu:] .
I was turning when I looked up the Avenue .
我 曾是 转弯 什么时候 我 看起来 向上 这 大街 .

我转身的时候，抬头望向了大道。

[ˈpʌtni] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɜ:rb][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [reɪzd] .
Putney was running from the curb with one hand raised .
普特尼 曾是 跑步 从 这 抑制 和 一 手 提高 .

普特尼举着一只手从路边跑过来。

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtæksi] , [wɪθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
He jumped on the running - board of the taxi , which disappeared from under
他 跳了起来 在 这 跑步 - 木板 的 这 出租车 , 哪个 消失 从 在下面
[æn; ən] [ˈɑ:rk|aɪt] .
an arclight .
一个 弧光灯 .

他跳上出租车的踏板，出租车随即消失在弧光灯下。

[aɪ][ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] . “
I didn't see anything more . ”
我 没有 看 任何事物 更多的 . ”

我没看到其他东西。

“ [ˈdɪdnt] [ðæt] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [prəˈsi:dɪŋ] ? ”
“ **Didn't that strike you as a strange proceeding ?** ”
“ 没有 那 罢工 你 作为 一个 奇怪的 进行中 ? ”

“你不觉得这很蹊跷吗？ ”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][dɪd] !
“ **Yes , it did !**
“ 是的 , 它 做过 !

“是的，确实如此！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
I thought a lot about it .
我 想法 一个 很多 关于 它 .

我仔细考虑过这个问题。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][kɔ:l] - [ʃi:t] [ænd; ənd] [æskt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] .
I went over the call - sheet and asked all of the drivers .
我 去 超过 这 称呼 - 床单 和 问 全部 的 这 司机 .

我查看了通告单，并询问了所有司机。

[tu:] [ɑ:r; ər][aʊt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] . “
Two are out yet , but I know where they were at the time . ”
二 是 出去 然而 , 但 我 知道 在哪里 他们 是 在 这 时间 . ”

还有两个孩子没被抓到，但我知道他们当时在哪里。

“ [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈraʊnd] ?
“ **Do you often take representatives of the British Government around ?**
“ 做 你 经常 拿 代表 的 这 英国 政府 大约 ?

“你经常带英国政府代表四处走动吗？ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] - [ə'kaʊnt] ? "

Have	they	a	charge	-	account	?	"
有	他们	一个	收费	-	帐户	?	"

他们有赊账账户吗？

" [aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] .
" **I can't answer those questions** .
" 我 不能 回答 那些 问题 .

“我无法回答这些问题。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk]['mɪstər] . ['hɪltən] . "
You must ask Mr . Hilton ."
你 必须 问 先生 . 希尔顿酒店 . "

你得去问希尔顿先生。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:ɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][dʒeɪmz][pɑ:nsɑ:rdɪn] ?
" **Do you want to tell me anything about James Ponsardin ?**
" 做 你 想 到 告诉 我 任何事物 关于 詹姆斯 庞萨尔丹 ?

“你想跟我说说詹姆斯·庞萨丁的事吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd] .
" **The girl started** .
" 这 女孩 开始 .

女孩开口说道。

[ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][kɔ:l] - [ʃi:t] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:ɪ] [θru:ɪ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] .
She folded the call - sheet by running it through her fingers .
她 折叠 这 称呼 - 床单 经过 跑步 它 通过 她 手指 .

她用手指将通告单折叠起来。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] !
" **No , I don't !**
" 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
You'll have to see him .
你会 有 到 看 他 .

你得亲自去见见他。

" [feɪ] [fɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r]
" **Fay fished in his pocket and brought forth the same card he had before**
" 仙女 钓鱼 在 他的 口袋 和 带来 前进 这 相同的 卡片 他 有 前
[ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
shown to the girl .
所示 到 这 女孩 .

费伊从口袋里掏出一张牌，正是他之前给女孩看过的那张牌。

" [ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:ɪ][æt; ət]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:ts] ['ɑ:fɪs] .
" **You'll find me at Mr . George Mott's office** .
" 你会 寻找 我 在 先生 . 乔治 莫特的 办公室 .

“你会在乔治·莫特先生的办公室找到我。”

[pli:z] [kɔ:l][ˌem 'i:ɪ][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .
Please call me up if you discover anything .
请 称呼 我 向上如果 你 发现 任何事物 .

如果你发现任何情况，请打电话给我。

[æsk] [ðoʊz] [tu:] ['draɪvər] [hu:m] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['kwestʃən] .
Ask those two drivers whom you didn't question .
问 那些 二 司机 谁 你 没有 问题 .

问问那两个你没问过的司机。

[help][ju: 'es][ɪn] ['evri] [wei] .
Help us in every way .
帮助 我们 在 每一个 方式 :

请尽一切努力帮助我们。

[ðɪs] ['mɜ:rdər][ɪz][æn; ən][,ɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mætər] .
This murder is an international matter .
这 谋杀 是 一个 国际的 事情 :

这起谋杀案属于国际案件。

[ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .
Keep thinking about what happened last night .
保持 思维 关于 什么 发生 最后的 夜晚 :

继续思考昨晚发生的事情。

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði]['mɜ:rdərər] !
We must find the murderer !
我们 必须 寻找 这 凶手 !

我们必须找到凶手！

” [feɪ] [leɪd][ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][desk] , [boʊd] ['slɑ:tlɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['saɪlənt][gɜ:rl] ,
” **Fay laid the card on the desk , bowed slightly toward the silent girl** ,
” 仙女 铺设 这 卡片 在 这 桌子 , 鞠躬 轻微地 朝向 这 沉默的 女孩 ,
费伊把卡片放在桌子上, 微微向沉默的女孩鞠了一躬。

[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [stə'na:grəfər] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [reɪk] [ɪn][ðə; ði][rʌŋ] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
nodded to the stenographer , and joined Rake in the run - way of the
点头 到 这 速记员 , 和 加入 耙 在 这 跑步 - 方式 的 这
[gə'ra:ʒ] .
garage .
车库 :

他向速记员点了点头, 然后和雷克一起走到车库的跑道上。

[ðə; ði][bɪɡ][eks] - [kən'vɪkt][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈdraɪvər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ]
The big ex - convict was staring at the group of drivers who were awaiting
这 大的 前任 - 定罪 曾是 凝视 在 这 团体 的 司机 WHO 是 等待中
[ə'saɪnmənts] .
assignments .
任务 :

这位身材魁梧的前科犯正盯着一群等待分配任务的司机。

[hi:; hi][smaɪld] ['brɔ:dli] [æz; əz][hi:; hi][felt] ['feɪz] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
He smiled broadly as he felt Fay's hand on his shoulder .
他 微笑 总体而言 作为 他 毛毡 费伊的 手 在 他的 肩膀 :

当他感觉到费伊的手搭在自己的肩膀上时, 他露出了灿烂的笑容。

” [sʌm; səm] [bʌntʃ] , ['tʃestər] ! ”
” **Some bunch , Chester** ! ”
” 一些 束 , 切斯特 ! ”

“真是一群奇葩, 切斯特!”

” ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][pælz] [hɪr] ? ”
” **Any of your old pals here ?** ”
” 任何 的 你的 老的 朋友们 这里 ? ”

“你的老朋友在这里吗? ”

” [ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [sna:b] - [noʊzd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['oʊvər][ðer; ðər] — [ðə; ði]
” **The only one I remember is that snob - nosed mechanic over there — the**
” 这 仅有的 一 我 记住 是 那 势利眼 - 鼻子 机械 超过 那里 — 这
['feləʊ] ['ʌndər] [ðæt] [kɑ:r] .
fellow under that car .
同伴 在下面 那 车 :

“我唯一记得的就是那边那个傲慢的修车工——就是钻到车底下的那个家伙。”

“ [feɪ] [wi:ld] .
“ **Fay wheeled** .
“ 仙女 带轮子的 .

费伊转过身。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] , [gri:s] - [rɪmd] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊd] [wɪð; wɪθ] [blɔ:nd] [ˈlæʃɪz] ,
A pair of bright eyes , grease - rimmed and shadowed with blond lashes ,
一个 一对 的 明亮的 眼睛 , 润滑脂 - 带边 和 阴影 和 金发 睫毛 ,
[wʌz; wəz] [ˈpiəriŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
was peering out at him .
曾是 窥视 出去 在 他 .

一双明亮的眼睛，眼眶沾满了油渍，金色的睫毛投下阴影，正凝视着他。

[ə; eɪ] [ˈtæpiŋ] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ˈæks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi][æz; əz] [feɪ] [stu:pt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
A tapping sounded upon the rear axle of the taxi as Fay stooped a trifle .
一个 窃听 听起来 之上 这 后部 轴 的 这 出租车 作为 仙女 弯腰 一个 琐事 .
.
.
.

费伊弯下腰时，出租车的后轴传来一阵敲击声。

[ðə; ði][məˈkæni:k; mɪˈkæni:k] [ɪkˈstendɪd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [kɔɪld] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈspænər] .
The mechanic extended one hand and coiled his fingers about a spanner .
这 机械 扩展 一 手 和 卷曲 他的 手指 关于 一个 扳手 .
修理工伸出一只手，手指紧紧握住扳手。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] [reɪk] .
“ **The only one in the place** , ” **said Rake** .
“ 这 仅有的 一 在 这 地方 , ” 说 耙 .

“这里只有这一台，”雷克说道。

“ [aɪ] [sɜ:rvd] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɐ] — [ˈmeɪbi] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] , [ˈmeɪbi] [ˈdʒoʊliː,et] . ”
“ **I served time with him somewhere — maybe in Sing Sing , maybe Joliet** . ”
“ 我 服务 时间 和 他 某处 — 或许 在 唱歌 唱歌 , 或许 乔利埃特 . ”
“我曾和他一起服刑——可能是在辛辛监狱，也可能是在乔利埃特监狱。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [reɪk] !
“ **Come on , Rake !**
“ 来 在 , 耙 !

“来吧，耙子！ ”

“ [feɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈplezntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈdraɪvər]
“ **Fay led the way to the sidewalk , nodded pleasantly to the staring drivers**
“ 仙女 引领 这 方式 到 这 人行道 , 点头 愉快 到 这 凝视 司机
,
,
,
,

费伊带头走到人行道上，愉快地向盯着她的司机们点头致意。

[ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] .
then turned toward the west .
然后 转向 朝向 这 西方 .

然后转向西边。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɔ:k] [wɐ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn]
It was at the corner of the block where he paused and glanced in
它 曾是 在 这 角落 的 这 堵塞 在哪里 他 暂停 和 瞥了一眼 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] .
the direction of the garage .
这 方向 的 这 车库 .

他走到街区拐角处，停下脚步，朝车库的方向望去。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] [rests][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪ'ðəʊt] ['pɔɪntɪŋ] .
“ **The entire case rests there** , ” **he declared without pointing** .
“ 这 全部的 案件 休息 那里 , ” 他 声明 没有 指向 .
“整个案件就此结束了,”他没有指着任何东西, 只是说道。

“ [stɛfni] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi] .
“ **Stephney was murdered in a Gray taxi** .
“ 斯蒂芬妮 曾是 被谋杀 在 一个 灰色的 出租车 .
“斯蒂芬妮在一辆格雷出租车里被谋杀了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] ['rendər][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
He was suffocated in some way to render him unconscious .
他 曾是 窒息 在 一些 方式 到 使成为 他 无意识 .
他被以某种方式窒息而死, 失去了知觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn]['æftər] ['bi:ɪŋ] [wel] [plʌkt] .
He was tossed on top of a freight - train after being well plucked .
他 曾是 抛掷 在 顶部 的 一个 货运 - 火车 后 存在 出色地 拨弦 .
他被狠狠地拔了毛后, 被扔到了一列货运列车上。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wi:; wi] [noʊ] .
This much we know .
这 很多 我们 知道 .
我们知道的就这么多。

[naʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [dʌn] ? “
Now , how was it done ? “
现在 , 如何 曾是 它 完毕 ? “
那么, 具体是怎么做到的呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][,aɪ 'ti:] .
“ **I don't think a woman was mixed up in it** .
“ 我 不 思考 一个 女士 曾是 混合 向上 在 它 .
“我不认为有女性牵涉其中。”

[ðæt] [gɜ:rl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['leɪdi] .
That girl looked like a perfect lady .
那 女孩 看起来 喜欢 一个 完美的 女士 .
那个女孩看起来像个完美的淑女。

[æn; ən][oʊld] [naɪt] - [hɔ:k] , [hu:] [ɪz][æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪp] , [maɪt] [du:][,aɪ 'ti:] .
An old night - hawk , who is as crooked as his whip , might do it .
一个 老的 夜晚 - 鹰 , WHO 是 作为 歪 作为 他的 鞭 , 可能 做 它 .
一个老练的夜鹰, 就像他的鞭子一样歪斜, 或许会这么做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kæb][æn; ən] - [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] . “
He could get a cab an ' turn the trick . “
他 可以 得到 一个 出租车 一个 - 转动 这 诡计 . “
他可以打车去完成这件事。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **But the mysterious way of suffocating a man ?**
“ 但 这 神秘 方式 的 令人窒息的 一个 男人 ?
“但是, 这种神秘的窒息致人死亡的方法呢? ”

“ [ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The ex - convict scratched his head** .
“ 这 前任 - 定罪 刮痕 他的 头 .
“这位前科犯挠了挠头。”

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **That's different ,** “ **he admitted** .
“ 那就是 不同的 , ” 他 承认 .
“那不一样,”他承认道。

“ [oʊˈtu:l] , [flɪn] , [ˈfɑːɡɑːrti, ˈfoʊɡɑːrti] , [ˈhæɪɪs] [æɪn; əɪn] - [ˈdʒɑːnsən] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
“ **O'Toole** , **Flynn** , **Fogarty** , **Harris** **an** ' **Johnson** — **they** **ought** **to** **discover**
“ 奥图尔 , 弗林 , 福格蒂 , 哈里斯 一个 - 约翰逊 — 他们 应该 到 发现
[ˈsʌmθɪŋ] , [ˈtʃestər] .
something , **Chester** .
某物 , 切斯特 .

“奥图尔、弗林、福格蒂、哈里斯和约翰逊——他们应该能发现些什么，切斯特。”

[ˈhɛrɪɡən] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːts] [mæn] , [sent] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [juː; jə] [ˈtelɪfəʊnd] .
Harrigan , **Mr** . **Mott's** **man** , **sent** **them** **running** **after** **you** **telephoned** .
哈里根 , 先生 . 莫特的 男人 , 发送 他们 跑步 后 你 电话 .

你打电话后，莫特先生的人哈里根就把他们派去追赶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰色兄弟会(The gray brotherhood)

第2/3页

[ˈhiːz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [bræntʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [tuː; tə][ˈkʌvər]
He's called on the Harlem Branch for three more of the Brotherhood to cover
他是 称为 在 这 哈莱姆区 分支 为了 三 更多的 的 这 兄弟情 到 覆盖

[ðə; ði] [keɪs] .

the case .

这 案件 .

他已请求哈莱姆分部再派三名兄弟会成员来处理此案。

[jʊːv] [gɔːt][naɪn][ɔːr][ten] [bɔɪz] [aʊt] [naʊ] . "

You've got nine or ten boys out now . "

你已经 得到 九 或者 十 男孩们 出去 现在 . "

现在你们有九到十个男孩在外面了。

" [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] .

" Hardly enough .

" 几乎 足够的 .

“远远不够。”

[wiːl] [get] [mɔːr] !

We'll get more !

出色地 得到 更多的 !

我们会得到更多!

[səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɔːk] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɒk] [ɔːr] [tuː] .

Suppose we walk west for a block or two .

认为 我们 走 西方 为了 一个 堵塞 或者 二 .

假设我们向西走一两个街区。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)] [ˈoʊvər] .

I want to think this puzzle over .

我 想 到 思考 这 谜 超过 .

我想仔细想想这个谜题。

" [reɪk] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [feɪ] .

" Rake fell in behind Fay .

" 耙 跌倒 在 在后面 仙女 .

“雷克跟在费伊身后。”

[ðeɪ] [krɒːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [saɪd] .

They crossed the street and took a shady side .

他们 交叉 这 街道 和 采取 一个 阴凉 边 .

他们穿过马路，走到阴凉处。

[ðə; ði][læst] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [sʌn] [strʌk] [ˈslæntɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkænjən][ʌv; əv] [ˈtenəmənts]

The last rays of the western sun struck slanting through the cañon of tenements

这 最后的 射线 的 这 西 太阳 击 斜 通过 这 峡谷 的 廉租公寓

.

.

.

西边最后一缕阳光斜射过一排排廉租房。

[ðə; ði] [striːt] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl] .

The street resounded with the shouts of urchins playing ball .

这 街道 回荡着 和 这 喊叫 的 海胆 玩耍 球 .

街道上回荡着孩子们玩球的喊叫声。

[ə; eɪ] [trʌk] [went] [baɪ][æz; əz] [feɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɪkt] [kiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
A truck went by as Fay paused and clicked keys in his pocket .
一个 卡车 去 经过 作为 仙女 暂停 和 点击 钥匙 在 他的 口袋 .

费伊停下脚步，在口袋里咔哒咔哒地按着钥匙，这时一辆卡车驶过。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] [reɪk] .
He glanced up at Rake .
他 瞥了一眼 向上 在 耙 .

他抬头看了雷克一眼。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈhoʊmz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We'll have to cover the Hudson River homes , ” he said .
” 出色地 有 到 覆盖 这 哈德逊 河 房屋 , ” 他 说 .

“我们得把哈德逊河沿岸的房屋也覆盖上,”他说。

“ [lʊks] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [træk] [wen]
“ Looks to me as if the body was being taken over the railroad track when
” 看起来 到 我 作为 如果 这 身体 曾是 存在 已采取 超过 这 铁路 追踪 什么时候
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr] .
it was thrown on top of a freight - car .
它 曾是 抛掷 在 顶部 的 一个 货运 - 车 .

“在我看来，尸体似乎是在被运过铁轨时被扔到货车车厢顶上的。”

[huː] [ɪz] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [pəʊˈkɪpsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ? “
Who is investigating Poughkeepsie and the routing of the train ? ”
WHO 是 调查 波基普西 和 这 路由 的 这 火车 ? ”

谁在调查波基普西以及列车的运行路线？

“ [oʊˈtuːl] [æn; ən] - [flɪn] [went] [nɔːrθ] , [ˈtʃestər] .
“ O'Toole an ' Flynn went north , Chester .
” 奥图尔 一个 - 弗林 去 北 , 切斯特 .

“奥图尔和弗林去了北方，切斯特。”

“ [feɪ] [ˈdrægd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
“ Fay dragged out his watch and studied the dial .
” 仙女 拖拽 出去 他的 手表 和 研究 这 拨号 .

费伊掏出手表，仔细看了看表盘。

“ [ɪts] [tuː] [ˈɜːrli] [jet] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈpɔːrt] .
“ It's too early yet for them to report .
” 它是 也 早期的 然而 为了 他们 到 报告 .

“现在让他们汇报还为时过早。”

[ɪts] [tuː] —
It's too —
它是 也 —

太——

“ [hiː; hi][stɛəd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈævənuː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” He stared open - mouthed toward the Avenue ahead of him .
” 他 凝视 打开 - 嘴巴 朝向 这 大街 前方 的 他 .

他张着嘴，呆呆地望着前方的大道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɪltʃt] [reɪks] [ɑːrm] .
He reached and clutched Rake's arm .
他 达到 和 紧握 耙子的 手臂 .

他伸手抓住了雷克的胳膊。

[hiː; hi] [gript] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [stiːl] .
He gripped this with fingers of steel .
他 紧握 这 和 手指 的 钢 .

他用钢铁般的手指紧紧地抓着它。

“ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðæt] ? ”
“ **Did you see that ?** ”
“ 做过 你 看 那 ？ ”

你看到了吗？

“ [si:] [wɑ:t,wʌt] , [ˈtʃestər] ? ”
“ **See wot , Chester ?** ”
“ 看 什么 , 切斯特 ？ ”

“看到了吗，切斯特？”

“ [ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi] [ðæt] [went] [baɪ] ? ”
“ **The Gray taxi that went by ?** ”
“ 这 灰色的 出租车 那 去 经过 ？ ”

“刚才经过的那辆灰色出租车？”

“ [aɪ] [sɔ:] [wʌn] .
“ **I saw one** .
“ 我 锯 一 .

我见过一个。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnʊʊtɪs][,aɪ ˈti:] [pəˈtɪkjələrli] . ”
I didn't notice it particularly . ”
我 没有 注意 它 特别 . ”

我没特别注意到。

“ [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈθɜ:rti] [maɪlz][æŋ; ən][ˈaʊər][baɪ] [ˈelsi] [di:] [gru:t] !
“ **It was being driven thirty miles an hour by Elsie De Groot !**
“ 它 曾是 存在 驱动 三十 英里 一个 小时 经过 艾尔西 德 格鲁特 ！

“当时艾尔西·德·格鲁特正以每小时 30 英里的速度驾驶着它！”

[aɪm] [ˈpɔ:zətɪv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɪ] .
I'm positive it was her .
我是 积极的 它 曾是 她 .

我确信是她。

[ˈredɪʃ] [hər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] - [ʌp] [nʊʊz] ! ”
Reddish hair and turned - up nose !
微红 头发 和 转向 - 向上 鼻子 ！ ”

红棕色的头发和翘鼻子！

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɑ:ˈli:n] [hu:] [rʌnz][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] ? ”
“ **That's the colleen who runs the garage ?** ”
“ 那就是 这 科琳 WHO 跑步 这 车库 ？ ”

“那是经营修车厂的那个女孩吗？”

“ [jes] — [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑ:ʒ] !
“ **Yes — the girl of the garage !**
“ 是的 — 这 女孩 的 这 车库 ！

“是的——修车厂的女孩！”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [hu:] [met] [ˈpʌtni] [ˌstɛfni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [dɔ:k] [læst] [naɪt] . ”
The same little lady who met Putney Stephney at the steamship dock last night . ”
这 相同的 小的 女士 WHO 遇见 普特尼 斯蒂芬妮 在 这 轮船 码头 最后的 夜晚 . ”

就是昨晚在轮船码头遇到普特尼·斯蒂芬妮的那位小女士。

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] - [ɑ:n] , [ˈtʃestər] .
“ **We're gettin ' on , Chester** .
“ 是 获得 - 在 , 切斯特 .

“我们进展顺利，切斯特。”

[,aɪ ˈti:] [lʊks] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] . ”
It looks bad for the Brotherhood . ”
它 看起来 坏的 为了 这 兄弟情 . ”

这对兄弟会来说情况不妙。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstərʊd] ！
“ And for the Sisterhood ！
“ 和 为了 这 姐妹情谊 ！

“为了姐妹情谊！ ”

[wiː; wi][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ][hæf] — [nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ；
We just finished talking to her not a half — not twenty minutes ago ；
我们 只是 完成的 说 到 她 不是 一个 一半 — 不是 二十 分钟 前 ；
我们和她刚说完话，不到半分钟，不到二十分钟前；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][gəʊz] [ʌp'taʊn] — [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [mɔːr] ．
and there she goes uptown — full speed and more ．
和 那里 她 去 上城区 — 满的 速度 和 更多的 ．

然后她就一路向北，全速前进，甚至更快。

“ [feɪ] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['pɑːlɪft] ['fɪŋɡər] - [neɪl][ˈoʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ．
“ Fay eyed his watch and ran a polished finger - nail over the crystal ．
“ 仙女 眼睛 他的 手表 和 跑 一个 抛光 手指 - 指甲 超过 这 水晶 ．

费伊看了看他的手表，用他那涂了指甲油的指甲轻轻划过表镜。

“ ['twenti] - [tuː] ['mɪnɪts] ！
“ Twenty - two minutes ！
“ 二十 - 二 分钟 ！

“二十二分钟！ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] ， [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['taɪmpɪːs] [ɪn][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] ．
“ he declared ， replacing the timepiece in his vest pocket ．
“ 他 声明 ， 替换 这 钟表 在 他的 背心 口袋 ．

“他一边说着，一边把手表放回了背心口袋里。”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] ， ['tʃestər] ． ”
“ Let's go back ， Chester ． ”
“ 我们来吧 去 后退 ， 切斯特 ． ”

“我们回去吧，切斯特。”

“ [noʊ] ！
“ No ！
“ 不 ！

“不！

[wiːl] [gəʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mesɪndʒər] ．
We'll go on to the office of the morning Messenger ．
出色地 去 在 到 这 办公室 的 这 早晨 信使 ．

我们将前往《早间信使报》的办公室。

[ˈfoʊli] [ɪz][ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] ．
Foley is their sporting editor ．
弗利 是 他们的 体育 编辑 ．

弗利是他们的体育编辑。

[pər'hæps][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ʃuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][pɑːnsɑːrdɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['tæksi] - ['kʌmpəni] ．
Perhaps he can tell us something about Ponsardin and the taxi - company ．
也许 他 能 告诉 我们 某物 关于 庞萨尔丹 和 这 出租车 - 公司 ．
“
“
“

或许他能告诉我们一些关于庞萨尔丹和那家出租车公司的事。”

“ [naɪs] [neɪm] ！ ” [bləːtɪd] [ðə; ði][eks] - ['ɪnmert] ．
“ Nice name ！ ” blurted the ex - inmate ．
“ 好的 姓名 ！ ” 脱口而出 这 前任 - 囚犯 ．

“好名字！ ”这位前囚犯脱口而出。

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [daʊpt] [waɪn][æn; ən] - [di:p] - [daɪd] ['vɪləni] .
“ **Sounds like a doped wine an ' deep - dyed villainy** .
“ 声音 喜欢 一个 掺杂 葡萄酒 一个 - 深的 - 染色 邪恶 .

“听起来像是掺了药的葡萄酒和染得很深的邪恶。”

“ [feɪ] [grɑ:spt] [reɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈelboʊ][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
“ **Fay grasped Rake by the elbow and hurried him in the direction of**
“ 仙女 抓住 耙 经过 这 弯头 和 慌忙 他 在 这 方向 的
[ðə; ði][ˈævənu:][ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtæksi][hæd; həd] [flæʃt] .
the avenue up which the taxi had flashed .
这 大街 向上 哪个 这 出租车 有 闪光灯 .

“费伊抓住雷克的胳膊肘，催促他朝出租车闪过的那条大道走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
There was no trace of it .
那里 曾是 不 痕迹 的 它 .

一点痕迹都没找到。

[feɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [ki:n] [haʊnd][ɑ:n][ə; eɪ] [sent] ,
Fay hesitated a moment , like a keen hound on a scent ,
仙女 犹豫了一下 一个 片刻 , 喜欢 一个 敏锐的 猎犬 在 一个 香味 ,
费伊犹豫了一下，就像一只嗅到气味的猎犬。

[ðen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][brɪsk] [wɔ:k] ['nɔ:rθwərd] ,
then fell into a brisk walk northward ,
然后 跌倒 进入 一个 轻快 走 向北 ,

然后便快步向北走去，

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn,ɑ:sten'teɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] [ʌp'taʊn]
which took him to the somewhat unostentatious building that housed the uptown
哪个 采取 他 到 这 有些 朴素的 建筑 那 房屋 这 上城区
[ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
offices of the Messenger .
办公室 的 这 信使 .

这让他来到了《信使报》位于上城区的那栋略显朴素的办公楼。

['foʊli] , [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['editər] , [wʌz; wəz][ɪn] .
Foley , the sporting editor , was in .
弗利 , 这 体育 编辑 , 曾是 在 .

体育编辑弗利也在场。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [feɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [θrʌst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætərd] ['taɪpraɪtər] [prɒpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He greeted Fay with a hand thrust over a battered typewriter propped upon a
他 问候 仙女 和 一个 手 推力 超过 一个 伤痕累累 打字机 支撑 之上 一个
[ˈbroʊkən][desk] .
broken desk .
破碎的 桌子 .

他把手伸过一台破旧的打字机，那台打字机支在一张破旧的桌子上，以此向费伊打招呼。

[hi:; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [pres] ['klɪpɪŋz] [ænd; ənd] [klɪrd] [ɔ:f] [tu:] [tʃerz] .
He thrust aside a bundle of press clippings and cleared off two chairs .
他 推力 旁边 一个 捆 的 按 剪报 和 已清除 离开 二 椅子 .

他一把扯开一叠剪报，挪开了两把椅子。

“ [saɪt] [daʊn] !
“ **Sit down !**
“ 坐 向下 !

“坐下！

“ [hi:; hi] ['welkəmd] .
“ **he welcomed** .
“ 他 欢迎 .

他表示欢迎。

“ [gɑ:t][sʌm; səm][dəʊp][ɑ:n][ðə; ði] [krʊk] [geɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?

“ **Got some dope on the crook game for me ?**
” 得到 一些 太棒了 在 这 骗子 游戏 为了 我 ？

“你有什么关于犯罪活动的内幕消息可以告诉我吗？ ”

“ [feɪ] [li:nd] [bæk][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑ:fis] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['kɔ:(ə)n] ,
” **Fay leaned back and glanced about the office with slow caution ,**
” 仙女 倾斜 后退 和 瞥了一眼 关于 这 办公室 和 慢的 警告 ,

费伊向后靠去，缓慢而谨慎地环顾了一下办公室。

[ðen] [fɑ:t] [ə; eɪ] ['kwestʃən][æt; ət] ['foʊli] [θru:] ['rɪdʒɪd][lɪps] .
then shot a question at Foley through rigid lips .
然后 射击 一个 问题 在 弗利 通过 死板的 嘴唇 .

然后他紧抿着嘴唇，向弗利抛出了一个问题。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][pɑ:nsɑ:rdɪn] — [jɔr; jər][prə'praɪətər] ?
” **What do you know about Ponsardin — your proprietor ?**
” 什么 做 你 知道 关于 庞萨尔丹 — 你的 业主 ？

“你对你的老板庞萨尔丁了解多少？ ”

“ ['foʊli] [traɪd][tu:; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['læʃlis] ['aɪ,lɪdz] .
” **Foley tried to wink with lashless eyelids .**
” 弗利 尝试 到 眨眼 和 无睫毛 眼睑 .

“弗利试图用没有睫毛的眼皮眨眼。”

[hi:; hi] [ʌp'endɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ][kæn; kən][ʌv; əv][koʊld] [ti:] , [dræŋk] ['di:pli] ,
He upended a huge can of cold tea , drank deeply ,
他 颠倒 一个 巨大的 能 的 寒冷的 茶 , 喝 深 ,

他掀开一大罐冷茶，痛饮了一大口。

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set][ðə; ði][kæn; kən] [daʊn] [ɑ:n]
glanced at the keyboard of his typewriter before he set the can down on
瞥了一眼 在 这 键盘 的 他的 打字机 前 他 放 这 能 向下 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kən'teɪnd] [ɪŋk][roulz] .
the corner of a box which had once contained ink rolls .
这 角落 的 一个 盒子 哪个 有 一次 包含 墨水 卷 .

他瞥了一眼打字机的键盘，然后把罐子放在一个曾经装过墨卷的盒子的一角。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [noʊ] ?
” **What do I know ?**
” 什么 做 我 知道 ？

我又能知道什么呢？

['nʌθɪŋ] ！
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɪk] .
He's a queer stick .
他是 一个 酷儿 戳 .

他是个古怪的家伙。

[bɔ:t] [ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
Bought the paper about three years ago .
买 这 纸 关于 三 年 前 .

大约三年前买的报纸。

['hɑ:rdli] ['evər] [si:] [hɪm; ɪm] .
Hardly ever see him .
几乎 曾经 看 他 .

几乎见不到他。

[gʊʊz][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [kwɑɪt][ˈɔ:f(ə)n] .
Goes to Washington quite often .
去 到 华盛顿 相当 经常 .

他经常去华盛顿。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈvestə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] , [aɪ] [ges] . "
The police are investigating the sheet , I guess . "
这 警察 是 调查 这 床单 , 我 猜测 . "

我想，警方正在调查那张床单。

" [ɑ:] ! " [sed] [feɪ] .
" **Ah !** " **said Fay** .
" 啊 ! " 说 仙女 .

“啊！”费伊说道。

" [jep] !
" **Yep !**
" 是的 !

“是的！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈʊnəɹʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
There's been talk of the actual ownership being in the hands of a lot of
有 到过 讲话 的 这 实际的 所有权 存在 在 这 双手 的 一个 很多 的
[ʃɒr] - [θɪŋ] [ˈgræftəɹz][ænd; ənd] [ˈgæmbəlz] .
sure - thing grafters and gamblers .
当然 - 事物 嫁接者 和 赌徒 .

有传言说，实际所有权掌握在很多稳赚不赔的投机分子和赌徒手中。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈnɑ:kɑʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpəɹ] - [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l]
I'm looking for a knockout and an upper - cut from the postal
我是 寻找 为了 一个 昏死 和 一个 上 - 切 从 这 邮政
[əˈθɔ:rətɪz] [ˈeni] [taɪm] .
authorities any time .
当局 任何 时间 .

我随时都想被邮政部门狠狠揍一顿。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pɪntʃ] [em ˈi:] !
You can't pinch me !
你 不能 捏 我 !

你掐不到我！

[aɪ][dəʊnt] [raɪt] [ðə; ði][,ediˈtɔ:riəlz] . "
I don't write the editorials . "
我 不 写 这 社论 . "

我不负责撰写社论。

" [ðeɪ] [ˈædvəkert] [hɔ:rs] - [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈʊpən] [ˈgæmblɪŋ] ? "
" They advocate horse - racing and open gambling ? "
" 他们 提倡 马 - 赛车 和 打开 赌博 ? "

“他们提倡赛马和公开赌博？”

" [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli][dɪd] — [ə; eɪ] [jɪɹ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡʊʊ] .
" They certainly did — a year or two ago .
" 他们 当然 做过 — 一个 年 或者 二 前 .

“他们确实这么做过——在一两年前。”

[naʊ] [wi:v] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kɒntˈræktəz] [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:məz] .
Now we've been instructed to hit a bunch of contractors and reformers .
现在 我们已经 到过 指示 到 打 一个 束 的 承包商 和 改革者 .

现在我们接到指示，要打击一大批承包商和改革派人士。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [feɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] . "

Take it from me , Fay , I don't think the Messenger is making any money . "

拿 它 从 我 , 仙女 , 我 不 思考 这 信使 是 制作 任何 钱 . "

费伊, 相信我, 我觉得《信使报》没赚到什么钱。

" [bɪlz] [peɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ? "

" Bills paid and all that ? "

" 账单 有薪酬的 和 全部 那 ? "

"账单都付清了吗? "

" [oʊ] , [ʃʊr] !

" Oh , sure !

" 哦 , 当然 !

"哦, 当然! "

[dʒeɪmz] [pɑːnsɑːrdɪn] [ɪz] ['reɪtɪd] [θri:] ['eɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʌn] . "

James Ponsardin is rated three A's and a One . "

詹姆斯 庞萨尔多 是 评级 三 作为 和 一个 一 . "

詹姆斯·庞萨丁的评分是三个A和一个1。

" [ɪz] [hiː; hi] [frentʃ] [ɔ:r] [swɪs] ? "

" Is he French or Swiss ? "

" 是 他 法语 或者 瑞士 ? "

他是法国人还是瑞士人?

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['swɪtsərələnd] , [aɪ] [θɪŋk] .

" Came from Switzerland , I think .

" 来 从 瑞士 , 我 思考 .

"我想, 他来自瑞士。"

[braɪt] ['feləʊ] , [bʌt; bət] — "

Bright fellow , but — "

明亮的 同伴 , 但 — "

他是个聪明人, 但是——"

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?

" Where does he live ?

" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[də'rektəri] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɑ:n] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] . "

Directory gives an apartment on Riverside Drive . "

目录 给予 一个 公寓 在 河边 驾驶 . "

地图上显示有一套位于河滨大道上的公寓。

" [aɪ] [went] [ʌp] [ðər; ðər] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊt] .

" I went up there once with some tickets to a bout .

" 我 去 向上 那里 一次 和 一些 门票 到 一个 回合 .

"我曾经带着几张拳击比赛的门票上去过那里。"

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðər; ðər] .

He wasn't there .

他 不是 那里 .

他当时不在那里。

[ˈbʌtlər] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] - [stert] .

Butler said he was up - State .

巴特勒 说 他 曾是 向上 - 状态 .

巴特勒说他当时在纽约州北部。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [dʌg] [ɪn] , ['kʌvəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

I guess he's dug in , covered up and pulled the hole in after him .

我 猜测 他是 挖 在 , 涵盖 向上 和 拉 这 洞 在 后 他 .

我猜他已经挖好了坑, 把坑填平, 然后把坑也拉了回去。

[noʊ][wʌn][ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:r] [,daʊn'taʊn] [noʊz] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
No one around here or downtown knows where to find him . "

不 一 大约 这里 或者 市中心 知道 在哪里 到 寻找 他 . "

附近和市中心都没人知道他在哪里。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi] ['kʌmpəni] ? "
" Do you know anything about the Gray Taxi Company ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 灰色的 出租车 公司 ? "

"你了解格雷出租车公司吗？ "

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] ['draɪvər] ?
" The one with the ex - convict drivers ? "
" 这 一 和 这 前任 - 定罪 司机 ? "

"就是那些有前科的司机所在的那个吗？ "

" ['tʃestər] [feɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Chester Fay nodded .
" 切斯特 仙女 点头 .

切斯特·费伊点了点头。

" [noʊ] . [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bʌntɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ'ti:] .
" No . I heard the bunch talking about it .
" 不 . 我 听到 这 束 说 关于 它 .

"不，我听到他们一群人在谈论这件事。"

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk] ?
Why did you ask ?
为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问？

" [feɪ] [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Fay rose from his chair and threw back his shoulders .
" 仙女 玫瑰 从 他的 椅子 和 扔 后退 他的 肩膀 .

费伊从椅子上站起来，向后耸了耸肩。

" [jɔr; jər] [bɔ:s] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [oʊn] [,aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Your boss is supposed to own it , " he said .
" 你的 老板 是 据称 到 自己的 它 , " 他 说 .

"你的老板应该对此负责,"他说。

" [pɑ:nsɑ:rdɪn][ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] !
" Ponsardin is the owner !
" 庞萨尔丹 是 这 所有者 !

"Ponsardin是老板！ "

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ðæts] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [klɪr] , ['foʊli] .
I've got a case that's far from being clear , Foley .
我已经 得到 一个 案件 那就是 远的 从 存在 清除 , 弗利 .

弗利，我手头的案子远非明朗。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [tʃæns] [wen] [aɪv] [wɜ:rkt] [,aɪ'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][mɪstər] . [mɑ:t] .
I'll give you first chance when I've worked it out for Mr . Mott .
患病的 给 你 第一的 机会 什么时候我已经 工作 它 出去 为了 先生 . 莫特 .

等我帮莫特先生把事情办好之后，我会先给你机会。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [reɪk] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
" Rake led the way out and down the steps to the street .
" 耙 引领 这 方式 出去 和 向下 这 步骤 到 这 街道 .

"雷克带头走出去，走下台阶来到街上。"

“ [wer] [tu:; tə] , [ˈtʃestər] ? ” [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [ðei] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
“ **Where to , Chester ?** ” **he asked as they stood on the sidewalk .**
“ 在哪里 到 , 切斯特 ? ” 他 问 作为 他们 站立 在 这 人行道 .
“ 去哪儿, 切斯特? ”他问道, 两人站在人行道上。

“ [ˈnɪrəst] [ˈtelɪfoʊn] ! ” [sed] [fei] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
“ **Nearest telephone !** ” **said Fay , thrusting his hands in his pockets in search for**
“ 最近的 电话 ! ” 说 仙女 , 推进 他的 双手 在 他的 口袋 在 搜索 为了
[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
some change .
一些 改变 .

“最近的电话!”费伊说着, 把手伸进口袋里摸索零钱。
[reɪk] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑ:r] - [stɔ:r] [waɪl] [fei] [ˈentəd] [ə; eɪ] [bu:θ] .
Rake waited outside of the cigar - store while Fay entered a booth .
耙 等待 外部 的 这 雪茄 - 店铺 尽管 仙女 进入 一个 展位 .

雷克在雪茄店外等候, 而费伊则走进了一个隔间。
[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Night was dropping on the city .
夜晚 曾是 下降 在 这 城市 .

夜幕降临城市。
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blu:] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæliˈseɪdz] .
The sun had set over the blue barriers of the Palisades .
这 太阳 有 放 超过 这 蓝色的 障碍 的 这 帕利塞兹 .

夕阳西下, 映照在帕利塞兹悬崖的蓝色屏障上。
[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] [slæʃt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] [ˈhevəns] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:rθ] .
The lights of Broadway slashed the purple heavens from south to north .
这 灯 的 百老汇 削减 这 紫色的 天 从 南 到 北 .

百老汇的灯光从南到北划破了紫色的夜空。
[ˈfɔ:rti] - [ˈsekənd] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪn] - [ˈklʌstərz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] .
Forty - second Street with its sign - clusters marked the center of the illumination .
四十 - 第二 街道 和 它是 符号 - 集群 标记 这 中心 的 这 照明 .

四十二街及其林立的标志牌标志着灯光秀的中心。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [fei] [ɪˈmɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈklæmpɪŋ] [ə; eɪ]
It was a long ten minutes before Fay emerged with his teeth clamping a
它 曾是 一个 长的 十 分钟 前 仙女 出现 和 他的 牙齿 夹紧 一个
[ˈslendər] [pərˈfektʊ] .
slender Perfecto .
苗条 完美 .

过了漫长的十分钟, 费伊才出现, 嘴里叼着一根细长的佩尔费克托香烟。

[hi:; hi] [pæst] [wʌn][tu:; tə] [reɪk] .
He passed one to Rake .
他 通过了 一 到 耙 .

他把球传给了雷克。

“ [smoʊk] [ʌp] !
“ **Smoke up !**
“ 抽烟 向上 !

“抽烟吧! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [its] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] .
“ **It's on the British representatives** .
“ 它是 在 这 英国 代表 ”.

“这取决于英国代表。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [li:d] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] ['hɪltən] .
I've got a good lead from Arthur Hilton .
我已经 得到 一个 好的 带领 从 亚瑟 希尔顿酒店 .

我从亚瑟·希尔顿那里得到了一条不错的线索。

[its] [wʌn][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][maɪ] [heɪst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It's one I overlooked in my haste this morning .
它是 一 我 被忽视的 在 我的 匆忙 这 早晨 ”.

这是我今天早上匆忙中忽略的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [tə'naɪt] ! “
I think we get our people tonight ! ”
我 思考 我们 得到 我们的 人们 今晚 ! ”

我觉得我们今晚就能把人抓回来！

“ [wʌt] ['pi:p(ə)l] , [tʃestər] ? ”
“ **What people , Chester ? ”**
“ 什么 人们 , 切斯特 ? ”

“切斯特，你指的是哪些人？ ”

“ [ðə; ði] [krʊks] [hu:] [kɪld] [stɛfni] .
“ **The crooks who killed Stephney** .
“ 这 骗子 WHO 被杀 斯蒂芬妮 ”.

“杀害斯蒂芬妮的罪犯。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][bɪgə(r)] [geɪm] .
They were after bigger game .
他们 是 后 大 游戏 ”.

他们的目标是更大的猎物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [swɪ:t] [ɑ:r; ər] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] - .
The others of Stephney's suite are due on the Imparada .
这 其他的 的 - 套房 是 到期的 在 这 - ”.

斯蒂芬妮套房的其他房间将在“英帕拉达”号上。

['hɪltən] [telz] [ˌem 'i:] ['praɪvətli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm]['sændi] [hʊk] .
Hilton tells me privately that she has been sighted from Sandy Hook .
希尔顿酒店 讲述 我 私下 那 她 有 到过 目击者 从 沙 钩 ”.

希尔顿私下告诉我，有人在桑迪胡克见过她。

“ [reɪk] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] , [ðen] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ænd]['stɑ:rtɪd] ['pʌfɪŋ] .
“ **Rake examined the cigar , then lighted it and started puffing** .
“ 耙 检查 这 雪茄 , 然后 照明 它 和 开始 抽气 ”.

雷克仔细端详了雪茄，然后点燃它，开始抽了起来。

“ [aɪ][dəʊnt][get][ju:; jʊ] !
“ **I don't get you !**
“ 我 不 得到 你 ! ”

“我不明白你的意思！ ”

[wɒts] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What's due on the ship ?
是什么 到期的 在 这 船 ?

船上还剩下什么？

[wɒts] [aɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] —
What's it got to do with —
是什么 它 得到 到 做 和 —

这跟什么有关——

“ [feɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˈbrɔːdweɪ] .
“ **Fay started toward Broadway** .
“ 仙女 开始 朝向 百老汇 .

费伊朝着百老汇方向走去。

[reɪk] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [stɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Rake followed with the question still upon his mind .
耙 随后 和 这 问题 仍然 之上 他的 头脑 .

雷克带着心中的疑问跟了上去。

“ [wɪə(r)] [ˈkloʊzɪŋ][ɪn] ,
“ **We're closing in** ,
“ 是 结束 在 ,

“我们正在逼近，

“ [sed] [feɪ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]
“ **said Fay as he brought a sheet of paper from his side pocket and**
“ 说 仙女 作为 他 带来 一个 床单 的 纸 从 他的 边 口袋 和
[spred] [,aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
spread it out on the palm of his right hand .
传播 它 出去 在 这 棕榈 的 他的 正确的 手 .

“费伊说着，从侧袋里掏出一张纸，摊在右手掌心。”

“ [aɪ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfoʊnɪŋ] .
“ **I did a lot of phoning** .
“ 我 做过 一个 很多 的 打电话 .

我打了很多电话。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [æt; ət] [pəʊˈkɪpsi] — [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ðɪ][treɪn][əˈpɑːn] [wɪtʃ] -
There's nothing new at Poughkeepsie — except that the train upon which Stephney's
有 没有什么 新的 在 波基普西 — 除了 那 这 火车 之上 哪个 -
[ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɑːn] [tenθ] [ˈævənuː] ,
body was found was made up on Tenth Avenue ,
身体 曾是 成立 曾是 制成 向上 在 第十 大街 ,

波基普西没有什么新鲜事——除了发现斯蒂芬妮尸体的那列火车是在第十大道上修建的。

[nuː] [jɔːk] . “
New York . “
新的 约克 . “

纽约。”

“ [ðæts] [deθ] [ˈævənuː] ! “
“ **That's Death Avenue !** “
“ 那就是 死亡 大街 ! “

“那是死亡大道！ ”

“ [ɪts] [wel] [neɪmd] .
“ **It's well named** .
“ 它是 出色地 命名 .

“这个名字起得真好。”

[,aɪ ˈtiː][left][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
It left at seven o'clock .
它 左边 在 七 点钟 .

它七点钟出发。

[,aɪ ˈtiː] [pæst] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər][æt; ət] [ert] - [,sɪksˈtiːn] .
It passed the Harlem River at eight - sixteen .
它 通过了 这 哈莱姆区 河 在 八 - 十六 .

它于八点十六分通过了哈莱姆河。

[,aɪˈti:] [ri:tʃt] [ˈhɑ:mən] [æt; ət][naɪn] - [θri:] .
It reached Harmon at nine - three .
它 达到 哈蒙 在 九 - 三 .

九点三分传到了哈蒙那里。

[,aɪˈti:] [rould] [ˈɪntu:] [pəuˈkipsi] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
It rolled into Poughkeepsie early in the morning and was shunted on a
它 滚动 进入 波基普西 早期的 在 这 早晨 和 曾是 分流 在 一个
[ˈsaɪdtræk] .
sidetrack .
支线 .

它清晨驶入波基普西，然后被调到一条支线上。

[ðə; ði][ˈreɪlrouəd] [dɪˈtektɪv] [sə:tʃt] [aɪˈti:] [ˈkerfəli] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][træmps] .
The railroad detectives searched it carefully while looking for tramps .
这 铁路 侦探 搜索 它 小心 尽管 寻找 为了 流浪汉 .

铁路侦探在搜寻流浪汉时仔细搜查了这里。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
It was then they found the body .
它 曾是 然后 他们 成立 这 身体 .

随后他们发现了尸体。

“ [reɪk] [aɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
” Rake eyed the sheet of paper .
” 耙 眼睛 这 床单 的 纸 .

雷克盯着那张纸。

“ [dɪd] [oʊˈtu:l] [get][ɔ:l] [ðæt] ?
” Did O'Toole get all that ?
” 做过 奥图尔 得到 全部 那 ?

“奥图尔都得到了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkɔ:rənər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ˈsɜ:rdʒən] .
He saw the coroner and the Army surgeon .
他 锯 这 验尸官 和 这 军队 外科医生 .

他见了验尸官和陆军外科医生。

[ˌstɛfni] [wʌz; wəz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wen] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wʌz; wəz]
Stephney was suffocated and completely out of this life when his body was
斯蒂芬妮 曾是 窒息 和 完全地 出去 的 这 生活 什么时候 他的 身体 曾是
[dra:pt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
dropped on top of the train .
掉落 在 顶部 的 这 火车 .

斯蒂芬妮被扔到火车顶上时已经窒息而死，彻底离开了人世。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:l] [brɪdʒ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [træks]
That must have been from some small bridge leading over the tracks
那 必须 有 到过 从 一些 小的 桥 领导 超过 这 轨道

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] .
to the Hudson River .
到 这 哈德逊 河 .

那一定是通往哈德逊河的铁轨上的一座小桥发出的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] [ɔ:r][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] . ”
It was either to a boathouse or a private estate . ”
它 曾是 任何一个 到 一个 船屋 或者 一个 私人的 财产 . ”
“要么是去船屋，要么是去私人庄园。”

“ [gʊv][ɑ:n] , ” [sed] [reɪk] .
“ Go on , ” said Rake .
“ 去 在 , ” 说 耙 .
“继续,”雷克说道。

“ ['hɪltən] — [sɜ:r] ['ɑ:rθər] — [telz] [em 'i:] [ðæt] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæŋkɪŋ] [fɜ:rm] ,
“ Hilton — Sir Arthur — tells me that two members of the same banking firm ,
“ 希尔顿酒店 — 先生 亚瑟 — 讲述 我 那 二 成员 的 这 相同的 银行业 公司 ,
['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] - ,
coming over on the Imparada ,
未来 超过 在 这 - ,
“希尔顿——亚瑟爵士——告诉我，同一家银行的两名成员乘坐‘因帕拉达号’过来，

[hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
have considerable money with them .
有 大量 钱 和 他们 .
他们身上带着相当可观的钱。

[ðɪs] [kə'mɪ](ə)n] , [ʌv; əv] [wɪt] [stɛfni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,
This Commission , of which Stephney was a member ,
这 委员会 , 的 哪个 斯蒂芬妮 曾是 一个 成员 ,
斯蒂芬尼是该委员会的成员之一。

[keɪm] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [s'ti:məz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['mætər] [pə:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['pendɪŋ]
came on different steamers on account of a secret matter pertaining to pending
来了 在 不同的 蒸汽船 在 帐户 的 一个 秘密 事情 相关的 到 待办的
[tri:tɪz] .
treaties .
条约 .
由于涉及待决条约的秘密事宜，他们乘坐不同的轮船前来。

[ðɪ:z] [tu:] ['membər] [wɪl] [dɑ:k] ['sʌmtaɪm] [tə'naɪt] . ”
These two members will dock sometime tonight . ”
这些 二 成员 将要 码头 有时 今晚 . ”
这两名成员将于今晚某个时间靠岸。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɪr] , [tʃestər] ? ”
“ At the same pier , Chester ? ”
“ 在 这 相同的 码头 , 切斯特 ? ”
“还是在同一个码头，切斯特？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [pɪr] . ”
“ At the Southampton Pier . ”
“ 在 这 南安普顿 码头 . ”
“在南安普顿码头。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] .
“ That looks like business .
“ 那 看起来 喜欢 商业 .
“这看起来像是生意。”

[wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , [eɪ] ? ”
We'll be there , eh ? ”
出色地 是 那里 , 嗯 ? ”
我们会到场的，对吧？

“ [raɪt] [ðer; ðər] !
“ **Right there** !
“ 正确的 那里 !

“就在那儿! ”

[wi:l] [mi:t] [ðə; ði][ˈbæŋkərz][æt; ət] [ˈkwɔ:rənti:n] , [ˈsʌbstɪtu:t] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
We'll meet the bankers at Quarantine , substitute ourselves for them , and
出色地 见面 这 银行家 在 隔离 , 代替 我们自己 为了 他们 , 和
[lənd] , [ɔ:l][ˈregjələr][ænd; ənd][ˈprɔ:pər] ,
land , all regular and proper ,
土地 , 全部 常规的 和 恰当的 ,

我们将在隔离区与银行家们会面，代替他们，然后一切按部就班地着陆。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊˈhæmptən] [dɑ:k] .
at the Southampton dock .
在 这 南安普顿 码头 .

在南安普顿码头。

[aɪ][ˈnəʊtɪfaɪd] [ˈhɛrɪɡən] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:ts] [ˈɑ:fɪs] , [tu:; tə][get][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaʊt,fɪts] .
I notified Harrigan , at Mr . Mott's office , to get our outfits .
我 已通知 哈里根 , 在 先生 : 莫特的 办公室 , 到 得到 我们的 服装 .

我通知了莫特先生办公室的哈里根，让他来拿我们的服装。

[ðeɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəri] .
They'll be waiting for us with a valet at the Battery .
他们会 是 等待 为了 我们 和 一个 代客泊车 在 这 电池 .

他们会在炮台公园安排代客泊车员等我们。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvæɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] . “
We will have a valet .”
我们 将要 有 一个 代客泊车 : “

我们会安排一位代客泊车员。

“ [wʌt] , [ˈtʃestər] ? ”
“ **What , Chester ?** ”
“ 什么 , 切斯特 ? ”

“什么事，切斯特? ”

“ [dʒoʊ] - [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [pɑ:rt][tu:; tə][pərˈfekʃ(ə)n] .
“ **Joe Yeader will play that part to perfection .**
“ 乔 - 将要 玩 那 部分 到 完美 .

“乔·耶德尔将完美地诠释这个角色。”

[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈæksənt] ?
Remember his accent ?
记住 他的 口音 ?

还记得他的口音吗？

[hi:; hi][dɪd][taɪm][ɪn][ˈbrɪkstən][dʒeɪl] . “
He did time in Brixton Jail .”
他 做过 时间 在 布里克斯顿 监狱 : “

他曾在布里克斯顿监狱服刑。

“ [aɪ][dəʊnt][get][,aɪ ˈti:][ɔ:l] , “ [blə:tɪd] [reɪk] .
“ **I don't get it all , “ blurted Rake .**
“ 我 不 得到 它 全部 , “ 脱口而出 耙 :

“我没完全明白，”雷克脱口而出。

“ [wʌt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] ?
“ **What is coming off ?**
“ 什么 是 未来 离开 ?

“要卸下来的是什么? ”

“ [feɪ] [ˈfɜːrouɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈsɪriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Fay furrowed his brow and stared seriously toward the paper in his hand .**
“ 仙女 沟壑 他的 眉头 和 凝视 严重地 朝向 这 纸 在 他的 手 .
费伊皱起眉头，严肃地盯着手中的纸张。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He thrust it into his pocket .
他 推力 它 进入 他的 口袋 .
他把它塞进口袋里。

“ [aɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ˈlɛrtər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll explain later , ” he said .**
“ 患病的 解释 之后 , ” 他 说 .
“我稍后会解释,”他说。

“ [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][den] .
“ **We're going right into the lion's den .**
“ 是 去 正确的 进入 这 狮子的 丹 .
“我们这是要直接进入狮穴。”

[wiːl] [beɪt][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈbæŋknəʊts] .
We'll bait the trap with more banknotes .
出色地 饵 这 陷阱 和 更多的 钞票 .
我们将用更多钞票设下陷阱。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [ˈɪnmeɪts]
We've got to clear the name of the Gray Brotherhood and the ex - inmates
我们已经 得到 到 清除 这 姓名 的 这 灰色的 兄弟情 和 这 前任 - 囚犯
[ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtæksi] [ˈkʌmpəni] . “
working for the Gray Taxi Company . ”
在职的 为了 这 灰色的 出租车 公司 . “
我们必须为格雷兄弟会和在格雷出租车公司工作的刑满释放人员洗清冤屈。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ðæt] [ɡɜːrɪ] ? ”
“ **Do you suspect that girl ? ”**
“ 做 你 怀疑 那 女孩 ? ”
你怀疑那个女孩吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡɪlti] . ”
“ **I have every reason to believe she is guilty . ”**
“ 我 有 每一个 原因 到 相信 她 是 有罪的 . ”
“我有充分的理由相信她有罪。”

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] . ”
“ **She don't look the part . ”**
“ 她 不 看 这 部分 . ”
“她看起来不像个角色。”

“ [lʊks] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] [ɑːr; ər][skɪn] [diːp] ! ”
“ **Looks and beauty are skin deep ! ”**
“ 看起来 和 美丽 是 皮肤 深的 ! ”
“外表和美貌只是肤浅的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʌn] [məːl][ɔːr][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [ˈsɪstər] . ”
“ **She didn't talk like a gun moll or a fallen sister . ”**
“ 她 没有 讲话 喜欢 一个 枪 莫尔 或者 一个 倒下 姐姐 . ”
“她说话不像个黑帮情妇，也不像个落魄的姐妹。”

“ [ʃiːz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məːt] .
“ **She's employed by a man who is suspected by the police and Mr . Mott .**
“ 她是 受雇 经过 一个 男人 WHO 是 怀疑 经过 这 警察 和 先生 . 莫特 .
“她受雇于一名被警方和莫特先生怀疑的男子。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ['tæksi,kæb] ['ɪntrəsts] .
She has sole charge of Ponsardin's taxicab interests .
她 有 唯一 收费 的 - 出租车 兴趣 .
她全权负责庞萨尔丁的出租车业务。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [stɛfni] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][æt'ləntɪk] .
She was the first to meet Stephney on this side of the Atlantic .
她 曾是 这 第一的 到 见面 斯蒂芬妮 在 这 边 的 这 大西洋 .
她是第一个在大西洋彼岸见到斯蒂芬妮的人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
She was the last to see him alive , according to her own admission .
她 曾是 这 最后的 到 看 他 活 , 根据 到 她 自己的 入学 .
据她自己所说, 她是最后一个见到他活着的人。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ? "
What would you think from all that ? "
什么 会 你 思考 从 全部 那 ? "
你从这一切中会想到什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt] , ['tʃestər] .
" I think a lot , Chester .
" 我 思考 一个 很多 , 切斯特 .
“我思考了很多, 切斯特。”

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] .
But appearances are deceiving .
但 外貌 是 欺骗 .
但外表具有欺骗性。

[ʃiːd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt] [stɛfni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
She'd never admitted takin ' that Stephney from the dock if she was
棚 绝不 承认 拿 - 那 斯蒂芬妮 从 这 码头 如果 她 曾是
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .
如果她有罪, 她绝不会承认把斯蒂芬妮从被告席上带走。

[ʃiːd] [ʌv; əv] [dɪ'naɪd] [,aɪ 'tiː] .
She'd of denied it .
棚 的 否认 它 .
她肯定会否认。

[ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][maɪ] ['meri] , [æt; ət][hoʊm] , [ɪz][ˈlaɪɪn] - [tuː; tə][em 'iː][ɪz] [wen] [ʃiː, ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] . "
The only time my Mary , at home , is lyin ' to me is when she says nothing . "
这 仅有的 时间 我的 玛丽 , 在 家 , 是 躺着 - 到 我 是什么时候 她 说道 没有什么 . "
玛丽在家唯一一次对我说谎, 就是她什么也不说的时候。

" [ɪ'lʌːdʒɪkl] ['lɑːdʒɪk] ! "
" Illogical logic ! "
" 不合逻辑 逻辑 ! "
“这逻辑根本不合逻辑! ”

" [ʃʊr] — [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten] , ['tʃestər] .
" Sure — an ' it's the truth , nine times out of ten , Chester .
" 当然 — 一个 - 它是 这 真相 , 九 时代 出去 的 十 , 切斯特 .
“当然——而且十有八九都是事实, 切斯特。”

" [feɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz][steps] .
" Fay glanced at his watch and quickened his steps .
" 仙女 瞥了一眼 在 他的 手表 和 加速 他的 步骤 .
费伊看了看手表, 加快了脚步。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsləʊweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] .
“ **We'll take the Subway to the Customhouse** .
“ 出色地 拿 这 地铁 到 这 海关大楼 .

我们将乘坐地铁前往海关大楼。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi][gou][ˈouʊvər][ðə; ði] [beɪ] .
From there we go over the Bay .
从 那里 我们 去 超过 这 湾 .

从那里我们越过海湾。

” [reɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfa:louð] [feɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [pæst][ðə; ði] [ˈtɪktɪt] -
” **Rake scratched his head and followed Fay down the steps , past the ticket** -
” 耙 刮痕 他的 头 和 随后 仙女 向下 这 步骤 , 过去的 这 票 -
[ˈtʃɑ:pər] ,
chopper ,
直升机 ,

雷克挠了挠头，跟着费伊走下台阶，经过检票机。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsləʊweɪ] [kɑ:r] .
and lunged with him into the warm interior of a subway car .
和 猛扑 和 他 进入 这 温暖的 内部的 的 一个 地铁 车 .

然后和他一起跳进了温暖的地铁车厢内。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɜ:tld] [ˈsaʊθwərd] .
They were hurtled southward .
他们 是 猛烈撞击 向南 .

他们被抛向南方。

[feɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [trɪp] .
Fay said nothing during the quick trip .
仙女 说 没有什么 期间 这 快的 旅行 .

在短暂的旅途中，费伊一句话也没说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [woʊv] [ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [neɪm]
His mind wove the details of the plan which he had to save the name
他的 头脑 编织 这 细节 的 这 计划 哪个 他 有 到 节省 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈbrʌðərhuð] .
of the Gray Brotherhood .
的 这 灰色的 兄弟情 .

他脑海中迅速构思出一个计划的细节，以挽救灰袍兄弟会的名誉。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ˈkloʊsli] [ˈfa:louð] [baɪ] [reɪk] .
He mounted to the surface of the street , closely followed by Rake .
他 安装 到 这 表面 的 这 街道 , 密切 随后 经过 耙 .

他爬上马背，来到街道上，雷克紧随其后。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ə; eɪ] [foʊn] - [bu:θ] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] .
He sought a phone - booth before crossing to the Customhouse .
他 寻求 一个 电话 - 展位 前 过境 到 这 海关大楼 .

在前往海关大楼之前，他先找了个电话亭。

[reɪk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈræpɪd] - [ˈfaɪər][dəˈrek(jə)nɪz][tu:; tə] [ˈhɛrɪɡən] , [ðə; ði]
Rake heard him giving a series of rapid - fire directions to Harrigan , the
耙 听到 他 给予 一个 系列 的 迅速的 - 火 方向 到 哈里根 , 这
[ˈmænɪdʒər][æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmɑ:ts] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
manager at George Mott's headquarters .
经理 在 乔治 莫特的 总部 .

雷克听到他连珠炮似地向乔治·莫特总部经理哈里根下达了一连串指令。

[feɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] ,
Fay emerged ,
仙女 出现 ,

费伊出现了，

[tɔːst] [ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] - [klɜːrk][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ]
tossed a dollar across to the cigar - clerk and jerked his thumb toward a
抛掷 一个 美元 穿过 到 这 雪茄 - 职员 和 猛地一抖 他的 拇指 朝向 一个
[bɑːks][ʌv; əv][pərˈfektɒs] .
box of Perfectos .
盒子 的 完美 .

他扔给雪茄店员一美元，然后用拇指指了指一盒 Perfectos 雪茄。

“ [eɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] !
“ Eight of those !
“ 八 的 那些 !

“其中有八个! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [eɪt] !
“ Eight !
“ 八 !

“八!

“ [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ Outside , in the cool evening ,
“ 外部 , 在 这 凉爽的 晚上 ,

“外面，凉爽的傍晚，

[ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] .
the two men drew a long breath of smoke for the final plunge .
这 二 男人 画 一个 长的 气息 的 抽烟 为了 这 最终的 暴跌 .

两人深深吸了一口烟，准备做最后的纵身一跃。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈtæksi] , [klaɪmd] [ðə; ði] [kʌstəmˈhaʊz] [steps] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ˈæftər]
They dodged a flashing taxi , climbed the Customhouse steps , and found , after
他们 躲避 一个 闪烁 出租车 , 攀登 这 海关大楼 步骤 , 和 成立 , 后
[kənˈsʌltɪŋ] [æn; ən][əˈlɜːrt] [ˈdɔːrmən] ,
consulting an alert doorman ,
咨询 一个 警报 门卫 ,

他们躲过了一辆闪着灯的出租车，爬上海关大楼的台阶，在询问了一位警觉的门卫后发现：

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈmæstɜːz] [əˈsɪstənt] [wʌz; wəz][ɪn] .
that the harbor master's assistant was in .
那 这 港口 硕士学位 助手 曾是 在 .

港务长的助手当时也在场。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [feɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [məːt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
To him Fay showed his card , his authority from George Mott , and other
到 他 仙女 显示 他的 卡片 , 他的 权威 从 乔治 莫特 , 和 其他
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃənz] .
identifications .
身份识别 .

费伊向他出示了自己的名片、乔治·莫特的授权书以及其他身份证明。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
He sealed the matter with a cigar .
他 密封 这 事情 和 一个 雪茄 .

他用一支雪茄结束了这件事。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ˈmæstər] [meɪd] [aʊt] [ˈpaːsɪz][ɪn][ˈduːplɪkət] .
The assistant to the harbor master made out passes in duplicate .
这 助手 到 这 港口 掌握 制成 出去 通过 在 复制 .

港务长的助理制作了两份通行证。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wæks][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [tʃu:d] [pen] .
He found the sealing wax and a well - chewed pen .
 他 成立 这 密封 蜡 和 一个 出色地 - 咀嚼 笔 .

他找到了封蜡和一支被啃得不成样子的钢笔。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['dɑ:kjuments][ʼoʊvər] , [ʼæftər][ə; eɪ] [skrɔ:ld] ['sɪgnətʃər] [ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:rnər] .
He passed the finished documents over , after a scrawled signature in each corner .
 他 通过了 这 完成的 文件 超过 , 后 一个 潦草的 签名 在 每个 角落 .

他把写好的文件递了过去，每个角落都潦草地签了个名。

“ [ðeɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'bo:rd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['li:nɪŋ]
“ They'll take you aboard anything from here to the Hook , ” he said , leaning
 ” 他们会 拿 你 船上 任何事物 从 这里 到 这 钩 , ” 他 说 , 倾斜
 [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [feɪ] .
and watching Fay .
 和 观看 仙女 .

“从这里到胡克，他们什么船都载你上，”他边说边俯身看着费伊。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [feɪ] .
“ Thanks ! ” said Fay .
 ” 谢谢 ! ” 说 仙女 .

“谢谢！”费伊说道。

“ [aɪl] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] !
“ I'll see if they will !
 ” 患病的 看 如果 他们 将要 !

“我倒要看看他们会不会！”

“ [ðə; ði] ['feri] - [haʊs] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [eks] - ['ɪnmeɪts]
“ The ferry - house was thronged with passengers as the two ex - inmates
 ” 这 渡船 - 房子 曾是 熙熙攘攘 和 乘客 作为 这 二 前任 - 囚犯
 [sə:tʃt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][dʒoʊ] - .
searched about for Joe Yeader .
 搜索 关于 为了 乔 - .

“渡口挤满了乘客，两名前囚犯四处寻找乔·耶德。

[ði:z] ['pæsndʒə] [θɪnd] .
These passengers thinned .
 这些 乘客 变薄 .

乘客人数减少了。

[ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [klʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A man stepped forward and clucked from the corner of his mouth .
 一个 男人 步 向前 和 咯咯叫 从 这 角落 的 他的 嘴 .

一个男人走上前，嘴角发出咯咯的一声。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [feɪ] ['swɪftli] .
“ All right , ” said Fay swiftly .
 ” 全部 正确的 , ” 说 仙女 迅速地 .

“好的，”费伊迅速说道。

“ [hʌ:p] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɑ:ləʊ] .
“ Hop aboard , and we'll follow .
 ” 跳 船上 , 和 出色地 跟随 .

“上车吧，我们随后跟上。”

“ [reɪk] [treɪld] - [ænd; ənd] [feɪ] .
“ Rake trailed Yeader and Fay .
 ” 耙 拖着 - 和 仙女 .

“雷克跟在耶德和费伊后面。”

[ðə; ði] [θri:] [men] [sɪ'kjʊəd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['kæbɪn] .
The three men secured seats in the smoking - cabin .
这 三 男人 安全 座位 在 这 吸烟 - 舱 .

三人都在吸烟室里找到了座位。

- , ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][ə; eɪ] ['jeləʊ] [kɪt] - [bæg] , [tʊk] ['feɪz] ['prɒfəd] [pər'fektəʊ] ,
Yeader , crossing his legs over a yellow kit - bag , took Fay's proffered Perfecto ,
- , 过境 他的 腿 超过 一个 黄色的 成套工具 - 包 , 采取 费伊的 提供的 完美 ,
[ænd; ənd] [drɔ:ld] :
and drawled :
和 拖长音 :

耶德尔翘着二郎腿，搭在一个黄色工具包上，接过费伊递过来的佩尔费克托啤酒，慢条斯理地说：

“ [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , ['sɜ:rɪz] .
” **At your service , sirs .**
” 在 你的 服务 , 先生们 .

“为您效劳，先生们。”

[ˈbi:stli] [ˈsʌltɹi] [naɪt] .
Beastly sultry night .
兽 闷热 夜晚 .

闷热难耐的夜晚。

” [ðə; ði] ['feri] - [boʊt] [ri:tʃt] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
” **The ferry - boat reached St . George .**
” 这 渡船 - 船 达到 英石 . 乔治 .

“渡船抵达了圣乔治。”

[ðə; ði] [θri:] [rʌft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] ['kwɔ:rənti:n] ['steɪ(ə)n][ɑ:n][æn; ən]['ɪnlənd]
The three rushed for a train which would pass Quarantine Station on an inland
这 三 匆忙 为了 一个 火车 哪个 会 经过 隔离 车站 在 一个 内陆
[ru:t] .
route .
路线 .

三人急忙赶往一列途经检疫站的内陆火车。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɑ:rk]['steɪ(ə)n] ,
They descended at a dark station ,
他们 下降 在 一个 黑暗的 车站 ,

他们降落在一个漆黑的车站，

[wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θru:] ['saɪlənt] [stri:ts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
walked rapidly through silent streets till they came to the gleaming waters of the
步行 快速 通过 沉默的 街道 直到 他们 来了 到 这 闪闪发光 水 的 这
[ˈnæroʊz] .
Narrows .
狭窄处 .

他们快步走过寂静的街道，直到来到波光粼粼的海峡水面。

[feɪ] [sə'lu:tɪd][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [gɑ:rd] , [ˌfoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌstəm'hɑʊz] ,
Fay saluted a man on guard , showed his authority from the Customhouse ,
仙女 敬礼 一个 男人 在 警卫 , 显示 他的 权威 从 这 海关大楼 ,
费伊向一名警卫敬礼，以示他在海关大楼的权威。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪ(ə)n] .
and received permission to enter the telegraph station .
和 已收到 允许 到 进入 这 电报 车站 .

并获准进入电报站。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][steps] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [reɪk] .
He turned on the steps and glanced down at Yeader and Rake .
他 转向 在 这 步骤 和 瞥了一眼 向下 在 - 和 耙 .

他转身走上台阶，向下瞥了一眼叶德和雷克。

“ [steɪ] [hɪr] !
“ **Stay here!** !
“ 停留 这里 !

“留在这里! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [haʊld][ðə; ði][bæg] .
“ **Hold the bag** .
“ 抓住 这 包 .

“拿着袋子。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði] - [kʌmz] [ɪn] .
I'm going up and find out when the Imparada comes in .
我是 去 向上 和 寻找 出去 什么时候 这 - 来 在 .

我要上去看看 Imparada 什么时候到。

[ˈɔːlsʊv] , [aɪ][jæl; əl][send][ə; eɪ][ˈwaɪərləs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['tæksi]
Also, I shall send a wireless message to the manager of the Gray Taxi
还 , 我 将 发送 一个 无线的 信息 到 这 经理 的 这 灰色的 出租车
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

另外，我将向格雷出租车公司的经理发送一条无线消息。

“ [reɪk] ['stɑːrtɪd] .
“ **Rake started** .
“ 耙 开始 .

“耙子开始工作了。”

[hiː; hi] [fraʊnd] [ɪn][pərˈpleksəti] .
He frowned in perplexity .
他 皱眉 在 困惑 .

他困惑地皱起了眉头。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['tʃestər] ? ”
“ **How can you do that, Chester?** ? ”
“ 如何 能 你 做 那 , 切斯特 ? ”

“你怎么能这样做，切斯特？”

“ [aɪv] [ɡɑːt] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] .
“ **I've got authority to do most anything** .
“ 我已经 得到 权威 到 做 最多 任何事物 .

“我有权做几乎任何事情。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [greɪ] ['tæksi][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
I want a Gray taxi to meet us when we dock with the Imparada .
我 想 一个 灰色的 出租车 到 见面 我们 什么时候 我们 码头 和 这 - .

我希望我们乘坐 Imparada 号靠岸时，有一辆 Gray 出租车来接我们。

[pər'hæps][jʊr; jər][naɪs]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] [wɪl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] .
Perhaps your nice little blonde with the turned - up nose will be driving .
也许 你的 好的 小的 金发 和 这 转向 - 向上 鼻子 将要 是 驾驶 .

或许你那位鼻子微微翘起的漂亮金发女郎会开车。

“ [reɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [feɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
“ **Rake shook his head when Fay disappeared** .
“ 耙 摇晃 他的 头 什么时候 仙女 消失 .

费伊消失时，雷克摇了摇头。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˈʌpwərd][æt; ət][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
He clenched his fists and glanced upward at the topmost light in the dark
他 紧握 他的 拳头 和 瞥了一眼 向上 在 这 最顶层 光 在 这 黑暗的
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

他紧握双拳，抬头望向黑暗塔楼顶端的灯光。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][wʌn] [hi:l] [æz; əz] - [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He swung on one heel as Yeader touched his shoulder .
他 摇摆 在 一 脚跟 作为 - 感动 他的 肩膀 .

叶德尔碰了碰他的肩膀，他便单脚蹬地荡了过去。

" [bɪɡ] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ! "
" Big ship coming in ! "
" 大的 船 未来 在 ! "

"大船来了！ "

" [ðə; ði] - ? "
" The Imparada ? "
" 这 - ? "

"Imparada? "

" [lʊks] [laɪk][aɪ ˈti:] .
" Looks like it .
" 看起来 喜欢 它 .

"看起来是这样。"

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] .
We'll have to hurry .
出色地 有 到 匆忙 .

我们得抓紧时间了。

[kɔ:l] [ˈtʃestər] !
Call Chester !
称呼 切斯特 !

给切斯特打电话！

" [feɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [reɪks] [θɜ:rd] [ʃrɪlɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] .
" Fay appeared at Rake's third shrilling whistle .
" 仙女 出现 在 耙子的 第三 尖锐的 哨 .

"费伊在雷克第三次尖锐的哨声中出现了。"

" [ɔ:l] [set] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɑ:k] .
" All set , " he said , waving his arm toward the Government dock .
" 全部 放 , " 他 说 , 挥手 他的 手臂 朝向 这 政府 码头 .

"一切就绪,"他一边说着，一边朝政府码头挥了挥手臂。

" [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɔ:rənti:n] [boʊt] .
" Let's get down to the quarantine boat .
" 我们来吧 得到 向下 到 这 隔离 船 .

"我们去隔离船上吧。"

" [ə; eɪ][dɑ:rk] [wɔ:rf] [dʒʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡri:n] , [ˈsloʊpɪŋ] [ʃɔ:r] .
" A dark wharf jutted like a pointing finger from a green , sloping shore .
" 一个 黑暗的 码头 突出的 喜欢 一个 指向 手指 从 一个 绿色的 , 倾斜的 支撑 .

"一个昏暗的码头像一根指向的手指一样从绿色的倾斜海岸伸出来。"

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [wɔ:rf] [ɡreɪt] , [ˈrʌsti] [ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [ˈbu:i:z] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] .
Upon this wharf great , rusty cables and buoys were scattered .
之上 这 码头 伟大的 , 生锈的 电缆 和 浮标 是 疏散 .

码头上散落着巨大的、锈迹斑斑的缆绳和浮标。

[fɛɪ] [led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bu:ɪ:z] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['pa:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪləɹ][ɑ:n]
Fay led the way through the buoys and presented his passes to a sailor on
仙女 引领 这 方式 通过 这 浮标 和 呈现 他的 通过 到 一个 水手 在
[gɑ:rd] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ]['waɪər] [geɪt] .
guard before a wire gate .
警卫 前 一个 金属丝 门 .

费伊带头穿过浮标，并将通行证交给铁丝门前的一名站岗水手。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] - !
” **Going out to the Imparada !**
” 去 出去 到 这 - !

“去Imparada! ”

” [hi:; hi] [sed] [ə'θɔ:rətərɪvli] .
” **he said authoritatively .**
” 他 说 权威地 .

“他语气权威地说。”

[ðə; ði]['seɪləɹ] [hɪt[t] [hɪz; ɪz] ['traʊzəɹz] , [tɜ:rnd] , [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [si:] [mɪsts] , [ðen] [swʌŋ]
The sailor hitched his trousers , turned , squinted through the sea mists , then swung
这 水手 搭便车 他的 裤子 , 转向 , 眯着眼 通过 这 海 薄雾 , 然后 摇摆
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

水手提了提裤子，转身，眯着眼透过海雾，然后打开了大门。

” [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **You'll have to hurry , ” he said .**
” 你会 有 到 匆忙 , ” 他 说 .

“你得抓紧时间了,”他说。

” [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [boʊt][ɪz] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:r] [laɪnz] .
” **The quarantine boat is casting off her shore lines .**
” 这 隔离 船 是 铸件 离开 她 支撑 线条 .

“隔离船正在解开她的岸缆。”

” [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [greɪ] ['veɪpəɹ] ,
” **Wrapped in the cloak of gray vapor ,**
” 包装 在 这 披风 的 灰色的 汽 ,

“被灰色的雾气包裹着，

[ðə; ði] [θri:] [men] [kraʊt[t] ['fɔ:rwəɹd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] [ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the three men crouched forward of the wheelhouse and stared out across the
这 三 男人 蹲着 向前 的 这 驾驶室 和 凝视 出去 穿过 这
['næroʊz] [tu:; tə] [weɹ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪp] [glaidɪd] [laɪk][ə; eɪ] [glɔʊ] - [wɜ:rm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .
Narrows to where a great ship glided like a glow - worm in a garden .
狭窄处 到 在哪里 一个 伟大的 船 滑翔 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 在 一个 花园 .

三人蹲在驾驶室前面，凝视着海峡对岸，只见一艘巨轮像花园里的萤火虫一样缓缓滑行。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['boʊts] ['belz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [mə'nu:vəd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['taʊəɪŋ]
They heard the quarantine boat's bells as it maneuvered beneath the towering
他们 听到 这 隔离 船的 铃铛 作为 它 操纵 下面 这 参天
[,oʊvəɹ'hæŋ; 'oʊvəɹ'hæŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pæsɪndʒəɹ] [ɪp] .
overhang of the giant passenger ship .
悬垂 的 这 巨大的 乘客 船 .

他们听到隔离船的铃声，它正小心翼翼地 在巨型客轮高耸的悬垂结构下方穿行。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][ˈpaɪləts] ['lædə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ləʊə-d] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn]
They mounted a pilot's ladder which had been lowered for the quarantine
他们 安装 一个 飞行员的 梯子 哪个 有 到过 降低 为了 这 隔离
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 .

他们爬上了为检疫人员放下的飞行员梯子。

[feɪ] ['wɪspəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˈɒfɪs-ɜː] [ɪ] [ˈæftər][hiː; hi] [spræn] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Fay whispered into an officer's ear after he sprang over the rail .
仙女 低声说道 进入 一个 警官们 耳朵 后 他 弹簧 超过 这 轨 .

费伊在一名警官翻过栏杆后，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [æft] .
He motioned aft .
他 示意 后部 .

他向后做了个手势。

[reɪk] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪt] - [bæg] , [ˈfɑːləʊd] ['kloʊsli] .
Rake and Yeader , with the kit - bag , followed closely .
耙 和 - , 和 这 成套工具 - 包 , 随后 密切 .

雷克和耶德背着工具包紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['bæŋkəɜːz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['tæf, reɪl] .
The two British bankers were seated at the taffrail .
这 二 英国 银行家 是 坐着 在 这 船尾栏杆 .

两位英国银行家坐在船尾栏杆旁。

[tuː; tə][ðəm; ðəm] [feɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [hɪm'self]
To them Fay told his mission , and his object of substituting himself
到 他们 仙女 讲述 他的 使命 , 和 他的 目的 的 替换 他自己
[ænd; ənd][ˈpɑːrti] ,
and party ,
和 派对 ,

费伊向他们讲述了他的使命，以及他取代自己和党羽的目的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [hæd; həd][sleɪn] [stɛfni] .
in order to discover who had slain Stephney .
在 命令 到 发现 WHO 有 被杀 斯蒂芬妮 .

为了查明是谁杀害了斯蒂芬妮。

[ðə; ði]['bæŋkəɜːz][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .
The bankers had already been informed of the murder .
这 银行家 有 已经 到过 知情的 的 这 谋杀 .

银行家们此前已被告知这起谋杀案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .
They were noncommittal .
他们 是 不置可否 .

他们态度暧昧。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['stiːmə] [tʃerz] , ['stʌdɪd] ['feɪz] [krə'den](ə)lɪz] , [stɛərd] ['kiːnli] [æt; ət] -
They rose from steamer chairs , studied Fay's credentials , stared keenly at Yeader
他们 玫瑰 从 汽船 椅子 , 研究 费伊的 证书 , 凝视 敏锐地 在 -

[ænd; ənd] [reɪk] ,
and Rake ,
和 耙 ,

他们从轮渡椅上站起来，仔细查看了费伊的资历，然后目光锐利地盯着耶德和雷克。

[ðen] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['hɪwɪspəz] .
then consulted in whispers .
然后 咨询 在 低语 .

然后低声商量。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ðeɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] .
“ **All right** , ” **they said finally** .
“ 全部 正确的 , ” 他们 说 最后 .

“好吧,”他们最后说道。

“ [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] .
“ **Come to our staterooms** :
“ 来 到 我们的 客舱 .

“请到我们的客舱来。”

“ [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɡlaɪdɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɔ:k]
“ **The transformation which was made while the ship glided to her dock**
“ 这 转型 哪个 曾是 制成 尽管 这 船 滑翔 到 她 码头
[wʌz; wəz] [ˈθɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
was thorough and startling .
曾是 彻底 和 令人震惊 .

“当这艘船滑向码头时, 它发生了彻底而惊人的变化。”

[feɪ] [ʌpˈendɪd] - [kɪt] - [bæg][ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪd] [aʊt] [ɪts][ˈkɑ:ntents] .
Fay upended Yeader's kit - bag and sorted out its contents .
仙女 颠倒 - 成套工具 - 包 和 已排序 出去 它是 内容 .

费伊把耶德的装备包翻了个底朝天, 整理了一下里面的东西。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbrɪtɪʃər] .
He changed his appearance before the eyes of the silent Britishers .
他 已更改 他的 外貌 前 这 眼睛 的 这 沉默的 英国人 .

在沉默的英国人的眼前, 他改变了自己的容貌。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ˈɡɑ:g(ə)lz][ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [prəˈnaʊnst] [tʃekt] [kæp][ðæn; ðən][ðə; ði]
He put on goggles and borrowed a more pronounced checked cap than the
他 放 在 风镜 和 借来的 一个 更多的 发音 已检查 帽 比 这
[wʌn][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
one he had worn to the ship .
一 他 有 磨损 到 这 船 .

他戴上护目镜, 借了一顶比他上船时戴的那顶格子图案更明显的帽子。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [tæpt] [ə; eɪ] [wel] - [baʊnd] [ˈpækɪt]
He ran a hand across his face , then tapped a well - bound packet
他 跑 一个 手 穿过 他的 脸 , 然后 轻敲 一个 出色地 - 边界 包
[səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] .
suggestively :
暗示性地 .

他用手揉了揉脸, 然后意味深长地轻敲了一下装订好的小包。

“ [ɔ:l] [set] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] .
“ **All set** , ” **he said , looking at himself in a glass** .
“ 全部 放 , ” 他 说 , 寻找 在 他自己 在 一个 玻璃 .

“一切就绪,”他看着镜子里的自己说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[dʒɔ:rdʒ] [mə:t] [ɔ:r] [ˈɑ:rθər] [ˈhɪltən] [ˈwʊdnt] [noʊ] [em ˈi:] !
George Mott or Arthur Hilton wouldn't know me !
乔治 莫特 或者 亚瑟 希尔顿酒店 不会 知道 我 !

乔治·莫特或亚瑟·希尔顿肯定不认识我!

“ [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmækɪntɔ:ʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈslendər][fɔ:rm] ,
“ **Wrapping a long mackintosh about his slender form** ,
“ 包装 一个 长的 雨衣 关于 他的 苗条 形式 ,

“他用一件长长的雨衣裹住自己瘦削的身躯,

[feɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [dek] .
Fay threw open the door and led the way to the boat - deck .
仙女 扔 打开 这 门 和 引领 这 方式 到 这 船 - 甲板 .

费伊猛地推开门，带头走向甲板。

“ [wi:l] [stænd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] - .
“ **We'll stand here , ” he said to Rake and Yeader .**
“ 出色地 站立 这里 , ” 他 说 到 耙 和 - .

“我们就站在这里，”他对雷克和耶德说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] .
“ **The ship is almost in .**
“ 这 船 是 几乎 在 .

“船快要进港了。”

[naʊ] [pleɪ] [jʊr; jər][pɑːrts] .
Now play your parts .
现在 玩 你的 部分 .

现在轮到你们了。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [ˈtæksi] .
Look out for a Gray taxi .
看 出去 为了 一个 灰色的 出租车 .

留意灰色出租车。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [snʌgd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [tuː] [snɔːtɪŋ] [tʌgz] .
“ **The ship snugged against the dock , under pressure from two snorting tugs .**
“ 这 船 依偎 反对 这 码头 , 在下面 压力 从 二 吸鼻 拖船 .

“在两艘拖船的轰鸣声中，这艘船紧紧地靠在码头上。”

[stiːm] [pluːmd] [æft][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈfʌnəlz] .
Steam plumed aft the giant funnels .
蒸汽 羽毛 后部 这 巨大的 漏斗 .

巨大的烟囱后方喷出滚滚蒸汽。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ruːm] .
A bell clanged its final message to the engine - room .
一个 钟 叮当作响 它是 最终的 信息 到 这 引擎 - 房间 .

一声钟响，向机舱传来了最后的讯息。

[ə; eɪ] [ˈgæŋplæŋk] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
A gangplank was raised in the gloom .
一个 跳板 曾是 提高 在 这 愁云 .

昏暗中升起了一块跳板。

[,aɪ ˈtiː] [ˈstedɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪnbɔːrd] .
It steadied and swung inboard .
它 稳定 和 摇摆 船内 .

它稳定下来，向船内摆动。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !

“来！”

“ [kraɪd] [feɪ] ; “ [ˈfɑːləʊ] [,em ˈiː] !
“ **cried Fay ; “ Follow me !**
“ 哭 仙女 ; “ 跟随 我 !

“跟我来！”费伊喊道。

” [ðə; ði] [wei] [led] [daʊn] [θru:] [ə; ei] [kəm'pænjən] , [ə'bi:ŋ] [ə; ei] ['lʌɡɪdʒ] - ['litəd] [dek] [ænd; ənd]
” **The way led down through a companion , along a luggage - littered deck and**
” 这 方式 引领 向下 通过 一个 伴侣 , 沿着 一个 行李 - 垃圾 甲板 和
[pæst][ðə; ði]['sekənd] ['ɑ:fɪsə] ,
past the second officer ,
过去的 这 第二 官 ,

“这条路向下延伸，穿过一名同伴，沿着堆满行李的甲板，经过二副，

[hu:] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ðei] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
who gave the signal that they could descend the gangplank .
WHO 给予 这 信号 那 他们 可以 下降 这 跳板 .

是谁发出信号，允许他们走下舷梯？

[fei] ['feɪɪdɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [men][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
Fay shaded his face from the Central Office men at the foot of the plank .
仙女 阴影 他的 脸 从 这 中央 办公室 男人 在 这 脚 的 这 板 .

费伊躲在木板脚下，不让中央办公室的人看到他的脸。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['mʊʃənd] [fɔ:r; fər] [reɪk] [ænd; ənd] - .
He turned and motioned for Rake and Yeader .
他 转向 和 示意 为了 耙 和 - .

他转身示意雷克和耶德过来。

[ðei] ['hɜ:ɪd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['splɪntəd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [θrɔ:ŋ]
They hurried over the splintered dock and reached the first of the shore throng
他们 慌忙 超过 这 破碎的 码头 和 达到 这 第一的 的 这 支撑 人群
[tu; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['pæsndʒə] .
to meet the incoming passengers .
到 见面 这 即将到来 乘客 .

他们匆匆穿过破损的码头，赶到岸边迎接即将到来的乘客的人群前。

” [goʊ] [ə'hed] ! ” [sed] [fei] [tu; tə] - .
” **Go ahead ! ” said Fay to Yeader .**
” 去 前方 ! ” 说 仙女 到 - .

“去吧！”费伊对耶德说。

” [lʌg] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['tæksi] .
” **Lug the bag and find the taxi .**
” 耳片 这 包 和 寻找 这 出租车 .

“拖着行李去找出租车。”

[tel] [ðə; ði]['draɪvər] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæŋkɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Tell the driver you're from the British Banking Commission .
告诉 这 司机 你是 从 这 英国 银行业 委员会 .

告诉司机你是英国银行委员会的。

[paɪl][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:kni] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Pile on all the Cockney you know .
桩 在 全部 这 伦敦东区口音 你 知道 .

把你所有会的伦敦东区口音都用上。

” [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['pa:rtɪd] .
” **The throng parted .**
” 这 人群 分手了 .

人群散开了。

[fei] [sɔ:] , [tu; tə][wʌŋ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['entrəns] , [ə; ei] ['weɪtɪŋ] ['tæksi] .
Fay saw , to one side of the dock entrance , a waiting taxi .
仙女 锯 , 到 一 边 的 这 码头 入口 , 一个 等待 出租车 .

费伊看到码头入口的一侧停着一辆出租车。

[ə'pɑ:n][ɪts] [si:t] [ə; eɪ][fɔ:rm] [kraʊtʃt] .
Upon its seat a form crouched .
之上 它是 座位 一个 形式 蹲着 .

座位上蜷缩着一个人影。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊpənd][ðə; ði]['tæksi] [dɔ:r] ,
Yeader waved his hand , opened the taxi door ,
- 挥手 他的 手 , 打开 这 出租车 门 ,

叶德挥了挥手，打开了出租车门。

[tɔ:st] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [feɪ] [ænd; ənd] [reɪk] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔ:rd]
tossed in the bag and assisted Fay and Rake to mount the running - board
抛掷 在 这 包 和 协助 仙女 和 耙 到 山 这 跑步 - 木板
[ænd; ənd][step][ɪn'saɪd] . “
and step inside . “
和 步 里面 . “

他把东西扔进包里，然后扶着费伊和雷克上了踏板，进了车厢。

- [əʊ'tel] ['rɒkɪŋəm] ! “ [ɪk'skleɪmd] - .
' Otel Rockingham ! “ exclaimed Yeader .
- 酒店 罗金汉姆 ! “ 惊呼 - .

“罗金汉姆酒店！”耶德尔惊呼道。

“ [goʊ] - !
“ **Go a'ead !**
“ 去 - !

“前进！”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [kɪkt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['preʃər] .
“ **The door clicked shut with a strong pressure** .
“ 这 门 点击 关闭 和 一个 强的 压力 .

“门咔哒一声关上了，压力很大。”

[ðə; ði]['draɪvər] ['loʊɜ-d] [ðə; ði]['tæksi] - ['mi:tər] [flæg] , [rɪ'li:st] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [mu:vd] [θru:]
The driver lowered the taxi - meter flag , released the brake and moved through
这 司机 降低 这 出租车 - 仪表 旗帜 , 发布 这 制动 和 已搬 通过
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

司机放下计程器旗，松开刹车，一档驶出。

['sekənd] , [ænd; ənd][ɪntu:][θɜ:rd] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)]
second , and into third speed with the cunning manipulation of a professional
第二 , 和 进入 第三 速度 和 这 狡猾 操纵 的 一个 专业的
.
:
.

第二档，然后以专业人士般的狡猾操控切换到第三档。

[feɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [θɪk] [pleɪt] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Fay rubbed the thick plate glass at his side ,
仙女 摩擦 这 厚的 盘子 玻璃 在 他的 边 ,

费伊擦了擦身旁厚厚的平板玻璃。

[glɑ:nst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [stri:t] [ɪntə'sekʃnz] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [li:nd]
glanced out at the flashing lights and street intersections , before he leaned
瞥了一眼 出去 在 这 闪烁 灯 和 街道 交叉路口 , 前 他 倾斜
[daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][bæg] .
down and opened the bag .
向下 和 打开 这 包 .

他瞥了一眼闪烁的灯光和十字路口，然后弯下腰打开了包。

“ [teɪk] [ðɪ:z] , ” [hi: hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhændɪŋ] [reɪk] [ænd; ənd] - [tu:] [ˈhevi] [ˌɔ:təˈmætiks] .
“ **Take these** , ” **he whispered** , **handing Rake and Yeader two heavy automatics** .
“ 拿 这些 , ” 他 低声说道 , 处理 耙 和 - 二 重的 自动 .
“ 拿着这些 , ” 他低声说道 , 递给雷克和耶德两支重型自动步枪。

“ [plənt][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
“ **Plant them on the seat** .
“ 植物 他们 在 这 座位 .
“ 把它们放在座位上。”

[naʊ] [ðɪs] [ˈhætʃɪt] .
Now this hatchet .
现在 这 斧头 .
“ 现在 , 这把斧头。

“ [dʒoʊ] - [ˈstreɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Joe Yeader straightened with the package in his hand** .
“ 乔 - 拉直 和 这 包裹 在 他的 手 .
“ 乔·耶德尔手里拿着包裹 , 站直了身子。

[hi: hi] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] , [rɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ] [braɪt] -
He broke the string , ripped off the wrapping paper and held out a bright -
他 打破 这 细绳 , 撕裂 离开 这 包装 纸 和 握住 出去 一个 明亮的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈhætʃɪt] .
looking hatchet .
寻找 斧头 .
“ 他折断绳子 , 撕开包装纸 , 拿出一把看起来很亮的斧头。

“ [hoʊld][aɪˈti:] [ˈredi] ! ” [sed] [feɪ] .
“ **Hold it ready ! ” said Fay** .
“ 抓住 它 准备好 ! ” 说 仙女 .
“ 准备好 ! ” 费伊说道。

“ [wɪə(r)] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [fɪfθ] [ˈævənu:] !
“ **We're turning into Fifth Avenue !**
“ 是 转弯 进入 第五 大街 !
“ 我们要变成第五大道了 ! ”

“ [ðə; ði][ˈtæksi] [swə:vɪd] , [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ˈnɔ:rθwərd] .
“ **The taxi swerved , straightened and lunged northward** .
“ 这 出租车 急转弯 , 拉直 和 猛扑 向北 .
“ 出租车猛地一转 , 摆正方向 , 然后向北猛冲去。

[reɪk] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [æz; əz][hi: hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] .
Rake sputtered and swore as he attempted to open a door .
耙 溅射 和 发誓 作为 他 尝试过 到 打开 一个 门 .
“ 雷克一边咒骂一边试图打开一扇门。

- [bent][ˈoʊvər][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði] [nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] .
Yeader bent over and tried the knob on the other door .
- 弯曲 超过 和 尝试 这 旋钮 在 这 其他 门 .
“ 耶德弯下腰 , 试着转动另一扇门的门把手。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdraɪvər] ? ” [æskt] [feɪ] .
“ **Did you notice our driver ? ” asked Fay** .
“ 做过 你 注意 我们的 司机 ? ” 问 仙女 .
“ 你注意到我们的司机了吗 ? ” 费伊问道。

“ [red] [her] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] - [ʌp][noʊz] , ” [sed] - .
“ **Red hair and turned - up nose , ” said Yeader** .
“ 红色的 头发 和 转向 - 向上 鼻子 , ” 说 - .
“ 红头发 , 鼻子翘 , ” 叶德说。

“ [wʌt] [tuː; tə] [hel] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [træp][dɪd][wiː; wi][get]['ɪntuː] ?
“ **What to hell kind of a bloody trap did we get into ?**
“ 什么 到 地狱 种类 的 一个 血腥 陷阱 做过 我们 得到 进入 ?

“我们到底落入了什么见鬼的陷阱? ”

“ [reɪk] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [prest] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] .
“ **Rake turned and pressed his nose against the front glass of the taxi .**
“ 耙 转向 和 按下 他的 鼻子 反对 这 正面 玻璃 的 这 出租车 .

雷克转过身，把鼻子贴在出租车的前挡风玻璃上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [feɪ] [riːtʃt] [ænd; ɐnd] [dʒɜːrk] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
He turned as Fay reached and jerked down the blind .
他 转向 作为 仙女 达到 和 猛地一抖 向下 这 瞎的 .

费伊伸手猛地拉下百叶窗时，他转过身去。

“ [ɪts] ['elsi] [diː] [gruːt] !
“ **It's Elsie De Groot !**
“ 它是 艾尔西 德 格鲁特 !

“是艾尔西·德·格鲁特! ”

“ [hiː; hi] [bləːtɪd] .
“ **he blurted .**
“ 他 脱口而出 .

他脱口而出。

“ [ɪts] [ðə; ði] [derm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'reɪʒ] ! ”
“ **It's the dame of the garage !** ”
“ 它是 这 贵妇人 的 这 车库 ! ”

“是车库里的那位女士! ”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
“ 听 !

“听!

“ [ə; eɪ] [slart] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - [ɪg'zɔːst] ['saʊndɪd] .
“ **A slight noise like a steam - exhaust sounded .**
“ 一个 轻微 噪音 喜欢 一个 蒸汽 - 排气 听起来 .

“传来一阵轻微的、类似蒸汽排气的声音。”

[feɪ] [riːtʃt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [siːt] .
Fay reached close by the seat .
仙女 达到 关闭 经过 这 座位 .

费伊走到座位附近。

[hiː; hi] [prest] [wʌn] [niː] [ə'genst] - .
He pressed one knee against Yeader .
他 按下 一 膝盖 反对 - .

他用膝盖抵住耶德尔。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɑːmprɪ'hendɪŋli] .
He nodded comprehendingly .
他 点头 理解地 .

他理解地点了点头。

“ [ðə; ði] ['ɛrz] ['gɛtɪn] - ['θɪnər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪk] .
“ **The air's gettin ' thinner !** ” **exclaimed Rake .**
“ 这 空气 获得 - 更薄 ! ” 惊呼 耙 .

“空气越来越稀薄了! ”雷克惊呼道。

“ [aɪ][kɑːnt] [briːð] !
“ **I can't breathe !**
“ 我 不能 呼吸 !

“我无法呼吸! ”

” [feɪ] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [sweɪ] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
” **Fay dropped to his knees , swayed , and ran his hand over the bottom**
” 仙女 掉落 到 他的 膝盖 , 摇摆 , 和 跑 他的 手 超过 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .
of the cab .
的 这 出租车 .

费伊跪倒在地，摇晃着身子，伸手抚摸着驾驶室底部。

[hi:; hi] [kɜ:rlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] .
He curled into a knot with his feet on the seat .
他 卷曲 进入 一个 结 和 他的 脚 在 这 座位 .

他蜷缩成一团，双脚放在座位上。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ˈɪndɪkeɪtɪd][fɔ:r; fər] [reɪk] [ænd; ənd] - [tu:; tə][bend] [daʊn] .
He raised a hand and indicated for Rake and Yeader to bend down .
他 提高 一个 手 和 表明的 为了 耙 和 - 到 弯曲 向下 .

他举起一只手，示意雷克和耶德弯下腰。

” [wɪə(r)][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] !
” **We're supposed to be dead !**
” 是 据称 到 是 死的 !

“我们本该死了! ”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsʌk(jə)n] [pʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðæts] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb]
” **There's a suction pump on the engine that's exhausting the air from the cab**
” 有 一个 吸 泵 在 这 引擎 那就是 精疲力竭 这 空气 从 这 出租车
.
:
.

“发动机上有一个吸气泵，可以将驾驶室内的空气排出。”

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [pʌmp] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði][kæb] .
The driver started the pump when she started the cab .
这 司机 开始 这 泵 什么时候 她 开始 这 出租车 .

司机启动驾驶室时也启动了水泵。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ɪˈnɔ:rməs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpreʃər] .
The windows and framework are built to withstand enormous outside pressure .
这 视窗 和 框架 是 建造 到 经受 巨大的 外部 压力 .

窗户和框架的设计能够承受巨大的外部压力。

” [ðə; ði][ˈtæksi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔ:lt][æt; ət][ə; eɪ][kɜ:rb] .
” **The taxi came to a sudden halt at a curb .**
” 这 出租车 来了 到 一个 突然 停止 在 一个 抑制 .

出租车突然在路边停了下来。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
The driver sprang from the front seat ,
这 司机 弹簧 从 这 正面 座位 ,

司机从前排座位上跳了下来，

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɑ:rp] [aɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd]
mounted the running - board and pressed a pair of sharp eyes against the side
安装 这 跑步 - 木板 和 按下 一个 一对 的 锋利的 眼睛 反对 这 边
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他跨上踏板，将一双锐利的眼睛紧贴着侧窗玻璃。

[feɪ] , [reɪk] [ænd; ənd] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kæb] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈʃiːldɪd] [baɪ][ðer; ðər]
Fay , Rake and Yeader lay on the cab floor with their faces shielded by their
仙女 , 耙 和 - 躺在 这 出租车 地面 和 他们的 面孔 屏蔽 经过 他们的

[ʌp] - [θroun] [ɑ:rmz] .
up - thrown arms .
向上 - 抛掷 武器 .

费伊、雷克和耶德躺在驾驶室地板上，用举起的双臂遮住脸。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] , [ˈreɪst] [ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] [kɪkt] [θru:] [ðə; ði]
The driver swung into the seat , raced the engine , and clicked through the
这 司机 摇摆 进入 这 座位 , 比赛 这 引擎 , 和 点击 通过 这

[spi:dz] .
speeds .
速度 .

驾驶员坐进驾驶座，发动引擎，快速切换速度。

[ðə; ði][ˈtæksɪ][ˈdɑ:rtɪd][ʌp] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
The taxi darted up Fifth Avenue .
这 出租车 飞镖 向上 第五 大街 .

出租车沿着第五大道疾驰而去。

[,aɪ ˈti:] [geɪnd] [ˈfɪftɪ] - [naɪnθ] [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
It gained Fifty - ninth Street and turned into the Park .
它 获得 五十 - 第九 街道 和 转向 进入 这 公园 .

它延伸至第五十九街，并变成了公园。

[,aɪ ˈti:] [swʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkɜ:vz] [ɑ:n][ɪts] [swɪft] [ˈpæsɪdʒ] [ʌpˈtaʊn] .
It swung the dark curves on its swift passage uptown .
它 摇摆 这 黑暗的 曲线 在 它是 迅速 通道 上城区 .

它沿着黑暗的曲线快速驶向市中心。

[ˈfeɪz] [ˈfɪŋgərz] [grəʊpt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] .
Fay's fingers groped along the seat and clasped an automatic .
费伊的 手指 摸索 沿着 这 座位 和 紧握 一个 自动的 .

费伊的手指在座位上摸索着，抓住了一把自动手枪。

“ [get][ðə; ði] [ˈʌðər] !
“ **Get the other !**
” 得到 这 其他 !

“把另一个也弄过来! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈɪntu:] [reɪks] [ɪr] .
“ **he said into Rake's ear** .
” 他 说 进入 耙子的 耳朵 .

“他对着雷克的耳朵说道。”

“ [ju:; jʊ] , - , [teɪk] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][praɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **You , Yeader , take the hatchet and pry at the bottom of the door** .
” 你 , - , 拿 这 斧头 和 撬 在 这 底部 的 这 门 .

“你，耶德，拿起斧头，撬开门底。”

[aɪv] [gɔ:t][maɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈslʌk(ə)n] [paɪp] .
I've got my hand over the suction pipe .
我已经 得到 我的 手 超过 这 吸 管道 .

我把手放在了吸水管上。

[wi:; wi][wɔ:nt][bi:; bi] [ˈslʌfəkeɪtɪd] .
We wont be suffocated .
我们 惯于 是 窒息 .

我们不会被窒息。

“ [ðə; ði][raid] [si:md] [ˈendləs] .
” **The ride seemed endless** .
” 这 骑 似乎 无尽的 .

“这段旅程似乎永无止境。”

[ðə; ði][ˈtæksi] [roʊld] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl]
The taxi rolled from out the foliage of the Park and climbed a long hill
这 出租车 滚动 从 出去 这 叶子 的 这 公园 和 攀登 一个 长的 爬坡道
.
:
.

出租车从公园的树荫中驶出，爬上了一座长长的山坡。

[aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈnɔ:rθwərd] [əˈlɔ:ŋ] [stri:t] - [kɑ:r] [træks] .
It turned northward along street - car tracks .
它 转向 向北 沿着 街道 - 车 轨道 .

它沿着有轨电车轨道向北行驶。

“ [ˈbrɔ:dweɪ] ！ ” [sed] [feɪ] , [ˈsensɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] .
” **Broadway ！ ” said Fay , sensing his position** .
” 百老汇 ！ ” 说 仙女 , 传感 他的 位置 .

“百老汇！”费伊察觉到他的位置后说道。

“ [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ˈbrɔ:dweɪ] .
” **We're going right out Broadway** .
” 是 去 正确的 出去 百老汇 .

“我们要直接去百老汇。”

“ [reɪk] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” **Rake gasped and pressed a finger across his mouth** .
” 耙 倒吸一口气 和 按下 一个 手指 穿过 他的 嘴 .

雷克倒吸一口凉气，用手指按住嘴唇。

[hi:; hi] [kɔft] , [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] .
He coughed , pounded his chest , and recovered himself .
他 咳嗽 , 猛击 他的 胸部 , 和 恢复 他自己 .

他咳嗽了几声，捶打着胸口，然后恢复了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡlɛəd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
His eyes glared indignantly .
他的 眼睛 怒目而视 愤慨地 .

他怒目而视。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˈtæksi] [ˈklætərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðen] [hi:; hi][prəuˈtestɪd] :
He waited till the taxi clattered over a bridge , then he protested :
他 等待 直到 这 出租车 咣嗒咣嗒地 超过 一个 桥 , 然后 他 抗议 :

他等到出租车咣咣当地驶过一座桥后才提出抗议：

“ [let] [emˈi:] [aʊt] , [ˈtʃestər] .
” **Let me out , Chester** .
” 让 我 出去 , 切斯特 .

“放我出去，切斯特。”

[aɪl] [rɪŋ] [ðæt] [dæm] [ˈgɜ:lz] [nek] ！
I'll wring that damn girl's neck ！
患病的 拧 那 该死 女孩们 脖子 ！

我要扭断那个该死女孩的脖子！

[aɪ][kɑ:nt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .
I can't stand this much longer .
我 不能 站立 这 很多 更长 .

我再也忍受不了了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [er] .
There's no air .
有 不 空气 .

没有空气。

“ - ！ ” [sed] [feɪ] .
Sisst ！ ” said Fay .
- ！ ” 说 仙女 .

“姐姐！”费伊说道。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ʃʊr] ['elsɪ] [di:] [gru:t] [ɪz][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ðɪ][ˈtæksɪ] ? ”
Are you sure Elsie De Groot is driving the taxi ? ”
是 你 当然 艾尔西 德 格鲁特 是 驾驶 这 出租车 ? ”

“你确定是艾尔西·德·格鲁特在开出租车吗？”

“ [ʃʊr] ！ [aɪ'd] [swer] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Sure ！ I'd swear to it ！
” 当然 ！ ID 发誓 到 它 ！

“当然！我发誓！”

“ [feɪ] ['tʃʌkld] .
Fay chuckled .
” 仙女 轻笑 .

费伊轻笑了一声。

“ [wi:l] [su:n] [noʊ] .
We'll soon know .
” 出色地 很快 知道 .

我们很快就会知道了。

[ðɪs] [ɪz] ['jɒŋkəz] .
This is Yonkers .
这 是 扬克斯 .

这里是扬克斯。

[wi:v] [pæst] ['getɪ] [skwer] .
We've passed Getty Square .
我们已经 通过了 盖蒂 正方形 .

我们已经经过盖蒂广场了。

[wɪə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [naʊ] .
We're turning now .
是 转弯 现在 .

我们现在要转弯了。

[naʊ] [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ] [nɔ:rθ] .
Now we're going north .
现在 是 去 北 .

现在我们向北走。

[tu:] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] .
Two turns and then a straight road .
二 转弯 和 然后 一个 直的 路 .

两个弯道后是一条直路。

[aɪ'd] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , ['blaɪndfəʊldɪd] .
I'd know where we are , blindfolded .
ID 知道 在哪里 我们 是 , 蒙眼 .

即使蒙着眼睛，我也能知道我们在哪里。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtəɹ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈtæksɪ] [sləʊd] , [bækt] ,
It was twenty minutes later when the taxi slowed , backed ,
” 它 曾是 二十 分钟 之后 什么时候 这 出租车 减速 , 支持的 ,

二十分钟后，出租车减速倒车，

[ðen] [swʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][left][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæroʊ] ['bʌmpi] [roʊd] .
then swung toward the left and took a narrow bumpy road .
然后 摇摆 朝向 这 左边 和 采取 一个 狭窄的 起疙瘩的 路 .
然后向左转弯，驶入一条狭窄崎岖的道路。

[feɪ] [sæt][ʌp] ,
Fay sat up ,
仙女 卫星 向上 ,

费伊坐了起来，

[prest] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌkiŋ] [ɪg'zɔ:st] - [paɪp][ænd; ənd] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
pressed his toe on the sucking exhaust - pipe and clamped his teeth with a
按下 他的 脚趾 在 这 吸吮 排气 - 管道 和 夹紧 他的 牙齿 和 一个
[sə'dʒestɪv] [graɪnd] .
suggestive grind .
暗示性的 研磨 .

他用脚趾抵住冒烟的排气管，并咬紧牙关，做出挑逗的磨牙动作。

" [ɔ:l] ['redi] !
" **All ready** !
" 全部 准备好 !

"一切就绪！ "

" [hi:; hi] [sed] ['nʌdʒɪŋ] - .
" **he said nudging Yeader** .
" 他 说 轻推 - .

"他一边说着，一边用胳膊肘碰了碰耶德尔。"

" [si:] , [wɪə(r)]['raɪzɪŋ] .
" **See , we're rising** .
" 看 , 是 上升 .

"你看，我们正在崛起。"

[wɪə(r)]['goʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
We're going across a bridge .
是 去 穿过 一个 桥 .

我们正在过桥。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ðæts] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] .
That's the New York Central Railroad below us .
那就是 这 新的 约克 中央 铁路 以下 我们 .

我们脚下就是纽约中央铁路。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [stɛfni] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fret] - [treɪn] .
This is where Stephney was thrown on the freight - train .
这 是 在哪里 斯蒂芬妮 曾是 抛掷 在 这 货运 - 火车 .

斯蒂芬妮就这样被扔上了货运列车。

[naʊ] — [lʊk] [aʊt] !
Now — look out !
现在 — 看 出去 !

小心！

" [ðə; ði]['tæksi] [dra:pt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [[ɑ:rp] [ɪn'klaɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [breɪks] ['graɪndɪŋ] .
" **The taxi dropped down a long , sharp incline with its brakes grinding** .
" 这 出租车 掉落 向下 一个 长的 , 锋利的 倾斜 和 它是 刹车 研磨 .

出租车沿着又长又陡的斜坡俯冲而下，刹车发出刺耳的摩擦声。

[,aɪˈti:] [ˈrəʊndɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [geɪt] , [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ,
It rounded a lodge - gate , swung by a dark ,
它 圆润 一个 小屋 - 门 , 摇摆 经过 一个 黑暗的 ,
它绕过小屋的大门，在黑暗中摇摆，

[stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
stone house and came to a sudden halt in a sheltered courtyard .
石头 房子 和 来了 到 一个 突然 停止 在 一个 避难所 庭院 .
石头房子，突然停在了一个隐蔽的院子里。

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [spræŋ] [aʊt] .
The driver sprang out .
这 司机 弹簧 出去 .
司机跳下车。

[feɪ] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Fay braced his feet against the door .
仙女 支撑 他的 脚 反对 这 门 .
费伊用脚抵住门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
He heard two voices in whispered conversation .
他 听到 二 声音 在 低声说道 对话 .
他听到两个人低声交谈。

[ə; eɪ][θɜːrd][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-][snaːrl] .
A third joined in with a protesting snarl .
一个 第三 加入 在 和 一个 抗议 咆哮 .
第三个人也加入进来，发出抗议的咆哮。

[ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌklɪkt] .
The handle of the door clicked .
这 处理 的 这 门 点击 .
门把手咔哒一声关上了。

[ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsɜːtɪd] .
A key was inserted .
一个 钥匙 曾是 插入 .
钥匙已插入。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] [snæpt] [ˈoʊpən] .
The lock snapped open .
这 锁 啪啪 打开 .
锁咔哒一声开了。

[feɪ] [bent][hɪz; ɪz] [niːz] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪgˈzækt][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [kɪkt]
Fay bent his knees , aimed at the exact center of the panel and kicked
仙女 弯曲 他的 膝盖 , 旨在 在 这 精确的 中心 的 这 控制板 和 踢
[ˈaʊtwərd] .
outward .
向外 .
费伊弯曲膝盖，瞄准面板的正中心，向外踢去。

[hiː; hi] [rɒʊld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blɒʊ] .
He rolled over with the force of his blow .
他 滚动 超过 和 这 力量 的 他的 吹 .
他被这一击的力道打翻在地。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæb][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [reɪk] [ˈskræmblɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
He staggered from the cab with Yeader and Rake scrambling after him .
他 交错 从 这 出租车 和 - 和 耙 争抢 后 他 .
他跟踉着走出出租车，耶德和雷克慌忙跟在他身后。

“ [get] [ʌp][jʊr; jər][hændz] !
“ **Get up your hands !**
“ 得到 向上 你的 双手 ！

举起手来！

“ [hi:: hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒæbɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] .
“ **he exclaimed , jabbing forward the automatic .**
“ 他 惊呼 , 刺击 向前 这 自动的 .

“他喊道，同时向前猛刺了一把自动步枪。”

“ [ʌp] !
“ **Up !**
“ 向上 ！

“向上！

[ʌp] !
Up !
向上 ！

向上！

[ʌp] !
Up !
向上 ！

向上！

[ɔ:l] [θri:t] [ʌv; əv][ju:: jʊ] !
All three of you !
全部 三 的 你 ！

你们三个！

“ [reɪk] [lʌndʒd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Rake lunged swiftly and wrapped his arms about the forward figure of a**
“ 耙 猛扑 迅速地 和 包装 他的 武器 关于 这 向前 数字 的 一个
['stɑ:rtld] [gru:p] .
startled group .
惊慌 团体 .

“雷克迅速扑过去，用双臂环抱住一群受惊的人的前头。

[hi:: hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌndər][hɪm; ɪm] .
He went down with the man under him .
他 去 向下 和 这 男人 在下面 他 .

他和身下的人一起倒下了。

[ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['feɪz] [ɔ:tə'mætɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [sprɛd] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]
The two figures in front of Fay's automatic hesitated , spread , and bolted
这 二 数据 在 正面 的 费伊的 自动的 犹豫了一下 , 传播 , 和 螺栓连接
[tu:: tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
to right and left .
到 正确的 和 左边 .

费伊自动步枪前的两个人犹豫了一下，然后散开，向左右两边猛地逃走。

[feɪ] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz][gʌn] , ['faɪərd][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [dæft] [ɪn] [pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]
Fay lowered his gun , fired once at the ground , then dashed in pursuit of the
仙女 降低 他的 枪 , 被解雇 一次 在 这 地面 , 然后 虚线 在 追逐 的 这
['tæksi] - ['draɪvər] ,
taxi - driver ,
出租车 - 司机 ,

费伊放下枪，朝地面开了一枪，然后追着出租车司机跑去。

[hu:z] ['kɑ:ki] ['legɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk][tu:: tə] ['fɑ:ləʊ] .
whose khaki leggings were a fair mark to follow .
谁 卡其色 绑腿 是 一个 公平的 标记 到 跟随 .

他的卡其色紧身裤是一个值得效仿的标杆。

[hiː; hi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [straɪd] .
He gained with each stride .
他 获得 和 每个 步幅 .

他每走一步都取得进步。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] ,
He reached forward , stumbled over a low wall ,
他 达到 向前 , 踉跄 超过 一个 低的 墙 ,

他向前伸手，却被一堵矮墙绊倒了。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [ə; eɪ][koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .
and clutched a coat which was torn from his fingers .
和 紧握 一个 外套 哪个 曾是 撕裂 从 他的 手指 .

他紧紧抓住一件从指间被扯掉的外套。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈroʊdweɪ] ,
He bounded across a roadway ,
他 有界 穿过 一个 道路 ,

他纵身跃过马路，

[drɔːpt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrɪ] [tuː; tə]
dropped the automatic and made a flying tackle which brought his quarry to
掉落 这 自动的 和 制成 一个 飞行 处理 哪个 带来 他的 采石场 到

[ðə; ði][kloʊz] - [kraːpt] [græs] .
the close - cropped grass .
这 关闭 - 裁剪 草 .

扔掉自动武器，飞身扑倒猎物，将其逼到齐腰高的草地上。

“ [laɪ] [sti] , [juː; jʊ] !
“ Lie still , you !
“ 说谎 仍然 , 你 !

“别动，你！ ”

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fleɪɪŋ] [ɑːrmz] .
“ he ordered as his fingers closed on a pair of flailing arms .
“ 他 订购 作为 他的 手指 关闭 在 一个 一对 的 挥舞 武器 .

“他命令道，同时手指抓住了一双挥舞的手臂。”

“ [get] [daʊn] !
“ Get down !
“ 得到 向下 !

“下来！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I think I know you !
我 思考 我 知道 你 !

我觉得我认识你！

“ [ˈfeɪz] [hændz] [grɪpt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] .
“ Fay's hands gripped with strength .
“ 费伊的 双手 紧握 和 力量 .

费伊的双手紧紧地握着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
He heard a low moan below him ,
他 听到 一个 低的 呻吟 以下 他 ,

他听到身下传来一声低沉的呻吟，

[ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [θroʊt] .
and eased the clutch he had fastened upon a thick throat .
和 缓解 这 离合器 他 有 系紧 之上 一个 厚的 喉 .

他松开了掐住粗壮喉咙的手。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][stɛəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
He wheeled and stared toward the courtyard .
他 带轮子的 和 凝视 朝向 这 庭院 .

他转过身，凝视着庭院。

[reɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjɔrd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
Rake had already secured his prisoner .
耙 有 已经 安全 他的 囚犯 .

雷克已经控制住了他的俘虏。

[ðə; ði][bɪg][eks] - [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [wɪt] ['mɜːdʒd]['ɪntuː] [gluːm] [ænd; ənd]
The big ex - convict was looking up the road , which merged into gloom and
这 大的 前任 - 定罪 曾是 寻找 向上 这 路 , 哪个 合并 进入 愁云 和
[ˈdrɪpɪŋ] [triːz] .
dripping trees .
滴落 树木 .

这个身材魁梧的前科犯正望着路边，路尽头是昏暗的树林和滴水的树木。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] - [kloʊz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
A man was bounding along this road , with Yeader close behind him .
一个 男人 曾是 边界 沿着 这 路 , 和 - 关闭 在后面 他 .

一个男人沿着这条路奔跑，叶德紧随其后。

[ðə; ði] ['kɑːkni] [reɪzd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [eɪm] .
The Cockney raised his revolver in a slow aim .
这 伦敦东区口音 提高 他的 左轮手枪 在 一个 慢的 目的 .

那个伦敦东区人缓缓举起左轮手枪瞄准。

[hiː; hi] ['loʊɜːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [dæft] [ɑːn] .
He lowered it and dashed on .
他 降低 它 和 虚线 在 .

他放下武器，飞奔而去。

[ə; eɪ]['tæksi][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [koʊnz][ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
A taxi with blazing cones of yellow light swung over the bridge across the
一个 出租车 和 炽烈 圆锥体 的 黄色的 光 摇摆 超过 这 桥 穿过 这
[ˈreɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] .
railroad track and began descending the grade .
铁路 追踪 和 开始 下降 这 年级 .

一辆出租车顶着耀眼的黄色圆锥灯，驶过铁路桥，开始下坡。

[aɪ 'tiː] [sləʊd] .
It slowed .
它 减速 .

它减速了。

[aɪ 'tiː] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv]['met(ə)l]['bəndz][ɑːn]['met(ə)l] .
It stopped with a shriek of metal bands on metal .
它 停止 和 一个 尖叫 的 金属 乐队 在 金属 .

一切戛然而止，只剩下金属带摩擦金属的刺耳尖啸声。

[tuː] ['draɪvər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [riːtft] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm]
Two drivers sprang from the front seat and reached for the man whom
二 司机 弹簧 从 这 正面 座位 和 达到 为了 这 男人 谁
- [wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
Yeader was pursuing .
- 曾是 追求 .

两名司机从前座跳下来，伸手去抓叶德正在追赶的那个人。

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æz; əz] ['ʌðər] [fɔ:rmz] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He sank to his knees in the roadway as other forms scrambled from the
他 沉没 到 他的 膝盖 在 这 道路 作为 其他 表格 打乱 从 这
['tæksi] .
taxi .
出租车 .

他跪倒在路中央，其他人则慌忙从出租车里爬了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] [gru:p] [ʌv; əv][tæksi] - ['draɪvər] .
He was surrounded by a resolute group of taxi - drivers .
他 曾是 包围 经过 一个 坚决 团体 的 出租车 - 司机 .

他被一群意志坚定的出租车司机包围着。

[ðər; ðər] ['li:dər] [kɔ:ld] [æn; ən][ɔ:rdər][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tæksi][ɪn][ðə; ði]
Their leader called an order and came running toward the taxi in the
他们的 领导者 称为 一个 命令 和 来了 跑步 朝向 这 出租车 在 这
['kɔ:rtjɑ:rd] .
courtyard .
庭院 .

他们的头目下了命令，然后朝院子里的出租车跑去。

[feɪ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][fɪŋgərz][ɪn][ə; eɪ][kləʊz]['kɑ:lər] ,
Fay twisted his fingers in a close collar ,
仙女 扭曲 他的 手指 在 一个 关闭 衣领 ,

费伊的手指在紧身的衣领里绞合着，

[ræn][hɪz; ɪz][hænd][ɔʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [br'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] , [ə; eɪ] ['mæɪtɪd]
ran his hand over the figure below him and found , in a pocket , a matted
跑 他的 手 超过 这 数字 以下 他 和 成立 , 在 一个 口袋 , 一个 哑光
[red] [wɪg] .
red wig .
红色的 假发 .

他伸手摸了摸身下的人影，发现口袋里装着一顶蓬乱的红色假发。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɪ'rekt] .
He sprang erect .
他 弹簧 直立 .

他猛地直起身子。

“ [ðə; ði][mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] !
“ The mechanic of the garage !
” 这 机械 的 这 车库 !

“修车厂的技工！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [ju:; jʊ][ɪ'set(ə)l][wʌn] [daʊt] !
“ You settle one doubt !
” 你 定居 一 怀疑 !

你解开了一个疑惑！

[ju:; jʊ][ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] ['elsɪ] [di:] [gru:t] !
You impersonated Elsie De Groot !
你 冒充 艾尔西 德 格鲁特 !

你冒充了艾尔西·德·格鲁特！

“ [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][tækəsi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **The leader of the drivers who had arrived in the second taxi ran across the**
“ 这 领导者 的 这 司机 WHO 有 到达的 在 这 第二 出租车 跑 穿过 这
[kɔ:rtjɑ:rd] ,
courtyard ,
庭院 ,

“第二辆出租车到达时，司机们的领头人跑过院子，

[pɔ:zd] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət] ['feɪz] ['prɪz(ə)nər] .
paused , and stared at Fay's prisoner .
暂停 , 和 凝视 在 费伊的 囚犯 .

他停顿了一下，盯着费伊的囚犯。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .
She turned with her eyes sweeping the windows of the silent house .
她 转向 和 她 眼睛 扫荡 这 视窗 的 这 沉默的 房子 .

她转过身，目光扫过这栋寂静房屋的窗户。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
She came over the grass .
她 来了 超过 这 草 .

她从草地上走了过来。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [mɪs] ['elsi] ! ” [sed] [feɪ] .
“ **Just in time , Miss Elsie !** ” **said Fay .**
“ 只是 在 时间 , 错过 艾尔西 ! ” 说 仙女 .

“艾尔西小姐，你来得正是时候！”费伊说道。

“ [ju:; jʊ][gɔ:t][ə; eɪ][mæn][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
“ **You got a man up the road .**
“ 你 得到 一个 男人 向上 这 路 .

“你前面有个家伙。”

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? “
Who was he ? ”
WHO 曾是 他 ? ”

他是谁？

“ [ə; eɪ] [krʊk] !
“ **A crook !**
“ 一个 骗子 !

“骗子！ ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] — “
And this is — ”
和 这 是 — ”

这就是——”

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'kænɪks] .
“ **This is one of your mechanics .**
“ 这 是 一 的 你的 机械学 .

这是你的技工之一。

[hi:; hi] [rɪ'zemblz] [ju:; jʊ] .
He resembles you .
他 类似 你 .

他长得像你。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['æksəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [desk] .
He must have had access to your desk .
他 必须 有 有 使用权 到 你的 桌子 .

他肯定有机会接触到你的办公桌。

[hi:; hi][ɪmˈpɜ:sə,neɪtɪd][ju:; jʊ][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɪɡ][ˈæftər][ju:; jʊ][set] [stɛfni] [daʊn][ɑ:n] [fɪfθ]
He impersonated you by putting on a wig after you set Stephney down on Fifth Avenue .
他 冒充 你 经过 推杆 在 一个 假发 后 你 放 斯蒂芬妮 向下 在 第五大街 。

你把斯蒂芬妮送到第五大道后，他戴上假发冒充你。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [tu:l] .
He was Ponsardin's tool .
他 曾是 - 工具 。

他是庞萨尔丹的工具。

[hɪz; ɪz][ˈtæksi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌk(ə)n][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][snæp] [ˈlɑ:ks] [ɑ:n]
His taxi was equipped with a suction pipe and a set of snap locks on the doors .
他的 出租车 曾是 配备 和 一个 吸 管道 和 一个 放 的 折断 锁 在 这 门 。

他的出租车装有吸水管，车门上还装有一套卡扣锁。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][ˈentər][,aɪˈti:] .
It was death to enter it .
它 曾是 死亡 到 进入 它 。

进入其中必死无疑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər][bɪɡ] [geɪm] [təˈnaɪt] .
They were after big game tonight .
他们 是 后 大的 游戏 今晚 。

他们今晚的目标是打一场重要的比赛。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈʌdəd] .
" The girl shuddered .
" 这 女孩 颤抖 。

女孩浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [feɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
She turned away from Fay and his prisoner .
她 转向 离开 从 仙女 和 他的 囚犯 。

她转身背对着费伊和他的囚犯。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [,aɪˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I don't know how it all happened , " she said .
" 我 不 知道 如何 它 全部 发生 , " 她 说 。

“我不知道这一切是怎么发生的,”她说。

" [aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ˈæftər][jɔr; jər][ˈvɪzɪt] .
" I suspected the mechanic after your visit .
" 我 怀疑 这 机械 后 你的 访问 。

“你来过之后，我就怀疑是修车工干的。”

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [təˈnaɪt] .
We followed him tonight .
我们 随后 他 今晚 。

今晚我们跟踪了他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtæksi][ɪɡˈzæktli][laɪk] [ˈaʊərz] .
He had a taxi exactly like ours .
他 有 一个 出租车 确切地 喜欢 我们的 。

他的出租车和我们的一模一样。

[wiː; wi][lɔːst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
We lost him in the Park .
我们 丢失的 他 在 这 公园 ：

我们在公园里把他弄丢了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][klaʊz][br'haɪnd][juː; jʊ] .
We were close behind you .
我们 是 关闭 在后面 你 ：

我们紧随其后。

[ðen] — [wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][treɪl][ə'gen] , [ʌp][ə'bʌv] ['jŋkəz] .
Then — we found the trail again , up above Yonkers .
然后 — 我们 成立 这 踪迹 再次 , 向上 多于 扬克斯 ：

然后——我们在扬克斯上方再次找到了这条小路。

[,aɪ'tiː][led][hɪr] .
It led here .
它 引领 这里 ：

事情就此发展到这里。

[juː; jʊ][siː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfrənt] ['taɪərz][ðæn; ðən][moʊst][kɑːrz] .
You see , he had different tires than most cars .
你 看 , 他 有 不同的 轮胎 比 最多 汽车 ：

你看，他的车用的轮胎跟大多数车都不一样。

[wʌn][wʌz; wəz][ˈvʌlkənaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [tred] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mɑːrk][ɪn][ðə; ði][dʌst] . “
One was vulcanized on the tread and made a different mark in the dust . ”
— 曾是 硫化 在 这 踏 和 制成 一个 不同的 标记 在 这 灰尘 ：

其中一条轮胎胎面上的硫化物在尘土中留下了不同的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

灰色兄弟会(The gray brotherhood)

第3/3页

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklevər] !
“ That was clever !
“ 那 曾是 聪明的 !

“这招真聪明! ”

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈtremblɪ] [ˈslaɪtli] .
“ The girl trembled slightly .
“ 这 女孩 颤抖 轻微地 .

女孩微微颤抖了一下。

“ [hu:z] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] , “ [feɪ] [æskt] ,
“ Who's the third man , “ Fay asked ,
“ 谁是 这 第三 男人 , “ 仙女 问 ,

“第三个人是谁? ”费伊问道。

“ [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [em 'i:] ? “
“ the one you looked at before you came over to me ? “
“ 这 一 你 看起来 在 前 你 来了 超过 到 我 ? ”

“就是你来找我之前看的那只吗? ”

“ [oʊ] , [ðæts] [pɑ:nsɑ:rdɪn] !
“ Oh , that's Ponsardin !
“ 哦 , 那就是 庞萨尔丹 !

“哦, 那是庞沙丁! ”

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi] [ˈkʌmpəni] .
He's the owner of the Gray Taxi Company .
他是 这 所有者 的 这 灰色的 出租车 公司 .

他是格雷出租车公司的老板。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] ?
I wonder what will become of it now ?
我 想知道 什么 将要 变得 的 它 现在 ?

我想知道它接下来会怎么样?

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [lu:z] [ðer; ðər] [dʒɑ:bz] . “
I hate to see the boys lose their jobs . “
我 恨 到 看 这 男孩们 失去 他们的 工作 . “

我真不希望看到这些小伙子们丢掉工作。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
“ They won't , and you won't .
“ 他们 惯于 , 和 你 惯于 .

“他们不会, 你也不会。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæən; kən] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [kæən; kən] [draʊp] [əˈraʊnd] [ænd; ænd]
I'm sure I can fix things so that once in a while I can drop around and
我是 当然 我 能 使固定 事物 所以 那 一次 在 一个 尽管 我 能 降低 大约 和
[kɔ:l] [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈelsi] [di:] [gru:t] — [ˈprezɪdnt] [ænd; ænd] [dʒen(ə)rəl] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtæksi]
call upon Miss Elsie De Groot — President and General Manager of the Gray Taxi
称呼 之上 错过 艾尔西 德 格鲁特 — 总统 和 一般的 经理 的 这 灰色的 出租车
[ˈkʌmpəni] — [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [mɑ:t] [wɪl] [ˈʃʊrli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
Company — which Mr . George Mott will surely take care of ,
公司 — 哪个 先生 : 乔治 莫特 将要 一定 拿 关心 的 ,

我相信我能安排好一切, 这样我就可以时不时地去拜访一下格雷出租车公司的总裁兼总经理埃尔西·德·格鲁特小姐——
乔治·莫特先生肯定会妥善安排的。

[nɒʊ] ['mætə] [wɒt] ['hæpən] [tu:; tə][pɑ:nsɑ:rdɪn] .
no matter what happens to Ponsardin .
不 事情 什么 发生 到 庞萨尔丹 .

无论庞萨尔丁的命运如何。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [si:zd] ['feɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
" The girl seized Fay's extended hand .
" 这 女孩 查获 费伊的 扩展 手 .

女孩抓住了费伊伸出的手。

" ['ðætəl] [bi:; bi] ['kɔ:rkɪŋ] !
" That'll be corking !
" 那将 是 软木塞 !

“那真是太棒了！ ”

[ðə; ði] [greɪ] ['brʌðərhʊd] [hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [klɪrd] [ɪts] [neɪm] [tə'naɪt] . "
The Gray Brotherhood has certainly cleared its name tonight . "
这 灰色的 兄弟情 有 当然 已清除 它是 姓名 今晚 . "

今晚，灰衣兄弟会无疑洗清了冤屈。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] ! " [sed] ['tʃestə] [feɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" And so have you ! " said Chester Fay with a smile .
" 和 所以 有 你 ! " 说 切斯特 仙女 和 一个 微笑 .

“你也是！”切斯特·费伊笑着说。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:k'toʊbə] - ['ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the October 1920 issue of The Blue Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十月 - 问题 的 这 蓝色的 书
['mæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1920 年 10 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

